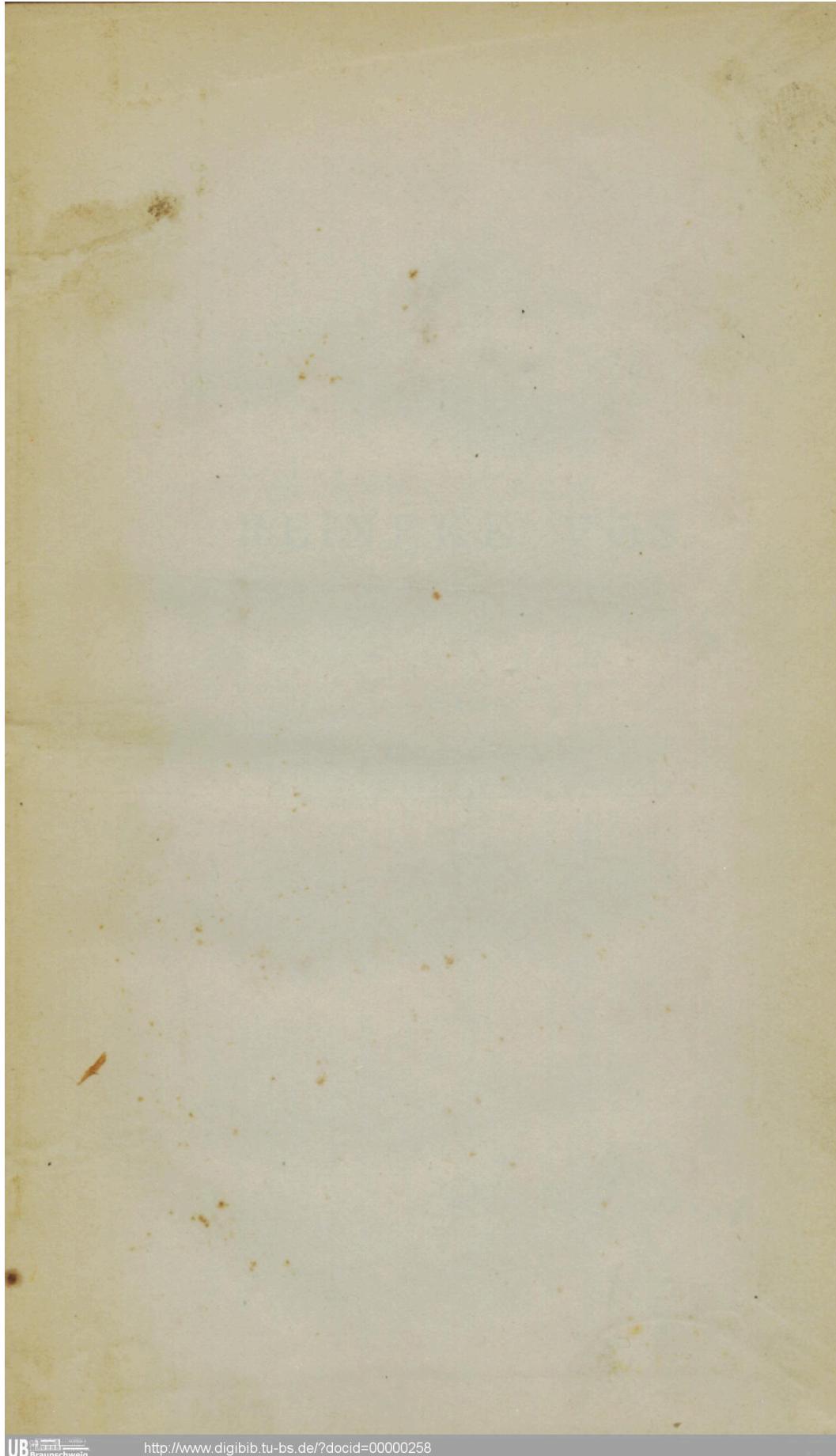


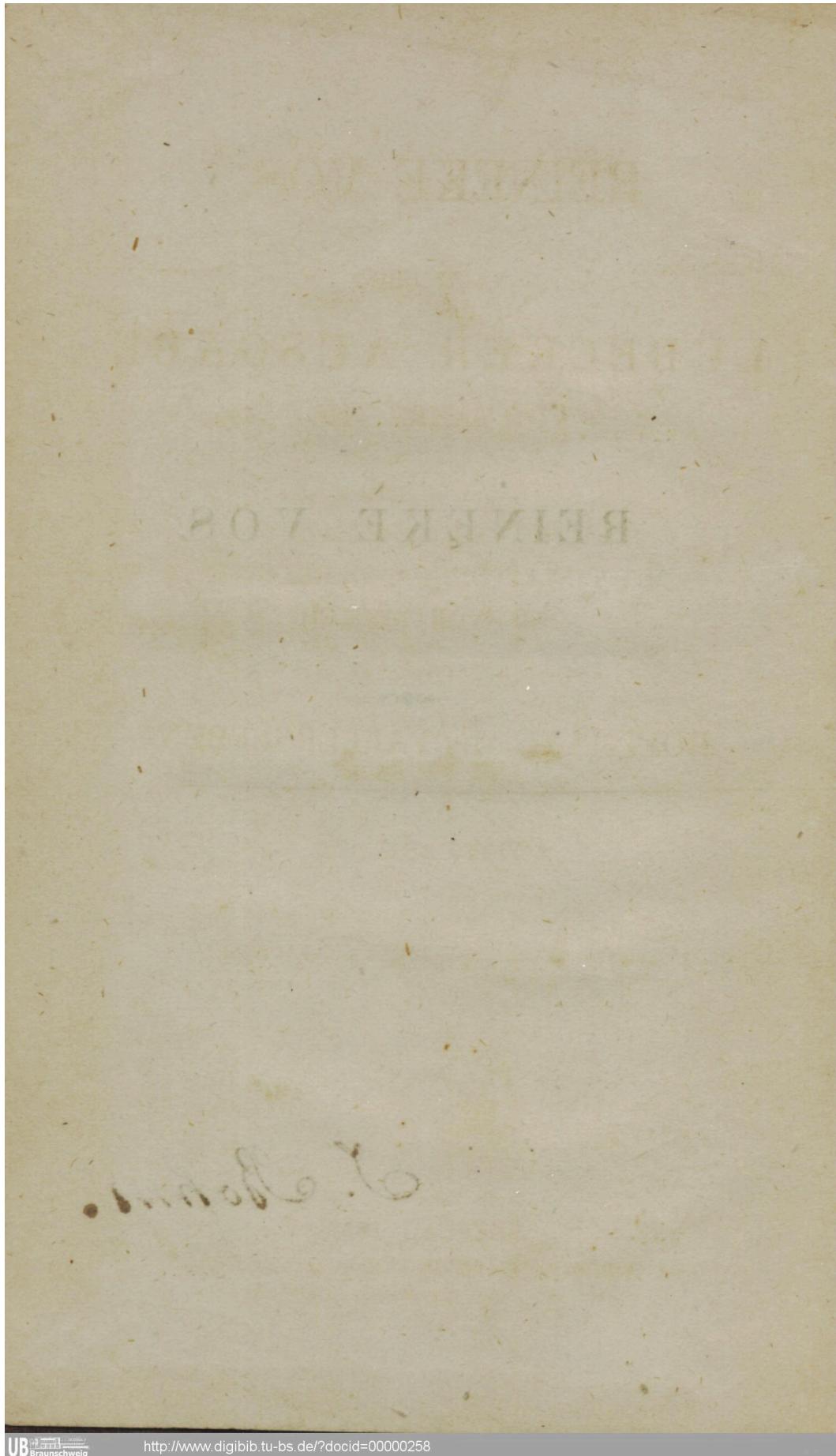


~~800~~

TP 4.-

r 230c





1007-344 1

REINEKE VOS.
NACH DER
LÜBECKER AUSGABE
VOM JAHRE 1498.

MIT EINLEITUNG, ANMERKUNGEN
UND WÖRTERBUCH

VON

HOFFMANN VON FALLERSLEBEN.

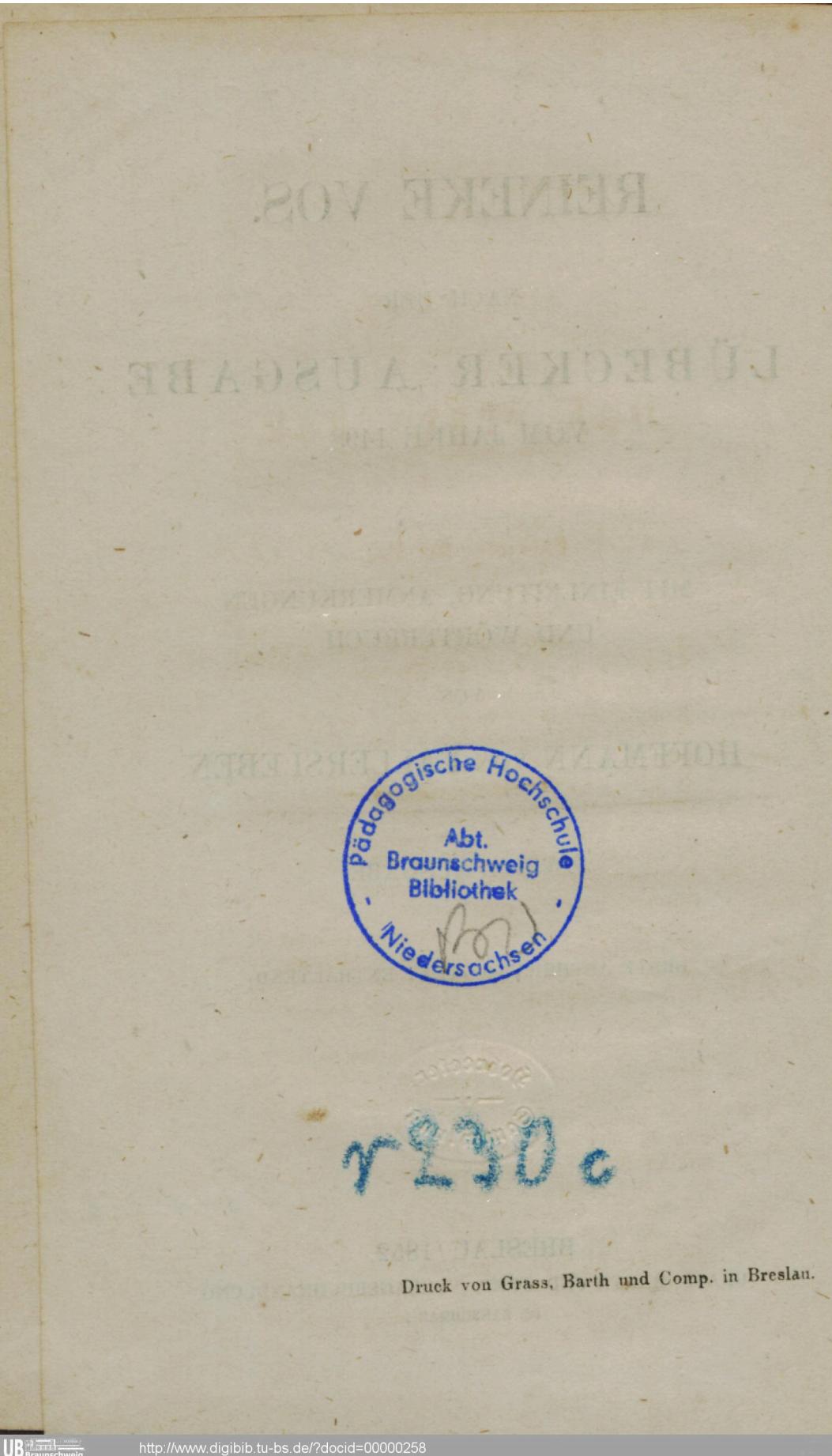


ERSTE ABTHEILUNG (TEXT ENTHALTEND).



BRESLAU 1852.

GRASS, BARTH UND COMP. VERLAGSBUCHHANDLUNG.
(C. ZAESCHMAR.)



Dat êrste bôk.

Dat êrste kapittel.

Wo de louwe, konnink aller deren, lêt ûtkrejeren unde vasten vrede
ûtropen unde lêt beden allen deren to synem hove to komen.

It geschach up enen pinkstedach,
dat men de wolde unde velde sach
grone stân mit lôf unde gras,
unde mannich vogel vrolik was
5 mit sange in hagen unde up bomen;
de krûde sproten unde de blomen,
de wol röken hier unde dâr:
de dach was schone, dat weder klâr.
Nobel de konnink van allen deren
10 hêlt hof unde lêt den ûtkrejeren
syn lant dorch over al.
dâr quemen vele heren mit grotêm schal,
ôk quemen to hove vele stolter gesellen,
de men nicht alleconde tellen:
15 Lütke de krôn unde Marquart de hegger,
ja, desse weren dâr alle degger;
wente de konnink mit synen heren
mênde to holden hof mit eren,
mit vrouden unde mit grotêm love,
20 unde hadde vorbodet dâr to hove
alle de dere grôt unde klene
sunder Reinken den vos allene.
he hadde in dem hof so vele misdân,
dat he dâr nicht en dorste kommen noch gân.
25 de quât deit, de schuwet gêrn dat licht;
also dede ôk Reinke de bosewicht,
he schuwede sere des konninges hof,
darin he hadde sêr kranken lof.
do de hof alsus angink,

I

30 en was dâr nêñ, ân allene de grevink,
he hadde to klagen over Reinken den vos,
dén men hêt sér valsch unde lôs.

Dat ander kapittel.

Wo Reinke de vos van dëme wulve unde velen andern deren wert
vorlaget vor dëme konnink.

Ysegrim de wulf begunde de klage,
syne vrunde, syn slechte, syne negesten mage,
35 de gingen al vor den konnink stân.
Ysegrim de wulf sprak êrsten an,
unde sède: höchgeboren konnink, gnädige here,
dorch juwe eddelicheit unde durch juwe ere,
bede durch recht unde durch gnaden,
40 entfermet ju des groten schaden,
dén my Reinke de vos heft gedân,
dâr ik vaken van hebbe entfân
grote schande unde swâr vorlês.
vor alle sake entfermet ju des,
45 dat he myn gude wyf heft gehonet,
unde myner kinder ôk nicht geschonet:
he bemêch unde beseikede se, dâr se legen,
dat der dre ny sedder en segen
unde worden daraf al starblint.
50 nochtan hônde he my noch sint;
wente it was êns so vîrn gekomen,
dat ên dach wart upgenomen,
men scholde desse sake richten este scheden:
do bôt sik Reinke to den eden;
55 do ik den êt wolde hebben to lesten,
entquam unde entfôr he uns in syne vesten.
here, dat wetten noch juwe besten man,
de hier nu syn unde by my stân.
here, ik en konde nicht in ener weken
60 al dat quade vor ju ûtspreken,
dat Reinke, de lose valsche kumpân,
my to leide heft gedân.
ja, were al dat laken pergament,
dat dâr wert gemaket to Gent,
65 men scholdet dâr nicht in konnen schryven.
dat late ik nochtans achter blyven;
men de laster mynes wyves, de geit my nâ,
blift nicht ungewroken, wo it ôk ga. —
Also Ysegrim syne klage sus hadde gedân,
70 do quam dâr ên klein hundeken gân
unde was geheten Wackerlôs,
de klagede dem konnink up vranzôs,

dat he so arm was ér,
 dat he alles gudes nicht hadde mér
 75 dan allene ene klene worst
 in enim winter up ener horst
 unde em Reinke de sulve nam.
 Hinze de kater de ôk dár quam,
 al törnich he vor den konnink gink
 80 unde sprak: gnädige here, her konnink,
 up dat gy Reinken syn unholt,
 so en is hier nymant junk noch olt,
 he vruchtet Reinken mér dan ju.
 dat Wackerlös hier klaget nu,
 85 des is vele jär, des syt bericht,
 de worst was myn, wol klage ik des nicht;
 wente ik was êns in myner jacht,
 unde quam in ene molen by nacht,
 enen slapenden molenman vant ik dár,
 90 dem nam ik de worst, dat is wâr.
 hadde Wackerlös ichteswes an der,
 dat quam al van mynen listen hér. —
 Do sprak Panther also vôrt,
 do desse klage was gehört:
 95 Hinze, latet de klage blyven,
 gy konnen dár nicht vele mede bedryven.
 in Reinken is altes nene ere,
 he is ên dêf unde ên mordenere,
 dat dor ik seggen by mynen eren,
 100 ja, dat wetten wol al desse heren;
 he rovet, he stelet also ên dêf,
 he en heft ôk nymande also lêf,
 noch sulven den konnink, de de is unse here,
 he wolde, dat he gút unde ere
 105 vorlorre, mochte he daran gewinnen
 ên vet morsel van ener hennen.
 dat ik ju dit bewysen mach:
 he dede noch gestern den sulven dach
 ên der grôtsten overdât
 110 an Lampen déme hasen, de hier stât,
 de node jennich dêr so dede;
 wente he em binnen des konninges vrede
 unde binnen des konninges güt gelede
 lovede em to leren synen crede;
 115 he lovede en to maken to nem kapellân
 unde leten vor sik sitten gân,
 se begunden bede den credo to singen;
 men Reinke brukede van synen olden dingin
 unde hêlt Lampen vaste twischen synen bén
 120 unde begunde em dár ên vel to tén.
 ik quam van unschicht den sulven gank
 unde hörde dár erer beder sank.

- de lectie de érst was begunt,
dâr swegen se van tor sulven stunt.
125 do ik dâr hen quam gegân,
dâr vant ik mester Reinken stân
unde brukede van synem olden spele:
he hadde Lampen by der kele.
130 ja, gewisse hadde he em dat lyf genomen,
were ik em nicht to hulpe komen
dosulvest to den sulven stunden.
hier moge gy noch sén de versche wunden
an Lampen, dem sér vromen man,
de doch nymande quât dôn en kan.
135 ik segge ju, her konnink unde al gy heren,
wille gy dit nicht wréken unde kerén,
dat gy des konninges vrede, gelede unde breve
laten sus bréken van sodanem deve,
it wert déme konnink noch vaken vorwetten
140 van velen, de it nicht drade vorgetten,
ôk des konninges kindern over mannich jâr. —
Do sprak Ysegrim; it is seker wâr,
Reinke doch nummer nén güt dôt;
were he dôt, dat were sere güt
145 vor uns alle, de gérn in vreden leven.
men wert em dit nu vorgeven,
he wert in kort noch etlike schoven,
de em des nu nicht tō en loven.

Dat dritte kapittel.

Wo Grimbârt de grevink Reinken vorantwôrde vor dem konninge unde
wo he den wulf wedder wroget umme etlik quât.

- De grevink was Reinken broders sone,
150 de sprak do unde was sér kone;
he vorantwôrde in dem hove den vos,
de doch was valsch unde lôs,
he sprak to déme wulve do also wôrt:
her Ysegrim, it is ên oltspoken wôrt:
155 des vyendes munt schaffet selden vrôm;
so dô gy ôk up Reinken mynen ôm.
were he so wol also gy hier to hove,
unde stunde he in des konninges love,
her Ysegrim, so also gy dôt,
160 it scholde ju nicht dunken güt,
dat gy en hier alsus vorspreken
unde de olden stücke hier vorerêken.
men dat quade, dat gy Reinken hebben gedân,
dat late gy al achter stân.
165 it is noch etlichen heren wol kunt,

wo gy mit Reinken maken den vorbunt
 unde wolden wesen twe lyke gesellen.
 dat mot ik dessen heren vortellen,
 wente Reinke myn ôm in winters nôt
 170 umme Ysegrims willen vilnâ was dôt.
 wente it geschach, dat ên quam gevaren,
 de hadde grote vische up ener karen.
 Ysegrim hadde geren der vische gehalet,
 men he hadde nicht, dârmit se worden betalet.
 175 he brachte mynen ôm in de nôt,
 umme synen willen gink he liggen vor dôt
 recht in den wech unde stunt eventûr.
 merket, worden em ôk de vische sûr?
 do jenne mit der kare gevaren quam
 180 unde mynen ôm dârsulvest vornam,
 hastigen tôch he syn swert unde snel,
 unde mende myneme ome to rucken ên vel.
 men he rogede sik nicht klén noch grôt;
 do mîndé de, dat he were dôt,
 185 he leiden up de kâr unde dachten to villen.
 dit wagede he al durch Ysegrims willen!
 do he do vôrtan begunde to varen,
 werp Reinke etlike vische van der karen.
 Ysegrim van vîrne na quam
 190 unde desse vische al to sik nam.
 Reinke sprank wedder van der karen,
 êm en luste do nicht lenk to varen;
 he hadde ôk gérne der vische begert,
 men Ysegrim hadde se al vortêrt,
 195 he hadde getten, dat he wolde barsten,
 unde moste darumme gân tom arsten.
 do Ysegrim der graden nicht en mochte,
 der sulven he em ên weinich brochte.
 Ik segget ju ôk by der truwe myn:
 200 Reinke wuste êns ên geslachtet vet swyn,
 wôr dat hangede an eneme wyme.
 dit sede he up loven Ysegrime.
 dâr gingen se hen up beder eventûr,
 men Reinken wart dat swyn gans sûr:
 205 he moste krupen tom venster in
 unde werp dat nedder up beder gewin.
 dâr weren ôk hunde grôt unde stark,
 mit den hadde Reinke syn vulle werk;
 se ruckeden em to degen syn gude vel,
 210 de wyle at Ysegrim up dat swyn alhêl.
 mit groter nôt he nouwe wech quam
 unde gink dâr he Ysegrim vornam,
 he klagede syne nôt unde eschede syn dêl.
 ja, sprak Ysegrim, ên güt morsel
 215 hebbe ik dy vorwaret, holt unde et,

- begnage it wol, it is wol vet.
 dat morsēl, dat he em do langede,
 was dat krumholt, dār dat swyn by hangede.
 Reinke konde nicht sprēken van smachte.
 220 merket, gy heren, wat he do dachte.
 ik segget ju, her konnink, gnēdige here,
 der gelyk syn wol hundert stücke este mere,
 de Ysegrim by Reinken heft gedān,
 dat grōtste late ik noch achter stān.
 225 kumt Reinke to hove mank desse gesellen,
 he wert it sulven wol bet vortellen.
 merket, here her konnink, eddele vorste,
 wan ik it jummer seggen dorste,
 so spricht Ysegrim ēn geklik wōrt,
 230 dat gy heren wol hebben gehōrt:
 he spricht sulven up syn egene wyf,
 de he scholde bedecken mit sele unde lyf,
 unde also beschütten *stedes ere ere*.
 it is wol seiven jār este mere,
 235 dat Reinke ergaf ēn dēl syner truwen
 vrouwen Gyremōt, der schonen vrouwen.
 dat schach in eneme aventdans,
 wente Ysegrim was do buten lants,
 ik segge it so also ik it weit,
 240 it geschach in vruntlicher hovescheit
 vaken Reinkens wille — mēr segge ik nicht.
 wattan? se klaget jo sulven nicht,
 se was des to hant schēr genesen:
 wat wōrde scholen dār mēr af wesen?
 245 were Ysegrim vrōt, he swege dārvan,
 dit sulve eme doch klene ere bringen kan.
 Grimbārt sprak vōrt: nu klaget de hase
 ēn mēreken unde une vysevase.
 eft he synē lectie nicht wol en las,
 250 Reinke de syn mester was,
 mochte he synen scholer nicht slān?
 dat were unrecht unde ovel gedān!
 scholde men de schōlrekens nicht kastyen
 unde wennen se van eren tūscheryen,
 255 nummermēr lerden se to degen.
 Nu klaget ôk Wackerlös, he hadde gekregen
 in eneme winter une worst,
 de he vorlös up ener horst.
 de klage were bēter bleven vorholen,
 260 ja, hore gy dat wol, se was gestolen.
 male quēsite, male perdite!
 mit rechte wert men quātlichen quyte,
 dat men ovel heft gewunnen.
 we wil Reinken des vorgunnen,
 265 dat he gestolen dink eme nam?

- én islik eddel van hogem stam
schal haten de deve unde schal se vangen.
ja, hadde he ók Wackerlôs do gehangen,
we scholde eme dat vorkeren?
- 270 men he lêt it dem konnink to eren,
de lyfsake allene heft in straf,
al heft myn ôm weinich dankes daraf.
Reineke is én rechtferdich man,
de nén unrecht lyden kan;
- 275 wente sedder dat de konnink synen vrede
kundigen unde útropen dede,
en sochte he up nymanden nén bejach;
he et men éns up isliken dach;
he levet alsoé én klusener
- 280 unde kastyet synen licham sér;
negest syneme lyve drecht he hár;
he at nén vlêsch in eneme jâr,
wat vlêsch it sy wilt edder tam,
dat sede de gisteren van em quam;
- 285 syn slot, dat da hét Malepertûs,
heft he vorlaten unde buwet ene klûs;
blék unde mager is he van pynen;
hunger, dorst unde sware karinen
de lydet he nu vor syne sunde.
- 290 wat schadet em, dat he in desser stunde
hier is beklaget in synem afwesen?
kumt he to antwörde, he mach noch genesen. —
Do desse wörde sus weren gesucht,
quam hane Hennink mit synem geslecht
- 295 in des konninges hof gevaren
unde brochten up ener dodenbaren
ene dode henne, de hét Krassevôt,
de Reinke hadde gebetten dôt;
hals unde hovet hadde he er afgebetten:
- 300 dit moste nu de konnink wetten.

Dat vîerde kapittel.

Wo de hane mit groter drovenisse kumt unde klaget vor dem konnink
over Reinken, bewysende syne missedât.

- De hane quam vor den konnink stân
unde sach ene sér drôflik an;
he hadde by sik twe hanen grôt,
de drovich weren umme dessen dôt.
- 305 de ene was geheten Krejant,
de beste hane, den men vant
twischen Hollant unde Vrankryk;
de ander was em sér gelyk

- unde hêt Kantart, sér kone unde upricht.
 310 se drogen malk ên bernende licht.
 der hennen broder weren desse twe,
 se repen bede wach unde we!
 umme Krassevôt, erer suster dôt
 dreven se ruwe unde drôfnisse grôt.
- 315 noch werén twe ander, de drogen de boren,
 men mochte ere drovenisse vêrn horen.
 hane Hennink vor den konnink gink
 unde sprak: gnädige here, her konnink,
 horet myne wörde dorch gnaden
- 320 unde entfermet ju des groten schaden,
 den my Reinke heft gedân
 unde mynen kindern, de hier stân.
 wente do de winter vorgangen was,
 unde men sach lôf, blomen unde gras
- 325 schone blojen unde stân grone,
 do was ik sér vrolik unde kone
 umme myn grote slechte gemeine,
 wente ik hadde junger sonen teine
 unde schoner dochtere twemâl seven,
- 330 och, den lustede so wol to leven!
 de al myn wyf, dat kloke hôr
 vörbrachte in eneme sommer schôñ.
 se weren stark unde wol to vreden
 unde gingen umme vodinge in ener steden,
- 335 de was bemuret, der monmike hof,
 darin ses hunde stark unde grof,
 de bewârden myne kinder unde hadden se lêf.
 dit hatede Reinke, de quade dêf,
 dat se so vaste weren dâr binnen,
- 340 dat he der nene konde gewinnen.
 wo vaken gink he umme de muren by nachte
 unde leide uns lage mit groter achte!
 wan dit de hunde kregen to wetten,
 so moste he it up syn lopent setten.
- 345 se hadden en êns twischen kregen
 unde ruckeden em syn vel to degen;
 nouwe entquam hê tor sulven tyt,
 do worden wy syner ene wyle quyt.
 Vorder horet my, gnädige here!
- 350 sint quam he êns also ên klusenere,
 Reinke, de sulve olde dêf,
 unde brachte my do enen brêf,
 dâr hangede juwe seggel nedden an.
 dâr vant ik in geschreven stân,
- 355 dat gy leten kundigen vasten vrede
 allen deren unde vogelen mede.
 he sprak, he were klusener geworden
 unde wo he hêlde enen harden orden,

- dat he syne sunde boten wolde,
 360 unde ik vor em nicht mēr vruchten scholde,
 unde mochte ane hode vor em wol leven.
 he sprak ôk, ik hebbe my gans begeven,
 alle vlēsch vorlovet mit ên.
 he lēt my kappen unde schepeler sēn
 365 unde enen brēf van synem pryer,
 up dat ik were desto vryer.
 he wysede my ôk dosulvest aldâr
 under der kappen ên klēt van hâr.
 do gink he wech unde sprak to my:
 370 gode dēme heren bevele ik dy!
 ik ga dâr ik hebbe to dōn,
 ik hebbe noch to lēsen sext unde nōn,
 ôk vesper dârto van dessem dage.
 al lēsende gink he wech unde leide uns lage.
 375 do was ik vrolik unde unvorvērt
 unde gink to mynen kinderen wert.
 ik sēde ên de tydinge, do wart ên leve,
 de my was vorkundiget ût juwem breve,
 unde Reinke were worden klusener,
 380 wy dorften vor em nicht vruchten mēr.
 mit ên allen gink ik do buten de mure,
 dâr uns overquam krank qeventure;
 wente Reinke hadde uns gelacht syne lage,
 unde quam slykende ût ener hage
 385 unde heft uns de pôrten undergân,
 unde grêp myner besten kinder ên an,
 dat at he up, unde quam wedder vaken.
 sedder he se êrsten begunde to smaken,
 konde uns wêr jeger elste hunt
 390 vor em wachten to nener stunt.
 he leide uns alle tyt syne lage
 bede by nachte unde ôk by dage,
 unde berovede my also myner kinder.
 so vele is myn tal *nu* de minder:
 395 twintich unde vîr plach dêr to wesen,
 de heft Reinke upgelesen,
 dârvan hebbe ik men vyve, nicht mere,
 dat latet ju entfermen, her konnink, here!
 myne drovenisse klage ik to dessen stunden.
 400 noch gisteren wart em mit den hunden
 myne dochter afgejaget, de he bêt dôt,
 de ik hier bringe in myner nôt.
 gy sêن it, wat he er heft gedân,
 dat latet ju doch to herten gân. —

Dat vyfte kapittel.

Wo de konnink gink to rade mit synen undersaten unde wyzen, wo
unde in wat wyse he richten mochte rechtfertigen de bôsheit des vosses,
unde wo de dode henne wart begraven, där de hanen stân also de
nêgesten vrunde sik mojende mit overtogen koggelen, so westwert
de wyse is.

- 405 De konnink sprak: her grevink, komet her!
hore gy wol, juwe ôm de klusener,
wat karinen he vastet unde wo he deit?
leve ik ên jâr, it wert eme leit!
wat scholen desser wôrde nu mîr?
- 410 hane Hennink, nu horet her!
juwe dode dochter, dat gude hôñ,
dér wil wy der doden rechticheit dôñ,
unde laten er de vigilie singen
unde se to der érden bringen.
- 415 dat schal schêñ mit groten eren.
denne wille wy uns mit dessen heren
umme dessen môrt wol bespreken,
wo wy dat best mogen wreken.—
Do gebôt he bede junk unde olden,
- 420 dat se vigilie singen scholden.
do des konninges bot was gegân
unde do men begunde to heven an
dat Placebo domino
unde de versche, de där horen tô:
- 425 ik sede it wol, men it were to lank,
we dat där de lectien sank
unde de responsen, so sik dat behôrt,
darumme korte ik desse wôrt:
se wart do int graf geleit;
- 430 ên schôñ marmelstêñ wart där bereit,
gepoleret so klâr also ên glas,
de vîrkant, grôt unde dicke was,
mit groten bôkstaven darup gehouwen,
dat men klârliken mochte schouwen,
- 435 we darunder lach begraven.
alsus sprak de schrift der bôkstaven:
„Krassevôt, hanen Henninks dochter, de beste,
de vele eier leide in de neste,
de wol mit eren vöten konde schraven,
- 440 de licht unter desseme stêñ begraven.
de valsche Reinke was de se vorbêt.
se wil, dat al de werlt dit wêt.
dit dede he ane recht mit valscher lage,
up dat men se desto mîr beklage.“
- 445 alsus nam de schrift enen ende.
de konnink lêt beden al de he kende,

de klôksten van rade, sik wol to bespreken,
wo he desse undât best mochte wrêken
up Reinken, de nicht en was van den besten.
450 do reden de heren eme to lesten,
wente se Reinken sér listich kenden,
hierumme scholde men eme boden senden,
dat he wèr durch schaden edder durch vromen
nicht en lete, he scholde komen
455 to des konninges hove, tom herendage,
unde dat Brûn de bare desse bodeshop drage.

Dat seste kapittel.

Wo Brûn de bare mit enim breve wart gesant to Reinken, unde wo
he ene vant unde ansprak.

De konnink sprak to Brune dem ber:
Brunc, ik segge ju also juwe hér,
dat gy mit vlyt desse bodeshop dôt;
460 men sét, dat gy syt wys unde vrôt,
wente Reinke is sér valsch unde quât,
he wêt so mannigen losen rât,
he wert ju smeken unde vorelegen,
ja, kan he, he wert ju wisse bedregen. —
465 Wanne nén! sprak Brûn, swyget der rede!
ik segget by myneme swaren ede,
so geve my god ungeval,
wo my Reinke icht honen schal!
ik wolde êm dat so wedder inwryven,
470 he scholde vor my nicht wetten to blyven. —
Alsus makede sik Brûn up de vårt,
stolt van mode, to berge wart,
dorch ene wôstenye grôt unde lank,
dârdorch makede he synen gank.
475 do quam he dár twe berge lagen,
dár plach jo Reinke, syn ôm, to jagen
unde hadde den vôrdach dár gewest.
so quam he vor Malepertûs to lest;
wente Reinke hadde man nich schôn hûs,
480 men dat kastêl to Malepertûs
was de beste van synen borgen,
dár lach he, also he was in sorgen.
do Brûn vor dat slot was gekomen,
unde de pôrten gesloten vornomen,
485 dár Reinke út plach to gân,
do gink he vor de pôrten stân
unde dachte, wat he wolde beginnen.
he rôp lude: Reinke ôm, syt gy dár binnen?
ik bin Brûn, des konninges bode!

- 490 he heft gesworen by syneme gode,
kome gy nicht to hove to deme gedinge
unde ik ju nicht mit my en bringe,
dat gy dâr recht nemen unde geven,
dat wert ju kosten juwe leven.
495 kome gy nicht, gy stân buten gnade,
ju is gedrouwet mit galgen unde rade.
darumme gât mit my, dat rade ik int best. —
Reinke hörde wol desse wôrde êrst unde lest;
he lach dâr binnen unde lürde,
500 unde dachte: wan my dit eventûrde,
dat ik dem baren betâlde desse wôrt,
de he so homodigen sprikt vôrt!
hierût wil ik denken dat beste.
dârmit gink he deper in syne veste;
505 wente Malepertûs was der winkel vul,
hier ên gat unde gindert ên hol,
hadde mannige krumme, enge unde lank,
unde hadde ôk mannigen seltsen ûtgank,
de he tôdede unde tôslôt,
510 also he vornam, dat he des hadde nôt.
wan he dâr jennigen rôf inbrochte,
edder wan he wuste, dat men ene sochte
umme syne valsche misseda.
so vant he dâr den nouwesten rât.
515 man nich dêr in simpelheit ôk dâr inlêp,
dat he darin vorretiliken grêp.

Dat sevende kapittel.

Wo Reinke vorsichtigen sik bedachte, unde dârna ûtgink unde Brunen
mit vruntliken wôrden wilkommen hêt.

- Do Reinke sus des baren wôrde
wol vornam unde ôk hörde,
he lovede nicht gruntlik den wôrden stol
520 em was lede vor ên achterholt.
do he dat enkede hadde vornomen,
dat Brûn allene was gekomen,
desto min he do vorschrak.
he gink ût to em unde sprak:
525 ôm Brûn, wilkommen mote gy wesen!
ik hebbe recht nu de vesper gelezen,
darumme konde ik nicht êr kommen.
ik hope, it schal my syn to vromen,
dat gy to my gekomen syt.
530 syt wilkommen, ôm Brûn, to aller tyt!
deme en wêt ik des jo nenen dank,
de dat schaffede, dat gy dessen gank

- scholden overgân, de de is sér swâr;
 gy sweten, dat ju nat is dat hâr.
 535 en vant unse here de konnink nu
 nenen anderen boden to senden dan ju?
 wente gy syt de eddelste unde grôteste van love,
 de nu is in des konninges hove.
 it wert my syn sunderlik to vromen,
 540 dat gy syt her to my gekomen,
 juwe vrode rât wert my helpen sere
 by deme konninge, de de is unse here.
 al hadde gy dessen wech nicht angenomen,
 ik were doch morgen to hove komen;
 545 doch dunket my sere in myneme wân,
 ik schal nu nicht wol kunnen gân:
 ik hebbe my getten alto sat;
 it was nye spysse, de ik at,
 dat gantse lyf deit my we dârvan. —
 550 Do sprak Brûn: Reinke ôm, wat ete gy dan? —
 Do sprak Reinke: leve ôm, wat hulpe ju dat,
 wan ik ju sède, wat ik at?
 it was ringe spysse, dâr ik nu by leve,
 ên arm man en is jo nén greve.
 555 wan wy it nicht konnen bêteren mit unsen wyven,
 so mote wy eten versche honnichschyven.
 sodane kost at ik dorch de nôt,
 dârvan is my de bûk so grôt.
 ik mot se eten ane mynen dank,
 560 dârvan bin ik wol half krank.
 wan ik dat jummer bêteren kan,
 wolde ik umme honnich node upstân. —
 Do sprak Brûn also vôrt:
 wanne, wanne, wat hebbe ik nu gehôrt!
 565 holde gy honnich so sér unwêrt,
 dat doch mannich mit vlyte begërt?
 honnich is ene so söte spysse,
 de ik vor alle gerichte prysse.
 Reinke, helpet my dârby to komén,
 570 ik wil wedder schaffen juwen vromen. —
 Reinke sprak: Brûn ôm, gy holden juwen spot! —
 Brûn sprak: nén, so helpe my god!
 scholde ik spotten, dat dô ik node. —
 Do sprak wedder Reinke de rode:
 575 is dat juwe èrnst? dat latet my wetten!
 moge gy dat honnich so gérne eten?
 ên bûr wonet hier, de hêt Rustevyle,
 dat is men ene halve myle.
 by eme is so vele honniges, vorstât my recht,
 580 gy segens ny mîr mit al juwem slecht. —
 Brunen deme stak sér dat smér,
 na honnige stunt al syn beger;

he sprak: latet my komen dârby,
ik denke des wedder, lovet des my.
 585 wan ik my honniges sat mochte eten,
so moste men my des vele tómeten. —
Reinke sprak: ga wy hen up de vârt!
honniges schal nicht wêrden gespârt.
 al kan ik recht nu nicht wol gân,
 590 recht truwe mot jummer schynen voran,
de ik mit gunst to ju drage;
wente ik wêt nenen mank al mynen mage,
d n ik alsus wolde menen,
wente gy my s r wol wedder kunnen denen
 595 jegen myne vyende unde jegen ere klage
in des konninges hof tom herendage.
ik make ju noch tavent honniges sat,
d rto van d me besten, merket dat,
so vele also gy des jummer mogen dregen. —
 600 men Reinke m nde: van groten sleggen.
Reinke l ch s r unde swinde.
Br n volgede em na also  n blinde.
Reinke dachte: wilt my gelingen,
ik wil dy to degen uppert honnichmarket bringen.
 605 se quemen to hant by Rustevyls t n,
do vroude sik s r de bare Br n.
men des he sik vroude, d r wart nicht van:
so geit it noch mannigem unvroden man.

Dat achte kapittel.

Wo Reinke mit Brunen d me baren gink unde  n leidede, d r he
honnich eten scholde, dat em ovel bequam; wo en Reinke bedrôch unde
leten st n beklemmet in dem bome este blocke mit d me hovede
unde beiden v ten.

Do de avent was gekomen,
 610 unde Reinke dat hadde vornomen,
dat Rustevyl, de vorgeschte b r,
to bedde was in synem sch r:
Rustevyl was van groteme love
 n timmermann, unde hadde in synem hove
 615 liggende ene eke, de he wolde kloven,
unde hadde d r ingeslagen boven
twe grote kyle, de weren s r glat.
Reinke de vos merkede dat.
dat sulve holt was an ener syt
 620 upgeklovet ener ellen wyt.
he sprak: horet my, Br n ôm,
recht hier in dessem sulven b m
is honniges m r wan gy lovet;

- stecket darin wol depe juwe hovet,
 625 nemet nicht to vele, dat is myn rât,
 ju mochte dâr anders af komen quât
 in juweme lyve, syt des bericht. —
 Brûn sprak: Reinke, sorget nicht!
 mene gy, dat ik sy unvrôt?
 630 maté is to allen dingen gût. —
 Alsus lêt sik de bare bedoren,
 unde stak dat hovet in over de oren
 unde ôk de vordersten vöte mede.
 Reinke do grôt arbeit dede:
 635 he brak út de kyle mit der hast.
 dâr lach de bare gevangen vast
 mit hovet unde vöten in der eken,
 em halp wêr schelden edder smeken.
 640 he plach to wesen kone unde stark,
 men hier hadde he syn vulle werk.
 sus brachte de neve synen ôm
 mit lôsheit gevangen in den bôm.
 he begunde to hulen unde to brâschén,
 645 mit den echtersten vöten to krâschén,
 unde makede also groten lüt,
 dat Rustevyl mit der hast quam út;
 he dachte, wat dâr wesen mochte.
 ja, ên scharp byl he mit sik brochte
 up éventûr, eft des were nôt.
 650 Brûn lach dâr in angeste grôt;
 de klove, dâr he in lach, ene knêp,
 he brak sik unde töch, dat he pêp;
 men dat was pyn umme nicht gedân,
 he vormode sik nummer van dâr to gân.
 655 dat mende ôk Reinke, unde sach Rustevyle
 van vîrne komen mit dème byle;
 he râp tô Brunen; wo steit it nu?
 etet nicht to vele, dat rade ik ju,
 des honniges! segget my, isset ôk gût?
 660 ik sê, dat Rustevyle kumt herût:
 villichte wil he ju bedenken
 unde wil ju up de máltyt schenken. —
 dârmede gink Reinke wedder na hûs,
 na synême slote to Malepertûs.

Dat negende kapittel.

Wo Brûn gevangen van den buren geslân wert, entlik doch löskumt
 unde sik int water gift.

- 665 Do quam Rustevyle altohant,
 den baren he sus gevangen vant;

- he lēp hastigen mit eneme lope,
 dār he de bure wuste to hope,
 dār se hēlden gastery,
670 he sprak: komet hastigen mit my!
 in myneme hove is én bare
 gevangen, dat segge ik ju vorware. —
 se volgeden eme alle unde lepen sere;
 islik nam mit sik syne were,
675 wat he êrst krêch út synem werke,
 de ene ene vorke, de ander ene harke,
 de dritte én spêt, de vêrde ene rake,
 de vyfte enien groten tunenstake.
 de kerkhere unde de koster bede,
680 de quemen dâr ôk mit ereme gerede.
 de papemeiersche, de hêt vrouw Jutte,
 dat was de, de de beste grutte
 konde bereiden unde koken,
 de quam gelopen mit ereme wocken,
685 dâr se des dages hadde by geseten,
 den armen Brunen dârmede to meten.
 do Brûn hörde dat rochte so grôt,
 dâr he lach up synen dôt,
 he tôch mit pynen dat hovet út,
690 men dârbinnen blêf bekleven de hût
 by beden oren umme dat hovet her.
 ik mene, men sach ny lêtliker dêr.
 dat blôt em over de oren ran;
 al brochte he dat hovet út, nochtan
695 bleven bede vöte darin al vast.
 doch ruckede he se út mit der hast,
 al rasende eft he were van den sinnen;
 men nochtan bleven de klouwen dârbinnen,
 dârto dat vel van beden vöten.
700 dat honnich was nicht van dème söten,
 dâr em Reinke, syn ôm, van sede.
 ene quade reise Brûn do dede,
 ja, it was em ene sorclike vârt:
 dat blôt lêp vaste over synen bârt;
705 de vöte deden em we so sér,
 he konde nicht gân wêr nâ edder vêr.
 Rustevyl quam unde begunde to slân;
 se gingen en altomalen an,
 al de mit em quemen her,
710 Brunen to slânde was al êr begér.
 de pape hadde enen längen staf,
 wo mannigen slach he eme gaf!
 he konde nergen gân este krupen,
 se quemen up én in eneme hupen,
715 én dêl mit speten, én dêl mit bylen;
 de smit brochte bede hamer unde vylen;

- etlike hadden schuffele, etlike spaden:
 se slogen ên ane alle gnaden,
 alle geven se êm mannigen slach,
 720 dat he sik bedêde, dâr he lach.
 alle slogen se, ja, dâr en was nênen so klene:
 Slobbe mit dême krummen bene,
 unde Ludolf mit der breden nese,
 alderwredest weren eme dese.
 725 he slôch mit syner holten slingeren,
 Gerolt mit den krummen vingeren
 unde syn swager Kuckelrei,
 aldermêst slogen desse twei.
 Abel Quak unde dârto vruw Jutte
 730 unde Tâlke Lorden Quaks, de slôch mit der butte.
 nicht desse allene, men al de wyve,
 de stunden al na Brunen lyve:
 he moste nemen al wat men eme brochte.
 Kuckelrei makede dat mêste gerochte;
 735 wente he was de eddelste van gebôrten:
 vruw Willigetrût vor der kafpôrten
 de was syne moder, dat wuste yderman;
 we aver syn vader was, dâr wust men nicht van,
 doch seden de bûr under malkander,
 740 it were de stoppelmeter, de swarte Sander,
 ên stolt man, dâr he was allén.
 Brûn moste ôk van mannigem stên
 den worp entfangen up syn lyf;
 se worpen na em bede mans unde wyf.
 745 int leste Rustevyls broder hêrsprank,
 de hadde enen knuppel dicke unde lank,
 unde gaf em int hovet enen slach,
 dat he wêr hôrde edder sach.
 van dême slage entsprank he mit syneme lyf;
 750 al rasende quam he mank dé wyf,
 unde vel mank se also sér,
 dat der vyve quemen int revêr,
 dat dârby was unde ôk sér dép.
 hastigen do de pape rêp
 755 unde was schêr half vorzaget:
 sêt, gindert vlüt vruw Jutte, myne maget,
 bede mit pelze unde mit rocke!
 sêt, hier licht ôk noch êr wocke!
 helpet êr altomalen nu!
 760 twe tunne bêrs de geve ik ju,
 dârto aflât unde gnade grôt! —
 sus leten se Brunen liggen vor dôt,
 unde lepen hastigen hen mank de wyve
 unde hulpen ên út dême water al vyve.
 765 de wyle se hiermit weren vorwôrn,
 krôp Brûn int water van grottem tôrn

- unde begunde van grotem we to brummen;
 he mēnde nicht, dat he konde swummen;
 syn andacht was unde begunde to denken,
 770 dat he sik sulven wolde vordrenken,
 up dat ên nicht mēr slogen de bure.
 do weddervör em noch dit eventure:
 he konde noch swimmen unde swam to degen.
 ja, do dit de bure alle segen,
 775 mit grotem gerochte unde mit grēmen
 spreken se: wanne, wy mogen uns wol schēmen!
 se hadden darumme grote undult
 unde spreken: dit is desser wyve schult;
 in untyt quēmen se hier to mate.
 780 sēt, he swimmet wech syne strate.—
 se segen den blok, unde worden des enwār,
 dat dār noch insat bede hüt unde hār
 van vōten unde oren, dat was ên lēf;
 se repen: kum wedder, örlose dēf!
 785 hier syn dyne oren unde hantschen to pande!
 sus volgede êm to dēme schaden de schande;
 doch was he vro, dat he entgink;
 he vlokede dēme bome, de ene vink,
 dār he van vōten unde oren wes lēt;
 790 he vlokede Reinken, de ene vorrēt.
 dit was dat gebet, dat he do las,
 de wyle he in dēme water was.
 de strōm lēp snelle unde vast,
 dēn drēf he nedder mit der hast,
 795 unde quam in ener korten wyle
 vilnā by kant ene myle;
 he krōp to lande by dat sulfste revēr:
 nywerlde sach ymant bedroveder dēr.
 he mēnde synen gēst dār up to geven,
 800 unde trōste do nicht lenger to leven;
 he sprak: o Reinke, du valsche creatūr!
 ôk dachte he up de quadēn bûr,
 dat se ên sus hadden slagen tor stupen,
 unde dat Reinke ên hēt so dēp inkrupen.

Dat teinde kapittel.

Wo Reinke den geslagen Brûn by dem water liggen vant, ene bespotte, unde Brûn swygende sik van em wech makede.

- 805 Do Reinke vos sēr wolbedacht
 synen ôm alsus hadde gebracht
 uppēt honnichmarkt mit quader liste,
 he lēp dār he welke hōnre wiste;
 dēr nam he ên, unde lēp ôk sēr

- 810 al nedderwert by dème sulven revêr.
he dede syne mältyt mit dem sulften hôñ,
unde gink vört, där he des hadde to dôn,
na dème revêr, unde drank ôk tô.
he sprak jo vaken: nu bin ik vro,
815 dat ik den baren hebbe alsus
gebracht to des Rustevylen hûs!
ik wêt, dat desse Rustevyle
heft ôk vele der scharpen byle.
Brûn was ên der vyende myn,
820 nu hebbe ik em dat gedreven in.
ik hêlt en, dat is wâr, vor mynen ôm,
men nu licht he dôt in dème bôm.
des bin ik vro in al mynen dagen,
he wert jo nicht mér over my klagen. —
825 De wyle he sus gink, de lose wicht,
quam he, där Brûn lach, van unschicht.
do he ên sach liggen also,
he wart wedder sér unyro
darumme, dat Brûn noch levendich was,
830 unde sprak: o Rustevyl, du slimme dwâs,
du arme slumpe, grove wicht!
machstu solke spyse nicht,
gût van smake unde ôk wol vet,
de mannich gût man doch gérne et,
835 unde was dy so wol gekomen tor hant?
doch dunket my, he heft dy laten ên pant! —
Sus sprak Reinke, do he sach,
dat Brûn sus drovich unde blodich lach;
he wart des vro utermaten sér
840 unde sprak: Brûn ôm, wo queme gy hier her?
hebbe gy by Rustevyle wes vorgetten?
ik wilt em gérne laten wetten,
dat gy hier syt, unvorholen.
ik gisse, gy hebben em syn honnich gestolen.
845 edder is em dat ôk betalet?
we heft ju sus rôt vormalet?
dit is ju ene lêtlike sake!
was dat honnich ôk van gudeme smake?
ik wêt des noch mér tome sulven kope.
850 leve ôm, segget it my, èr ik lope,
in wat orden hebbe gy ju gelovet,
dat gy dregen up juweme hovet
êñ rôt bereit? este sy gy abbet?
he heft ju seker na den oren gesnabbet,
855 de ju de platten heft geschoren.
gy hebben seker juwen top vorloren,
dârto dat vel van juwen wangen;
ôk hebbe gy juwe hantschen laten hangen. —
Do Brûn al desse speien wörde

2 *

- 860 to syneme schaden van Reinken hörde,
nicht konde he van pynen spreken,
ôk en konde he dat do nicht wréken;
up dat he der wörde nicht hörde mér,
krôp he wedder in dat revêr.
865 he dréf al mit dème strome nedder:
sus quam he tor anderen syden wedder,
unde lach dâr krank unde sér unvro,
unde sprak do to sik sulven also:
al sloge men my dôt, ik kan nicht gân;
870 doch mot ik de reise bestân
al hen na des konninges hof,
wodoch ik bin geschendet grof
van Reinken, dem sér quadén ketyf,
wente ik nouwe beholden hebbe dat lyf.
875 dat sulve is em dârto noch lêt,
desseme quadén deve, de my vorrêt. —
he ruckede, he krôp mit groter plague,
unde quam to hove in dem vêrden dage.

Dat elfte kapittel.

Wo Brûn de bare wedderumme quam to hove sér ovel gehandelt,
klagende over Reinken.

- Do de konnink dat vornam,
880 dat Brûn sus to hove quam:
is dit nicht Brûn? sprak he do,
here god gnade, wo kumt he so! —
Brûn vôrt to dème konninge sprak:
here, ik klage ju dit ungemark,
885 ik bin gevaren so gy hier sét,
wente Reinke my schentlichen vorrêt. —
De konnink sprak mit snelleme rade:
dit horet my to wréken ane gnade.
dorste Reinke schenden al solk enen heren
890 also Brûn is? ja, by mynen eren,
dârto swere ik by myner krone,
dat Reinken dit schal wêrden to lone,
al dat Brûn to rechte begert!
so mote ik nummer dragen swert,
895 wo ik dit sus nicht en holde. —
Do gebôt he bede junk unde olde,
de in den rât des konninges hörden,
sik to bespreken mit korten wôrden,
wo men mochte wréken desse overdât.
900 do drôch overên de sulveste rât,
eft dit de konnink sus hebben wolde,
dat men anderwerf dagen scholde,

unde dat Reinke queme dâr,
 unde synes rechtes neme wâr
 905 van aller tôsprake unde klage,
 unde dat Hinze desse bodeschop drage
 to Reinken, wente he was vrôt.
 desse rât dochte dème konnink gût.

Dat twolfste kapittel.

Wo Hinze de kater wart gesant van dem konninge to Reinken, en
 anderwerf eschen to dage unde en mit sik to bringen, unde wo he vör.

910 Alse de konnink mit synen genoten
 dessen rât so hadde gesloten,
 dat Hinze de reise scholde wagen
 unde to Reinken de bodeschop dragen,
 he sprak to Hinzen: merket dit recht,
 wat desse heren hebben gesucht.
 915 gât unde segget Reinken also:
 desse heren beden eme tô,
 schal men em dagen dridewerf,
 dat schal em syn ên ewich vorderf,
 êm unde ôk al syneme slechte;
 920 wil he, he mach dit merken rechte.
 al deit he anderen deren quât,
 jodoch horet he gérne juwen rât. —
 Hinze sprak: it sy schade este vrome,
 wat schal ik dôn, als ik dâr kome?
 925 umme mynen willen men dôt este lât:
 sendet enen andern, dat is myn rât;
 wente ik bin van persone klén.
 Brûn, de doch grôt is *unde* angesên,
 de konde Reinken nicht vorwinnen,
 930 in welker wys schal ik des beginnen? —
 De konnink sprak: dâr licht nicht an;
 men vindet mannigen klenen man,
 darin is wysheit unde list,
 de mannigem groten vromde ist.
 935 al syt gy van persone nicht grôt,
 gy syt doch wol geleret, wys unde vrôt. —
 Hinze sprak: juwe, wille de sche!
 isset dat ik ên teken sê,
 is dat to der rechteren hant,
 940 so wert myn reise wol bewant. —
 Do he enen wech van dannen quam,
 unde to hant sunte Martens vogel vornam,
 he rôp: gût heil, eddel vogel!
 kere hierher dynen vlogel,
 945 unde vlêch to myner rechten syde! —

- De vogel vlôch unde gaf syne lyde
up enen bôm, den he dâr vant,
unde vlôch Hinzen to der lochteren hant.
hier wart he sér bedrovet van;
950 he mënde, syn gelucke lege daran.
doch dede he also mannich dôt,
unde makede sik sulven bêteren môt,
unde reisede hen to Malepertûs
unde vant Reinken vor syneme hûs.
955 sus sprak he to em mit vryeme môt:
god, de de is ryke unde gût,
de mote ju guden avent geven!
de konnink drouwet ju an juwe leven,
kome gy nicht to hove mit my.
960 ôk hêt he my seggen hierby,
en kome gy nu nicht to rechte,
he wil it wrêken in al juwem slechte. —
Reinke sprak: syt my wilkommen!
god geve ju gelucke unde vromen,
965 Hinze neve, des gan ik ju wol. —
Reinke, de de is der lôsheit vul,
mênde dit nicht ût hertens grunt,
men he dachte enen nyen vunt,
wo he Hinzen ôk mochte schenden
970 unde ên so wedder to hove senden.
Reinke hêt den kater synen neven,
he sprak: neve, wat wil ik ju geven
to eten? dat gy hier vortért,
dârvan wil ik syn juwe wêrt
975 dessen avent, êr wy uns scheden.
so ga wy denne under uns beden
to hove morgen mit dême dage.
wente ik en hebbe mank al mynen mage,
Hinze, nymant, dâr ik my nu
980 bet to vorlate dan to ju.
de vratsige Brûn quam hier sér quât
unde togede my so valschen rât;
he dochte my sik syn to stark,
dat ik nicht umme dusent mark
985 den wech mit eme hadde bestân.
men, neve, ik wil wol mit ju gân
morgen in dem dageschyn.
desse rât dunket my de beste syn. —
Hinze antwörde up de wôrt:
990 nén, ga wy nu rechte vôrt
to hove wert under uns beden;
de mân schynet lichte an der heden,
de wech is gût, de lucht is klär. —
Reinke sprak: by nacht to wanken bringet vâr.
995 sodane mochte uns by dage möten,

- he scholde uns sér vruntlik grôten;
 queme he by nachte in unse gemôt,
 he dede uns quât unde nummer gût. —
 Hinze sprak: Reinke neve, latet my wetten,
 1000 blyve ik hier, wat schole wy eten? —
 Darup antwörde Reinke also:
 spyse geit hier gans ringe tô;
 ik wil ju geven, nu gy hier blyven,
 gude versche honnichschyven,
 1005 sôte unde gût, des syt bericht. —
 Dêr at ik al myn dage nicht,
 sprak Hinze, hebbe gy nicht anders in dem hûs?
 gevet my doch ene vette mûs;
 dârmede bin ik best vorwârt,
 1010 men honnich wert wol vor my gespärt. —
 Reinke sprak: latet my wetten,
 moge gy so gérne müse eten?
 is dat juwe érnst? dat segget my.
 hier wonet én pape, negest hier by,
 1015 dâr steit ene schune by syneme huse,
 dâr syninne so vele muse,
 men vorede se nicht up eneme wagen.
 wo vaken hore ik den papen klagen,
 se dôn em schaden dach unde nacht. —
 1020 Hinze sprak gans unbedacht:
 wille gy dôn den willen myn,
 bringet my dâr de müse syn;
 wente boven alle wiltbret
 pryse ik müse, de smecken bet. —
 1025 Reinke sprak: by der truwe myn!
 ik bringe ju, dâr so vele müse syn;
 nu ik dat hore unde merke it wis,
 dat dit vast juwe érnst is,
 ga wy hen, latet uns nicht toven! —
 1030 Hinze volgede up rechten loven.
 se quemen to des papen schune to hant,
 dâr was al umme van lemen de want.
 de pape hadde de nacht dâr bevoren
 én van synen hanen vorloren,
 1035 wente Reinke én gat hadde broken,
 dorch de want; dit hadde gérne wroken
 des papen sone, de hêt Martinet,
 unde hadde vor dat gat geset
 én strik, dâr mede he mènde vast
 1040 synen hanen to wréken mit der hast.
 Reinke wuste unde merkede dat,
 he sprak: Hinze neve, recht in dit gat,
 krupet darin! ik holde de wacht,
 de wyle gy musen; wente it is nacht,
 1045 gy wérden dâr müse by hopen grypen.

- hore gy, wo se van wēlicheit pypen?
 komet wedder ût, wan gy syn sat,
 ik beide juwer hier vor dessem gat.
 van avende moge wy uns nicht scheden,
 morgen ga wy dan under uns beden
 hen to hove unse rechte vārt. —
 Hinze sprak: mene gy, dat ik sy vorwārt,
 eft ik hier inkrupe? is it rāt?
 de papen wetten ôk vele quāt. —
1055 Do sprak Reinke, de lose wicht:
 syt gy so blode? dat wuste ik nicht.
 komet, latet uns wedderkeren
 to myneme wyve, de uns mit eren
 wort entfangen unde uns ôk geven
1060 gude spyse, dâr wy wol by leven
 mogen, al syn it nene muse. —
 Do sprank Hinze int dēme huse,
 unde schēmēde sik, do he desse wōrde
 van Reinken in spotte alsus hōrde.
1065 to hant quam Hinze gevangen in de veste:
 sus schendede Reinke syne geste.

Dat dritteinde kapittel.

Wo Hinze de kater vorraden wart van Reinken unde int strik gebracht,
 gevangen mit losen valschen wōrden, unde wat em weddervōr.

- Also Hinze quam in dat gat,
 dâr dat strik was gesat,
 unde he des strickes wart geware,
1070 do was he in groter vare,
 unde was do rede gevangen vast;
 he vorschreckede sik sere mit der hast,
 unde sprank vōrt, dat strik lēp tō.
 Hinze begunde to ropen do
 wemodigen mit enem drovigen gelate,
 dat Reinke dat hōrde buten dem gate;
 he vroude sik, unde sprak int sulve hol:
 Hinze, moge gy de müse wol?
 syn se ôk güt unde vet?
1080 wuste dat de pape efte Martinet,
 dat gy syn wilbret eten also,
 he brochte ju seker semp dârto:
 so hovesch ên knape is Martinet!
 singet men so to hove, wan men et,
1085 also gy nu dōn? so wolde ik dat,
 dat Ysegrim were int sulve gat
 in sodaner wyse also gy nu syn,
 so mochte ik êm dat dryven in:

- he heft my vaken leit gedâj. —
- 1090 Mit dessen wôrden gink he van dan,
unde gink nicht allene up deverye;
men ôk up êbrok unde vorrêderye;
roven, môrden hêlt he nicht vor sunde,
he upsatte ôk to der sulven stunde.
- 1095 Vruwen Gyremôt wolde he söken do,
dâr hadde he twe saken to:
êrst, eft he êr icht konde affragen,
wat Ysegrim mêt up ên wolde klagen;
dat ander, he gink up êbrekerye:
- 1100 sus makede he olde sunde nye.
Reinke wuste enket up dat pas,
dat Ysegrim to hove was.
de mête hât twischen vos unde wulve,
so ik merke, was it dit sulve,
- 1105 dat Reinke, de sulve lose dêf,
mit der wulvinnen bolerye drêf.
Do Reinke vor ere woninge quam,
unde he se dâr nicht vornam,
he vant ere kinder unde sprak in spot:
- 1110 guden morgen geve ju god,
myne alderlevesten stêfkinder!
dit weren syne wôrde wêr mîr edder minder.
hiermit gink he wech na synem gewin.
to hant quam vruwe Gyremôt in,
- 1115 in der morgentyt, do it dagede;
se sprak: was hier ymant, de na my vragede? —
Se spreken: ja, hier was recht nu
unse pade Reinke, he vragede na ju;
he sprak, wy waren syne stêfkinder al,
- 1120 wo vele unser ôk is in dême tal. —
Do sprak de wulvinne also vört:
dârvor schal ên slân de môrt! —
dit wolde se wrêken, eft se konde:
se volgede êm in der sulven stunde,
- 1125 se wuste, wôr he plach to gân;
se quam by ên unde sprak ên an:
Reinke, wat syn dit vor wôrde,
de ik van mynen kinderen hörde,
de gy ên sêden openbâr?
- 1130 dârvor kryge gy ên quât jâr! —
se was törnich unde sêr quât,
unde togede êm ên byster gelât,
unde tastede eme vört na dême bârde,
dat he dat vôlede under der swârde.
- 1135 he lêp unde wolde dem törne entwyken,
se begunde em dat na to stryken.
nicht vérne lach ene wôste borch,
dâr lepen se bede hastigen dorch.

- nu mach men horen eventure.
1140 dâr was ene tobroke mure
 an enême törne der sulven borch,
 dâr lêp Reinke hastigen dorch.
 de sulve broke was sér enge,
 dat Reinke dârdorch quam mit dwenge.
1145 Gyremôt was ên stark grôt wyf,
 unde hadde ên grôt dicke lyf.
 do se êr hovet ôk instak,
 se tôch, se schôf unde se brak,
 se wolde volgen, men dâr wart nicht van,
1150 se konde wedder vorwert edder to rugge gân.
 do Reinke dit sach, he nam de krumme
 unde lêp tor anderen syden umme.
 do he sach, dat se sat so vast,
 he gink se an mit der hast.
1155 se sprak, he dede also ên droch.
 he sprak: wat nicht geschén is, dat sche noch! —
 De heft syne ere nicht wol vorwârt,
 de sus syn wyf mit ener andern spârt,
 also Reinke dede, de lose dêf;
1160 it was em lykevele, wat he bedrêf.
 do se do lôsquam ût dême gate,
 do was Reinke al wech syne strate.
 se mende to vordedingen êr ere,
 men se lêt dâr dêr blyven noch mere.
1165 van Reinken wil wy it nu laten blyven
 unde vôrtan van Hinzen schryven.

Dat vêteinde kapittel.

Wo Hinze, also he gevangen was, wart geslagen, geschendet unde so
 lös quam.

- Do Hinze int strik gevangen wart,
 he rêp barmichlik na syner ârt.
1170 dit hörde de vorgesechte Martinet,
 de dâr dat strik hadde geset.
 hastigen he ût dême bedde sprank,
 he rêp lude: god hebbe dank!
 to guder tyt so heft gestân
1175 myn strik, wente dâr is gevân
 de hôrredêf na myneme wane,
 nu wert betalet unse hane. —
 he entfengede ên licht mit der hast,
 al dat volk slêp gans vast;
1180 he weckede moder unde vader,
 dârto dat gesinde allegader:
 stât up! de vos is gevangen,

- wy willen ene wol entfangen! —
 se quemen al springen klēn unde grōt,
 de pape sulven ôk upstōt,
1185 ene lose mantel he umme hengede,
 de papemeiersche vele lichte entfengede.
 dār stunt ên pēkstaf by der want,
 dēn krēch Martinet in de hant;
 hiermit gink he den kater an,
1190 mit groten slegen wol to slān
 up syn hovet unde up syne hūt
 unde slōch ôk Hinzen ên oge ût.
 van allen krēch he slege vēl;
 de pape hadde enen vorkenstēl,
1195 dārmit he Hinzen vellen wolde.
 do Hinze sach, dat he sterven scholde,
 he was tōrnich unde gram;
 dem papen he twischen de bene quam,
 he bēt, he kleide mit grotem nyt,
1200 he schendede den papen unde makede em quyt
 nicht al, men dat dridde part,
 dārvan he ên man geheten wart:
 dit splēt he eme ût der hūt.
 de pape rēp sēr overlūt,
1205 he vel tor êrden in grote ummacht.
 de meiersche sprak do unbedacht:
 de düvel heft angericht dit spēl!
 se swōr do hastigen unde vēl,
 al êr güt darumme to geven,
1210 dat dit ungeval were nagebleven.
 ja, se swōr, hadde se enen schat van golde,
 den sulven se dār al umme geven wolde,
 dat sus nicht were geschendet êr here.
 wente se sach ene vorwundet sere;
1215 ôk sach se dār liggen by dēr want,
 des he quyt geworden was to hant.
 in des düvels namen weret strik dār geset,
 sprak se, unde sēde ôk to Martinet:
 sich, leve sone, is dit nicht grōt schade?
1220 dit is van dynes vaders gewade. —
 êr schade was de grōtste, mēnde se.
 in desser klage unde in desseme we
 wart de pape to bedde gedregen.
 Hinze sach, dat se syner vortegen:
1225 wo wol he was in groter nōt
 unde wuste nicht anders men den dōt;
 ôk was he vorwundet unde toslagen;
 doch betengede he to byten unde to gnagen
 dat sulve strik, dār he lach in;
1230 eft he sik konde losen, dit was syn sin.
 sus gink dat strik in twe stücke,

- dat dochte êm wesen grôt gelucke.
he sprak in sik: hier isset sér quât;
bleve ik hier lenger, dat is nén rât —
1235 unde sprank hastigen wedder ût dême gate.
he makede sik wedder up de strate,
de na des konninges hove hen lach;
êr he dâr quam, was it licht dach.
he sprak: heft my de düvel desse nacht
1240 by Reinken, den bosen vorrêder gebracht! —
He quam to hove sere geschendet,
dârto mit enem oge geblendet.
to des papen hûs hadde he entsfangen
vele harde slege an syne tene unde wangen,
1245 unde was enes oges geworden quyt.
de konnink sprak mit törne unde nyt,
he drouwede Reinken ane alle gnade,
unde lêt vôt vorboden to syneme rade
syne wysen unde syne besten barôn.
1250 he vragede, wat em best stunde to dôn,
dat men Reinken to rechte mochte bringen,
de sus besecht wart mit velen dingen?
also alsus vele klage dâr gink,
sprak vôt Grimbârt de grevink:
1255 gy heren, it is wâr, hier is mannich rât;
al were myn ôm noch so quât,
so schal men doch vryrecht dragen,
men schal ên driddewerf vordagen,
also men enem vryen manne plecht;
1260 kumt he dan nicht, so ga dat recht,
so is he schuldich al der dink,
de men hier klaget vor dême konnink. —
De konnink sprak: we is so sot,
de Reinken dor bringen dat dridde bot,
1265 unde ên oge heft to vele edder ên lyf,
dat sulve wagen umme den bosen ketyf,
edder sus syne suntheit hengen in de wage,
dennenoch Reinken nicht konnen bringen to dage?
nymant is hier, mene ik vorware. —
1270 Do sprak Grimbârt openbare:
here her konnink, begere gy it van my,
desse bodeschop drege ik, wo it ôk sy;
ja, it sy lûtbâr efte stille,
it ga my dârna, wo it wille. —
1275 De konnink sprak: so gât also vôt!
gy hebben desse klage al wol gehört;
nemet mit wysheit juwe berât,
Reinke is lôs unde quât. —
Grimbârt sprak: dat sette ik to wage;
1280 ik hope ên to bringen mit my to dage. —
Alsus gink he na Malepertûs,

- unde vant Reinken in syneme hûs,
syn wyf unde ôk syne kinder mede.
dit weren de wôrde, de he êm sêde:
1285 Reinke ôm, ik bede ju mynen grôt!
gy syn jo geleret, wys unde vrôt,
my wundert, dat gy dat holden vor spot
unde achten nicht des konninges bot.
dochte it ju nicht, it were wol tyt,
1290 to achten des gerochtes, dâr gy in syt?
ik radet, *dat* gy mit my to hove komen;
vortogerent schaffet ju nenen vromen.
it is wâr, over ju syn vèle klage,
gy syn nu dridewerf eschet to dage;
1295 kome gy nicht, gy wêrden belacht.
wente de konnink wert komen mit macht
unde umme beleggen juwe hûs,
dit sulve kastêl Malepertûs;
ju, juwe kinder unde juwe wyf
1300 wert it alle kosten gût unde lyf.
sus moge gy dem kominge nicht entgân.
darumme so isset best gedân,
dat gy to hove mit my gât;
wente gy konnet noch so mannigen rât,
1305 de ju lichte wol baten mach.
ju is wol êr schên up enen dach
so grôt eventûr, also dit mach syn,
unde quemen noch wech ane schaden unde pyn,
dat gy so listigen dorch hebben drevan,
1310 dat juwe wedderpart in schanden bleven.

Dat vofsteinde kapittel.

Wo Reinke déme grevinge antwörde, de én vorbodede unde eme rêt,
dat he mit eme to hove ginge.

- Do Grimbârt to Reinken dit hadde gesecht,
sprak Reinke: ôm, gy segget recht;
it is best, dat ik kome dâr
unde mynes rechtes neme wâr.
1315 ik hope, de konnink wert my dôn gnade:
ik bin êm nutte in syneme rade,
dat wêt he wol unde is des wis;
dit hatet man nich, de by em is;
wente de hof mach ane my nicht stân.
1320 al hadde ik noch mîr misgedân,
is dat my dit mach beschên,
dat ik ên under de ogen mach sén,
den konning, unde so mit êm spreken,
he wert synen tôrn mit sachmode bréken.

- 1325 wowol de konnink by sik hat,
de mede gân in synen rât,
dat geit em nicht to dême herten in,
wente se wetten wêr rât este sin.
al de rât slut mêt na my:
- 1330 in wat hove dat it ôk sy,
dâr konninge este heren sik vorsamen,
dâr men subtylen rât schal ramen,
dâr mot Reinke vinden den vunt.
wowol my dat wert vorgunt
- 1335 van mannigen, den ik des hebbe to voren;
des hebben vele van ên gesworen
myn argeste, van den de dâr nu syn,
dit sulve bedrucket dat herte myn;
wente erer is dâr mere wan teine,
- 1340 se syn mechtiger dan ik alleine,
dit sulve wil my mêt vorveren.
nochtan is beter, dat ik mit eren
my sulven mit ju to hove wert make
unde sulven ôk spreke vor myne sake,
- 1345 dan dat ik wyf unde kinder sus lete
in angste unde in vordrete;
so were alle dink vorloren gewis,
wente my de konnink to mechtig is:
wan it jummer wesen scholde,
- 1350 so mochte ik dôn al dat he wolde.
unde wan ik dan nicht bet en mach,
so en is nicht beter dan gût vordrach.

Dat sesteinde kapittel.

Wo Reinke ôrlof nam van syneme wyve unde mit dême grevinge to
hove gink, unde wo he up dême wege bichtede.

- Reinke sprak: vruwe Ermelyn,
ik bevèle ju de kinder myn,
1355 dat gy der wol wârnemen nu.
boven alle dink bevèle ik ju
mynen jungesten sonen Reinardyn:
êm stân syne grânken also syn
umme syn muleken over al;
- 1360 ik hope, dat he na my slachten schal.
hier is Rossel, ên schone dêf,
den hebbé ik wârlík also lêf.
dôt dessen kinderen gût tosamen,
wille gy mynes willen ramen;
- 1365 ik denke des wedder, mach ik entgân.—
Mit sodân wôrde schede he van dan,
unde lêt vruwe Ermelyn blyven to hûs

- mit synen twēn sōns to Malepertūs;
 unberaden lēt he syn hūs also,
 des was de vossinne gāns unvro.
 1370
 do se so gingen ene klene stunt,
 sprak Reinke: horet my, ôm unde vrunt,
 Grimbārt, alderleveste neve,
 van angste unde sorgen ik beve;
 1375
 ik vruchte, ik ga nu in den dōt,
 unde myn beruwinge is so grōt
 umme de sunde, de ik hebbe gedān:
 darumme wil ik tor bichte gān,
 leve ôm, hier sulvest to dy;
 1380
 hier en is anders nēn pape by.
 so wan ik myne sunde hebbe gebicht,
 myne sake wert desto arger nicht. —
 Grimbārt sprak: gy moten vorloyen,
 dat gy nicht mere willen roven;
 1385
 vorrēderye unde alle dēste stellet af,
 juwe bichte helpet anders nicht ên kaf. —
 Dat wēt ik wol, sprak Reinke do;
 alsus beginne ik, horet wol tō:
 confiteor tibi pater et mater,
 1390
 dat ik dem otter unde dem kater
 unde mannigem hebbe misgedān,
 des wil ik gērne by bote stān. —
 De grevink sprak: ik vorsta des nicht;
 spreket up dudesch juwe rechte bicht,
 1395
 so mach ik dat recht vorstān. —
 Reinke sprak: ik hebbe misgedān
 jegen alle dere, de nu leven,
 unde bidde geren, se it my willen vorgeven.
 wente ik den baren, mynen ôm,
 1400
 gevangen brachte in den bōm,
 dār êm al blodich wart syn hovet,
 unde mēr slege krēch wan jennich lovet.
 Hinzen lērde ik müse vangen,
 unde he blēf so in dēme stricke behangen;
 1405
 se slogen ên dār mit alleme vlyt,
 darover wart he synes oges quyt:
 dat was myn schult, wo it ôk sy.
 van rechte klaget de hane over my,
 ik hebbe êm genomen syne kinder;
 1410
 weren se groter eft weren se minder,
 ik makede êm dēr jummer lōs:
 van rechte klaget he over den vos.

Dat seventeinde kapittel.

Wo Reinken vörtan bichtet etlike syne missedät, sunderliken wo he den wulf vaken heft bedrogen.

- De konnink en is my nicht entgân,
ik hebbe êm vaken schande gedân,
1415 sprak Reinke, unde ôk der konniginnen,
dat se spade wil vorwinnen:
se syn bede geschendet by my.
noch hebbe ik dârto, dat segge ik dy,
Ysegrim den wulf geschendet mit vlyt,
1420 dat al to seggen neme vele tyt.
he is nicht myn ôm, wol hêt ik en so,
he höret my altes nictes tô.
it geschach êns, des is wol ses jâr,
he quam to my to der Elemâr
1425 in dat klôster, dâr ik was
begeven up dat sulve pas.
he bat, dat ik em helpen scholde,
wente he dâr ôk monnik wêrden wolde.
he mende, dat were van synen dingen,
1430 unde begunde mit der klocken to klingen.
dat ludent dochte em wesen so söte,
ik lêt êm binden bede vöte
an den klokrêp na syneme willen,
up dat he synen lusten mochte stillen,
1435 unde dat ludent wol mochte leren.
men dit quam em to klenen eren,
wente he ludde so sere utermaten,
dat al dat volk by der straten
weren alle in groter vare:
1440 se meneden, de düvel were dare:
unde lepen dâr se dat ludent hörden,
unde êr he konde in korten wôrden
seggen: ik wil my hier begeven!
hadden se em vilnâ genomen syn leven.
1445 he bat my, dat ik ên scholde eren,
unde dat ik em lete ene platten scheren:
dârsulvest to der Elemâr
lêt ik êm afbernen boven dat hâr
so sér, dat êm de swärde kramp.
1450 vaken krêch he van my den ramp.
ik lérde êm vische vangen up enen dach,
dâr he ôk entfenk mannigen slach.
ik leidede ên êns int Güleker lant
to enes papen hûs sér wol bekant.
1455 dârsulvest en was nén pape ryker;
desse hadde enen langen spyker,

- dâr manich speksyde inne lach,
dâr he entsenk mannigen slach.
dârto was in dême spyker noch
1460 versch vlêsch gesolten in enem troch.
Ysegrim brak dorch de want ên gat,
up dat he vlêsches mochte eten sat.
ik hêt ên vry kruper darin:
ik wolde ên schenden, dat was myn sin.
- 1465 he at so vele utermate,
dat he ût dême sulven gate
nicht komen konde, dâr he inquam,
dat êm syn grote bûk benam.
do moste he klagen solk gewin;
- 1470 wente dâr he hungerich sus quam in.
en mochte he sat nicht komen ût.
ik gink unde makede grôt gelût
in dat dorp unde grôt gerochte,
up dat ik ên to plasse brochte.
- 1475 ik lêp dâr de pape sat
over tavelen unde at,
unde vor em stunt ên kappône
gebraden, ên so vette hône.
ik sprank tô mit der hast
- 1480 unde nam dat hône, unde lêp do vast.
de pape makede grôt gerochte,
he lêp my na al dat he mochte.
unvorwaringes he ummetôch
de tavel, dat se henne vlôch.
- 1485 dit schach al ane synen dank,
dâr lach spyse unde drank.
he rôp: sla, werp, vange unde stek!
do vel de pape in den drek.
al de dâr quemen, de repen: sla!
- 1490 ik lêp vôr unde se my dat na.
des volkes wart vele in dême tal,
de myn argeste menden al.
de pape dat grôtste rochte drêf,
he rôp: we sach ye kônre déf?
- 1495 he nam my dat hône, dâr ik sat
over tavelen unde at. —
so lange lêp ik up dat pas
wente vor den spyker, dâr Ysegrim was.
dat hône lêt ik vallen dâr,
- 1500 wente it was my altoswâr.
ân mynen dank moste ik it laten,
unde lêp do hen myne straten.
it was nôt, dat ik wechquam.
unde do de pape dat hône upnam,
- 1505 heft he Ysegrim vornomen
unde al de mit êm weren gekomen.

- do rēp he lude: vrunde, slāt!
 hier is ên wulf, noch ên dēf quāt!
 late wy en lopen, des hebben wy schande
1510 in al desseme Güleker lande. —
 Ysegrim dachte wat he konde.
 ja, dār entfenk he mannige wunde.
 se makeden also groten lūt,
 dat al de bure quemen ût;
1515 se slogen en, dat he lach vor dōt;
 nywerlde quam he in solke nōt.
 de dit up ên laken malede,
 wo he des papen spek betaledē,
 noch scholde dat gans seltsen laten!
1520 do worpen se Ysegrim up de straten,
 se slepeden ên dorch strûk, dorch stēn;
 nēn levent wart in êm gesēn.
 se worpen ên in eue unreine kule,
 wente he stank greseliken vule;
1525 he hadde sik van groten slēgen
 beschetten unde bevület alderwegen.
 se meneden alle, he were dōt.
 in sodanen slēgen unde nōt
 unde in alsodaner ummacht
1530 lach he dār de ganse nacht,
 alse ên recht arme wicht.
 wo he wechquam, des wēt ik nicht
 unde wēt des nēn enket beschēt.
1535 dārna swōr he my *by* enem êt
 syne hulde ên jār ummentrent;
 men dat en was nicht vele bewent.
 darumme he my swōr was dat,
 ik scholde ên hōnre maken sat.
1540 up dat ik ên echt mochte beschalken,
 sprak ik van eneme hanenbalken,
 dār seven hōnre up to sitten plegen
 unde ên hane wol vet to degen.
 do ik ên dār hadde gebracht,
 do was it ene stunde na mitnacht.
1545 dār was ên venster upgestut;
 ik dachte, dat scholde my komen to nut.
 ik dede, wo ik wolde krupen dārdore;
 men Ysegrim moste krupen vore.
1550 ik sprak: krupet men vry darin,
 wente de de wil hebben icht gewin,
 de mot dār jo wes umme dōn;
 sus kryge gy draden ên vette hōn.
 he krōp in wol half in vare,
 unde gink tasten hier unde dare.
1555 do swōr he düre by syner ere:
 wy syn vormeldet, dat vruchte ik sere;

hier vinde ik van hōren nicht enen bitten.
 ik sprak: de hier vore plegen to sitten,
 de hebbe ik vuste wech genomen.
1560 men wille wy schaffen unsen vromen,
 wy mogen nicht vordroten syn,
 unde moten deper krupen in.
 de balke was smal boven der dore,
 dār wy up kropen, men he was vore.
1565 de wyle he sus de hōnre sochte,
 sach ik, dat ik en honen mochte;
 ik krōp to rugge wedder ūt,
 dat venster vel tō overlūt,
 do ik de stutteklinken lōsbrak.
1570 dārvan Ysegrim so sere vorschrak,
 dat he vel enen swaren val
 van dēme balken, wente he was smal.
 se worden vorveret de dār slepen;
 de by dēme vüre legen, se repen,
1575 dat dorch des hogen yensters gat
 gevallen were, se wusten nicht wat.
 se stunden up unde entfengeden licht.
 do se ēn segen, do wart he echt
 geslagen, vorwunt wente in den dōt.
1580 ik hebbe ēn gebracht in mannige nōt,
 mēr wan ik nu kan nomen;
 my wundert, dat he noch is entkommen.
 noch hebbe ik ôk dat bedreven:
 ik wolde, dat it were na gebleven:
1585 mit syneme wyve, vrouwen Gyremōt,
 dār ēr unere van entstōt,
 unde lanksem dat schal vorwinnen.
 sēt, dit isset, dat ik van al mynen sinnen
 unde up desse tyt kan bedenken,
1590 dat myne sele mochte krenken.
 up dat myne sele kryge quyteren,
 so bidde ik sēr umme absolveren,
 unde settet my, dat ju dunket gūt. —
 Grimbārt was listich unde vrōt,
1595 he brak ēn rys by dēme wege
 unde sprak: ôm, nu slāt ju dre slege
 up juwe hūt mit desseme ryse,
 unde legget it dan, dār ik ju wyse,
 unde springet dār drewerf over her
1600 sunder strumpelen overdwēr.
 denne kusset dat rys sunder nyt
 in ēn teken, dat gy gehōrsām syt.
 desse penitencie ik ju sette,
 hiermit sy gy van alre smette
1605 quyt unde van allen sunden,
 de gy ye deden vōr dessen stunden;

- wente ik vorgeve se ju alle,
wo vele dēr ôk is in dēme talle. —
Dit dede Reinke ane allen vordrēt.
1610 do sprak Grimbārt: ôm, nu sēt,
dat gy ju bēteren mit guden werken,
lēset juwe salmen unde gât tor kerken,
vastet de rechte settede tyt,
vyret de hilgen dage mit vlyt,
1615 trōstet de kranken in al juwen dagen,
wyset de to wēge de dârna vragen,
juwe almissee schole gy gērne geven,
unde vorsweren juwe bose leyen,
alse roven, stēlen unde vorraden:
1620 so kome gy ane twyvel to gnaden. —
Reinke sprak: ik wil mit vlyt
dit willigen dōn al myne tyt. —

Dat achteinde kapittel.

Wo Reinke mit Grimbārt dēme grevinge vōrgeit na des konninges hof
vor enem klōster over.

- Do Reinke syne bote hadde vullenbracht,
so hier vōr is gesacht,
1625 do gink he hen to hove wart,
he unde syn bichtvader Grimbārt.
se quemen up ên slichten sant,
dâr lach ên klōster tor rechten hant,
dat hōrde gēstliken nonnen tō,
1630 de gode deneden spade unde vro.
se hadden vele hanen unde mannich hōn,
vele göse unde ôk mannigen kappōn,
de vaken buten der muren weren,
de plach jo Reinke to visiteren.
1635 darumme sprak he do also:
recht na dessem klōster to
licht unse rechte strate hen —
he menede de hōnre, dat was syn sin;
wente se gingen dâr buten dem schure
1640 umme ere weide by der mure.
synen bichtvader leide he mit sik dâr.
to hant wart Reinke der hōnre wâr,
syne ogen begunden em umme to gân.
buten dēn allen gink ên hân,
1645 de vet was, grōt unde junk;
na dēme gaf Reinke enen sprunk,
so dat em de vedderen stoven.
Grimbārt swôr by syneme loven:
unsalige ôm, wat wil gy dōn?

- 1650 sprak he, wil gy wedder um ên hôñ
in al de grote sunde gân,
dâr gy de bicht van hebben gedân?
dat mach wol syn seltsene ruwe! —
Reinke sprak in rechter truwe:
1655 dat dede ik in danken, leve neve!
biddet god, dat he my dat vorgeve;
ik wilt nicht mîr dôn unde gérne laten. —
Do kérden se wedder tor rechten straten
den wech over ene smale brugge.
1660 wo vaken sach Reinke over rugge
wedder hen, dâr de hôñre gingen!
dârvan konde he sik nicht bedwingen:
hadde men êm syn hovet afgeslagen este togen,
it hadde na den hôñren wert gevlogen.
1665 Grimbârt sach wol dit gelât,
he sprak: o Reinke, unreine vrât,
wo late gy juwe ogen ummegân! —
Reinke sprak: ôm, dat is misgedân,
dat gy mit juwen vörlopenden wôrden
1670 my sus ût myneme bêde vorstôrden!
latet my doch lesen ên pater noster
der hôñre selen van dème klôster
unde ôk den gösen, ên al to gnaden,
der ik gans vele hebbe vorraden,
1675 dé ik dessen hilgen nunnen
mit myner list hebbe afgewunnen. —
Grimbârt swêch, men de vos Reinart
hadde jummer dat hovet to den hôñren wart,
wente dat se quemen tor rechten straten,
1680 de se tovoren hadden gelaten.
to hant wart Reinke sér bedrovet,
mîr wan jennich rechte lovet,
do he sach den hof, des konninges pallas,
dâr he int hogeste vorklaget was.

Dat negenteinde kapittel.

Wo Reinke kumt in den hof vor den konnink, dème he ôtmodichlik
tônyget, unde vindet dâr welke, de over ên klagen.

- 1685 Do in dem hof dat was vornomen,
dat dâr Reinke was gekomen,
al de dâr weren, grôt unde klén,
begerden alle Reinken to sén.
dâr weren nicht vele in dème dage,
1690 se hadden over Reinken sunderlike klage.
dat dochte Reinken nicht vele van wérde,
des dede he also de unvorvêrde.

- mit syneme ome dème grevink
 drystichliken he so vor sik gink,
 zyrliken dorch de hogeste strate,
 also modich van gelate,
 este he were des konninges sone,
 unde eft he nymande up ene bone
 edder sus nymande hadde misgedân.
1695
- 1700** vor Nobel den konnink gink he stân
 mank de heren in dem pallas,
 unde hêlt sik bet wan eme was.
 he sprak: eddele konnink, gnädige here,
 dorch juwe eddelheit unde dorch juwe ere
1705 ik bidde, dat gy my horen to recht.
 it en hadde ny here so truwen knecht
 also ik juwer vorstliken gnaden bin,
 wowol dat der vele hier syn,
1710 de my juwe vruntschop menen beroven
 mit loggen, wan gy ên des wolden loven.
 men juwe rât is vrôt êrst unde lest;
 gy loven nicht draden, dat is dat best,
 wat ju desse valschen alle vorelesen
1715 mit legen unde dregen in mynem awfesen;
 se haten, dat ik juwe beste mene,
 unde ju alle tyt truwichliken dene. —
 De konnink sprak: swyget, latet af!
 juwe smekent helpet ju nicht ên kaf.
1720 juwe undât wert ju nu vorgolden,
 wo gy den vreden hebben geholden,
 den ik gebôt, unde hebben gesworen.
 hier steit de hane, de heft vorloren
 syn slechte. o valsche untruwe dêf!
1725 dat gy vele seggen, gy hebben my lêf,
 dat hebbe gy dán in dème laster myn,
 unde is an mynen lüden wol schyn:
 arm man Hinze vorlôs syne sunt,
 unde Brûn is noch syn hovet vorwunt.
1730 ik wil ju nicht vele mér schelden,
 men juwe hals schal des entgelden.
 hier syn vele klagers unde schynbâr dât,
 dit alle wil ju wesen quât. —
 Gnädige here, sprak Reinke, wat schadet my datte,
1735 eft Brunen noch blodich is syne platte?
 worumme was he so vormeten
 unde wolde Rustevylen syn honnich eten?
 unde êm de bure laster andeden?
 Brûn is jo so stark van leden!
1740 is he geslagen eftre vorsproken,
 were he gût, he haddet gewroken,
 er he quam in dat water.
 echter ôk mede Hinze de kater,

- den ik herbergede unde wol entfenk,
 unde he do ût umme stelen gink
1745 to des papen hûs sunder mynen rât,
 unde em de pape dede quât,
 seker, scholde ik des entgelden
 unde ik darumme lyden schelden?
 dat were to nâ juwer vorstliken krôn!
1750 doch wat gy wilt, dat moge gy dôr
 unde also gebeden over my;
 wo gût unde klâr myne sake ôk sy,
 gy mogen my vromen, gy mogen my schaden,
 ja, wil gy my seden este braden,
1755 hangen, koppen este blenden,
 jo bin ik in juwer gnaden henden.
 wy syn jo alle in juwem bedwank:
 stark sy gy, unde ik bin krank;
 myn hulpe is klên, de juwe is grôt.
1760 vorwâr, al sloge gy my ôk dôt,
 dat were ju ene kranke wrake!
 doch wil ik al in desser sake
 rechtferdich unde uprichtich syn. —
 Do sprak rambok, de hêt Bellyn,
1765 it is recht tyt, wille wy nu klagen. —
 Dâr quam Ysegrim mit al synen magen,
 Hinze de kater unde Brûn de bare,
 unde der deren ene grote schare:
 Lampe de hase unde de esel Boldewyn,
1770 Wackerlôs de klene, ôk de grote hunt Ryn,
 Metje de zege unde Hermen de bok,
 ekeren, weselken, hermelken weren dâr ôk,
 de osse, dat përt, de weren ôk dâr,
 vele wilder deren ene grote schâr:
1775 dat herte, dat re unde Bokert de bever,
 kanynen, mårten, unde ôk de wilde ever,
 Bartolt de adebâr unde Marquart de hegger,
 ôk Lütke de krôn weren dâr alle degger;
 Tibbeke de ânt unde Alheit de gôs:
1780 desse klageden alle over den vos.
 Hennink de hane unde al syne kinder
 klageden gans sér eren hinder.
 noch weren dâr der vogele mîr
 unde andere der deren ên grôt hêr,
1785 de ik nu nicht al kan nomen,
 desse alle wolden den vos vordomen,
 unde dachten darup mit scharpen sinnen,
 wo se êm syn levent mochten awinnen.
 se gingen vor den konnink al,
 dâr hörde men klage ane tal.

Dat twintichste kapittel.

Wo Reinke van velen synen wedderparten vorklaget wart in swaren saken, wo he islikem antwört gaf, doch int leste mit tügen overwunnen wart unde to dēme dode vorordelt.

Alsus wart dār ên grōt parlement.

de deren, de dār stunden ummentrent,
wolden Reinken syn lyf afwinnen;

se spreken ên an mit allen sinnen

1795 mit velen klagen, de men dār hōrde:
ja, islikem gaf he schōn antwörde.

ny wart gehōrt up enen dach

mēre klage, also dār geschach

van vogelen unde wilden deren,

1800 van nouwem rade unde mannich viseren,
dat men dār hōrde unde vornam.

men do Reinke to antwörde quam,

wart ny schōnre entschuldinge gehōrt,
also Reinke dārsulvest brachte vōrt.

1805 he entschuldigede sik in al dēn dingēn,
de men over ên mochte bringen,

dat al den heren dat wunder dede,

dat Reinke wuste so schone rede,

unde sik al der sake wolde entleggen,

1810 de men dār over ên konde seggen.
int leste, dat ik korte desse wōrt,

quemen etlike tūge dār vōrt,

dat weren uprichtige waraftige mans;

1815 se tūgeden over Reinken hēl unde gans,
schuldich to wēsen in der missedāt.

do gink de konnink in den rāt;

se sloten éndrachtigen unde enes modes:

Reinke de vos is schuldich des dodes!

1820 men schal ên binden unde vangen,
dārto by syneme halse uphangen. —

Syne kloken wōrde hulpen nicht vele,

do gink it Reinken út dēme spele.

de konnink dat ördēl sulven afsprak,

darumme Reinke gans sere vorschrak,

1825 unde wart to der sulven stunden
gevangen unde harde gebunden.

Dat ênuntwintichste kapittel.

Wo Reinke gevangen unde gebunden wart unde wart gevoret na dëme
dode, unde wo Reinkens vrunde örlof nemen.

- Do Reinke alsus was gevangen,
unde dat örđel was, men scholden hangen,
unde Reinkens vrunde dit hadden vornomen,
1830 de ôk to hove weren gekomen,
alse Marten de ape, de ôk was to rechte,
unde Grimbârt mit velen, de in Reinkens slechte
hôrden unde êm tôquemen van blode,
de dit örđel hôrden gans node,
1835 unde worden hierumme sér bedrovet,
mér wan jennich rechte lovet;
wente Reinke was ên banrehere
unde wart gewyset van aller ere,
dârto in enen schendigen dôt:
1840 se en mochten nicht desse nôt
vordragen, men se nemen örlof
van dëme konninge unde rumeden den hof.
de konnink betrachte desse dink,
dat mannich knape van êm gink,
1845 der vele was ût Reinkens slechte:
it were gût, dat ik bedechte,
sprak he to enem ût syneme rât,
al were ôk Reinke noch so quât,
in synem geslechte is doch mannich man,
1850 den de hof ovel entberen kan. —
Ysegrim, Hinze unde Brûn de bare,
desse nemen Reinkens mëst ware;
dit weren de ên bunden unde vengen,
desse dachten ên ôk up to hengen.
1855 de konnink hadde ên bevolen dat,
dit deden se gérn, went se weren em hat.
do se do sus mit êm quemen,
dâr se to hant den galgen vornemen,
do sprak Hinze to dëme wulve:
1860 her Ysegrim, gedenket nu an dat sulve,
wo Reinke, desse quade dëf,
dat to werke brochte unde ôk drêf,
unde he ôk sulven mede ûtgink,
dâr men juwe beden broder uphink,
1865 des Reinke do vro was in al syneme gelate;
betalet ene nu mit der sulven mate!
ôk, Brûn, gedenket, wo he ju vorrêt
to Rustevylen hûs, dat mannich wêt,
dâr ju slogen bede manne unde wyf,
1870 dat ju blodich was bede hovet unde lyf.

- sêt tō, wente Reinkens liste syn grōt!
 entqueme he wech ût desser nōt,
 sus wroke wy uns nummermere.
 darumme latet uns hasten sere;
- 1875 he heft it an uns grōt vorwacht,
 dâr mote wy nu syn up vordacht. —
 Do sprak Ysegrim also vōrt:
 wat helpen doch also vele wōrt?
 hadde wy enen rēp efté lyne,
- 1880 draden wolde wy eme korten de pyne. —
 Se spreken Reinken al entjegen.
 also he sus lange hadde geswegen,
 so begunde Reinke ôk to spreken;
 he sprak: nu gy ju doch willen wrēken,
- 1885 my wundert, gy nicht na dem ende slāt.
 Hinze wēt wol guden rât
 to ener lynen stark unde gût,
 dâr he to des papen hûs inne stôt,
 dâr he noch wechquam ane alle ere.
- 1890 ôk Ysegrim unde Brûn, gy hasten sere,
 dat gy juwen ôm tom dode bringen;
 gy menen, ju schal denne wol gelingen. —
 De konnink unde al syne heren,
 de dâr do mit to hove weren,
- 1895 ôk de konniginne des gelyke,
 se volgeden alle na, arm unde ryke;
 van Reinken wolden se sén den ende.
 Ysegrim bevôl al, de he kende,
 synen magen unde synen vrunden,
- 1900 dat se jo vaste by êm stunden,
 unde dat se Reinkens nemen wâr,
 dat he nicht wechqueme ût der vâr.
 sunderliken bevôl he syneme wyve,
 he sprak: sê tō by dyneme lyve,
- 1905 help holden vaste dessen vos!
 ik segget, vorware, queme he nu lôs,
 he worde arger in korter tyt
 unde scholde uns schenden mit allem vlyt. —
 sus sprak he ôk Brunen an:
- 1910 gedenket, wat schande he ju heft gedân!
 dit wil wy êm nu al betalen.
 Hinze schal de lyne upholien,
 he is behender unde lichter dan wy.
 holdet unde stât my alle by!
- 1915 ik wil de ledder to rechte vlyen.
 nu betale wy êm syner tûscheryen. —
 Brûn sprak: settet de ledder wisse an!
 ik wil en holden also ên man. —
 Reinke sprak: juwe sorge is grōt,
- 1920 dat gy juwen ôm bringen in den dôt,

- den gy bildichlik scholden beschermen,
unde gy ju syner sér entfermen,
dat he so nicht en queme in schade.
dorste ik, ik bede half gnade.
- 1925 Ysegrim hatet my boven al:
he büt, dat syn wyf my holden schal.
wolde se denken an olde dât,
nummermér dede se my quât.
doch it mot nu over my gân;
- 1930 ik wolde, dat it were gedân.
myn vader starf ôk in sorgen grôt,
men do he nam synen dôt,
do was it kort mit êm gedân;
ôk volgede êm nicht so man nich man.
- 1935 schande mote ju weddervaren,
wo gy Reinken lenger sparen! —
Brûn sprak: hore gy, dat he vloket uns al?
syn tûschent nu ende nemen schal! —

Dat twêuntwintichste kapittel.

Wo Reinke bat umme tyt, syne bicht openbâr to dônde, unde wat he
bichtede in meninge sik lös to dêdingen unde andere in de sulven last
to bringen, so it geschach, do he by den galgen quam.

- 1940 Reinke was in angste grôt;
he dachte; mochte ik in desser nôt
unde recht nu in desser stunt
vinden enen nyen vunt,
dat my de konnink dat levent geve
unde by dessen drên de schande bleve.
- 1945 so sprak Reinke to sik sulven van binnen:
hier mot ik up denken mit allen sinnen,
allent wes ik nu bruken kan,
wente de nôt de geit my an.
al is de konnink gram up my
- 1950 unde man nich ander, de em is by,
wattan? dat hebbe ik al vordént.
it mochte noch wêrden ummegewent;
de konnink is stark, syn rât is vrôt,
nochtan en dô ik em nummer gût.
- 1955 queme ik to wôrden, dat hope ik nach,
ik worde nicht gehangen up dessen dach. —
Sus was Reinke in angste grôt,
he sprak: ik sê vör my den dôt,
dême ik nu nicht mach entgân.
- 1960 hiérumme gy alle, de nu hier stân,
ju bidde ik ene klene bede,
êr ik van der werlde schede,

- dat gy willen bidden den konnink nu,
 dat ik moge spreken vör ju
1965 myne bicht mit allem vlyt,
 dat my de konnink wille gunnen de tyt,
 up dat ik de wârheit moge vormelden,
 unde dat myner undât nicht dorve entgelden
 ên ander unschuldich, we he ôk sy,
1970 unde nicht betegen wêrde umme my,
 up dat god, de alle dink recht wil lonen,
 myner selen desto bet wille schonen. —
 De mëste dêl, de dit hôrden,
 worden bewagen van den wôrden;
1975 se spreken: it is twâr ene klene bede!
 unde beden den konnink, dat he dat dede.
 des gaf de konnink ôrlof dárto.
 Reinke wart wedder ên weinich vro;
 he dachte, it mochte noch better vallen,
1980 unde sprak alsus vör ên allen:
 nu help my Spiritus domini,
 wente ik en sê hier nymande by,
 dem ik nicht hebbe entjegen dân.
1985 vorder, do ik noch was ên klén kumpân
 unde ik nicht mér en sôch de brusten,
 do gink ik vaken na mynen lusten
 mank de jungen lammer unde zegen,
 wan se gingen buten den wegen.
1990 ere blekent unde stemmen hörde ik gêrn.
 do begunde ik érsten leckerye tó lérn,
 wente ik vorbeter ên to dôt;
 dár lérde ik érsten lapen dat blôt.
 dârna vorbêt ik junger zegen vêr;
1995 ik taste tó, unde dede dat noch mér.
 sus wart ik dryster unde kônrre,
 ik spârde wedder vogel este hônrre,
 ôk ânte unde göse, wôr ik se vant:
 ik hebbe der vele geraket int sant,
2000 de ik al van dême levende brochte,
 wan ik se nicht al eten mochte.
 dârna quam ik by Ysegrine
 in eneme winter by dême Ryne;
 he schulede under nem bôm,
 unde rekende sik, dat he were myn ôm.
2005 do ik en hörde sus de mageshop vortellen,
 alsus worde wy aldâr gesellen,
 dat my nu wol mit rechte mach ruwen;
 wente wy loveden dár mit truwen
 gude geselschap de ene dême anderen,
2010 unde begunden to samende also to wanderen:
 he stal dat grote unde ik dat klene;
 dat wy kregen, dat was gemene,

- doch nicht so mene, so it scholde,
wente he delede it, so he wolde:
 2015 nummer krêch ik rechte myn dêl half;
wente so wan Ysegrim hadde ên kalf,
ene zegen, enen weder efté enen ram,
so grimmeste he unde makede sik gram,
uppe dat he so my van sik drêf
 2020 unde êm myn dêl allene blêf.
noch was dit dat minste al;
men also wy hadden solk geval,
dat wy enen ossen efté ene ko
gevengen, ja, denne quemen dârtô
 2025 syn wyf unde mit êr seven kinder,
denne mochte ik klagen mynen hinder,
ik krêch denne nouwe den minsten rebben;
nochtan êr ik den mochte hebben,
hadden se dat vlêsch al afgegagnen,
 2030 dârmit moste ik my vordragen.
doch god dankes ik hadde nêr nôt,
wente ik hebbe noch den schat so grôt
bede an sulver unde an golde,
dat den ên wagen nicht dregen scholde
 2035 to sevenwerf unde so wechvoren. —
De konnink begunde hierna to horen,
alse he den schat hörde nomen,
unde sprak: van wanne is de ju gekomen?
segget it nu, ik mene den schat. —
 2040 Reinke sprak: wat hulpe my dat,
dat ik ju des nicht en sède?
wente ik en neme des nu jo nicht mede.
ik wilt ju seggen, nu gy it my hêt;
wêr dorch lêf noch dorch lêt
 2045 schal dat nu lenger blyven vorholen:
wente de schat was gestolen;
it was bestelt, men scholde ju morden,
hadde de schat nicht gestolen worden.
gnêdige here, merket gy dat?
 2050 dit makede de vormaledyede schat.
dat de schat sus gestolen wart,
des dede myn vader ene quade vårt
van desser werlte to ewigem schaden,
doch was it nutte to juwen gnaden.

Dat dreiuntwintichste kapittel.

Wo de konnink lét swygent beden unde Reinken van der ledderen
wedder astygen, up dat he ene bet vragede.

- 2055 Also de konniginne van Reinken hörde,
dat he sprak van desseme mörde,
de andrepende was ereme heren,
se begunde sik sér to vorveren.
se sprak: ik vórmane ju, Reinart,
up de lange hennevárt,
de juwe sele nu varen schal,
dat gy de wárheit seggen al,
wo it is umme dessen mórt. —
De konnink sprak do also vórt:
men schal beden enen isliken to swygen,
unde laten Reinken nedderstygen.
desse sake geit my sulvest an,
dat ik de bet moge vorstân. —
Do kréch Reinke enen beteren mórt
up de ledderen, där he stôt.
se mosten ên do also wedder
astygen laten van der ledder.
de konnink nam ên by sik allene,
ôk de konniginne, unde vrageden ene,
wo desse sake were getacht?
ja, do wolde Reinke legen mit macht.
he dachte: mochte ik nu wedder winnen
des konninges hulde unde der konniginnen,
unde mochte dat dârto vorwerven,
dat ik desse alle mochte vorderven,
de sus nu stân na myneme dót,
unde ik so queme út desser nót,
dat mochte ik reken vor grote bate;
men ik mot sér legen utermate.

Dat veruntwintichste kapittel.

Wo Reinke openbár wroget unde besecht synen egenen vader unde syne
anderen vrunde, uppe dat in sodaner maneren syne vyende mede worden
besecht, unde wo he by sodanen stucken wart vorloset.

- 2085 De konniginne sprak wedder an:
Reinke, latet uns recht vorstân
van desser sake de wárheit vast,
up dat juwe sele blyve unbelast. —
Reinke sprak: syt des bericht,
ik mot nu sterven, dat is anders nicht;

scholde ik denne myne sele also beladen,
 dârmit se queme in ewigen schaden,
 unde se des ewich scholde entgelden?
 bêter isset, dat ik de nu mot melden,
 2095 wowol se syn myne levesten magen,
 de ik vilnode scholde bedragen.
 ik vruchte der hellen pyne, de dâr is grôt,
 darumme ik it jummer seggen mot. —
 Dême konnink wart dat herte swâr,
 2100 he sprak: Reinke, sechstu ôk wâr? —
 Reinke sprak: o eddele here,
 it is wâr, al bin ik sus sundich sere,
 wat scholde my dat to bate komen,
 dat ik my sulven wolde vordomen?
 2105 gy sén jo wol, wo it mit my is:
 sterven mot ik nu, dat is wis;
 scholde ik nu nicht spreken de wârheit,
 do my de dôt vor ogen steit?
 my mach nicht helpen bede este gût. —
 2110 sus bêyede Reinke, dâr he stôt,
 in eneme gevinseden schyn van vruchten.
 vôrt sprak de konniginne mit tuchten:
 Reinkens nôt entfermet my sere;
 hierumme bidde ik ju, myn here,
 2115 dôt Reinken etlike gnade,
 up dat nablyve groter schade:
 latet ene nu in desser stunt
 uns witlik dôn den rechten grunt,
 unde dat ên islik swyge stil,
 2120 up dat he nu spreke dat he wil. —
 De konnink bôt swygent also vôrt.
 Reinke sprak: nu horet myne wôrt!
 is dat myneme heren dême konnink lêf,
 ik wil ju lesen sunder brêf
 2125 unde de vorrederye openbaren,
 dâr ik nymande denke an to sparen. —
 Nu mach men horen enen nyen vunt!
 Reinkens lôsheit hadde nenen grunt,
 wo he synem egen vader mede
 2130 quat unde unere oversêde,
 ôk dem grevink, synem levesten vrunt,
 de êm doch in allen noden bystunt.
 dit dede he al in der andacht,
 dat men synen wôrden desto bet geve macht,
 2135 dat he also mit syner sprake
 syne vyende brochte in de sulven sake,
 de sus na syneme lyve stunden.
 he sprak: myn here vader hadde gevunden
 des mechtigen konninges Emerikes schat
 2140 in eneme vorholentlichen pat.

- unde do he hadde sus grôt gût,
 wart he so stolt unde hoge van môt
 unde hêlt alle dere in unwêrdicheit
 mit syner geklichen hôchvârdicheit,
2145 de tovoren syne gesellen waren.
 he lêt Hinzen den kater varen
 in Ardennen, dat wilde lant,
 dâr he Brunen den baren vant;
 he enthôt eme dâr syne hulde,
2150 unde dat he in Vlanderen komen scholde,
 este he konnink wolde wesen.
 do Brûn unde Hinze den brêf hadden lesen,
 he wart kone, vrolik unde unvorvêrt,
 wente he des lange hadde begërt.
2155 he reisede in Vlanderen altohant,
 dâr he mynen heren vader vant,
 he entfenk ene wol unde sande tor stund
 na Grimbârt dem wysen, unsen vrunt,
 unde na Ysegrim ôk also vôrt.
2160 desse vîr handelden mannich wôrt;
 Hinze de kater was de vyfte.
 dâr licht ên dorp, dat hêt Yfte.
 twischen Yfte unde Gent
2165 hadden se sus dit parlement
 in ener düsteren langen nacht.
 nicht mit god, men des düvels macht,
 unde mit mynes vaders gewelde,
 de se dwank mit syneme gelde,
2170 sworen se dâr des konninges dôt.
 ên islik dëme anderen syne hulde bôt.
 se sworen up Ysegrimes hovede vorware
 alle vyve, dat Brûn de bare,
 den wolden se to konninge maken,
2175 unde voren ên in den stôl to Aken,
 unde setten eme up de krone van golde.
 were ymant, de dit kerent wolde,
 van des konninges vrunden este magen,
 de scholde myn vader al vorjagen,
2180 mit syneme schatte dat ummedryven,
 mit umme to kopen, mit breve to schryven.
 dit krêch ik to wetten also:
 it geschach up enen morgen vro,
 dat Grimbârt den wyn drank ungespârt,
2185 dârvan he vrolik unde drunken wart,
 unde sêde dat hemeliken syneme wyve;
 he sprak: sê, dat dit by dy blyve!
 se swêch so lange, vorstât my recht,
 dat se it myneme wyve ôk heft gesecht.
2190 se swôr êr, dâr se weren tosamen,
 by der dryer konninge namen,

- by erer ere unde truwe,
 wêr durch lêf noch durch ruwe,
 nymant dat scholde seggen vôrt.
 men myn wyl hêlt nicht ere wôrt;
2195 wente dat êrste, dat se by my quam,
 sede se my al dat se vornam.
 se sede ôk ên wârteken dârby,
 dat ik enket vorstunt by my,
 dat it wâr was allerdink.
2200 ik was al drovich, wôr ik ôk gink.
 ik wart andenken der poggen al,
 de êns to gode repen mit grotem schal,
 dat he ên enen konnink wolde geven,
 dat se in dwange mochten leven,
2205 wente se weren vry in allem lant.
 god hörde se unde sande ên to hant
 den adebâr, de se noch hatet
 unde se nummer in vreden latet,
 alle'tyt deit he ên ungnade.
2210 nu klagen se vast, nu isset to spade;
 se syn bedwungenen allerdink
 under den adebâr, eren konnink. —
 Sus sprak Reinke to al den deren,
 de dâr stunden unde de dâr weren. —
2215 Sêt, sus vruchtede ik sêr vor uns allen,
 dat it ôk mit uns sus mochte vallen.
 here, sus sorgede ik ôk vor ju,
 des gy my weinich danken nu.
 ik kenne Brunen schalk unde quât,
2220 unde vul van groter overdât:
 darumme vruchtede ik ene sêr.
 ik dachte, worde he unse hêr,
 dat wy denne alle weren vorlôrn.
 ik kenne den konnink wolgebôrn
2225 sêr mechich unde ôk guderteren,
 unde ôk genedich allen deren.
 ik dachte vuste up desse dinge;
 it were ene quade wesselinge,
 dat men-enen bûr, enen uneddelen vrât,
2230 brochte in alsodanen stât.
 ik dachte darup mannige weken,
 wo ik desse sake mochte tobreken.
 boven alle sake vrodede ik dat,
 behêlte myn vader synen schat,
2235 he scholde mit syneme valschen spele
 to plasse bringen vele unde vele,
 unde den konnink bringen van syner ere.
 dit betrachtede ik gans sere,
 wôr de schat wesen mochte,
2240 up dat ik ên van dannen brochte.

wôr myn vader, de listige olde,
 in dême velde este in dême wolde
 hennetôch este hennelêp,
 was it hêt, kôlt, nat este dêp,
 2245 was it by nachte este by dage,
 jummer was ik ôk in der lage.

Dat vyfuntwintichste kapittel.

Wo Reinke sprikt unde vorvolget syne upgehavene loggen van dême schatte, unde sprikt so hier volget.

Ik lach up ene tyt in der êrde
 unde wachtede, also de sér begérde,
 wo ik best gewetten konde,
 2250 unde wôr dat ik den schat gevunde,
 dâr ik gérne van hadde vornomen.
 do sach ik mynen vader komen
 ût ener stênrtsen, de was depe.
 ik lach vorborgen este ik slepe;
 2255 nicht en wuste he van my,
 dat ik em was so nâ by.
 he begunde sik wyde umme to sên;
 do he vornam, dat he was allén,
 unde alse he sus nymande sach,
 2260 dede he, also ik ju seggen mach:
 he stopte dat hol wedder mit sande
 unde makede dat gelyk dême anderen lande.
 dat ik dit sach, dâr wuste he nicht van.
 ôk sach ik, êr he schede van dan,
 2265 dat he den stêrt lêt overgân,
 dâr syne vöte hadden gestân;
 he vorwilde òk syn vôtspôr mit dem munde.
 dit lerede ik dâr in der stunde
 van myneme olden valschen vader,
 2270 de desse liste wuste allegader.
 sus lêp he wech na syneme gewinne.
 ik dachte vast in myneme sinne,
 este dâr mochte wesen de schat?
 ik gink to werke, unde opende dat gat
 2275 mit mynen vöten unde krôp darin,
 dâr vant ik groten gewin,
 fynes sulvers vele unde rôt golt.
 hier en is ôk nymant also olt,
 de des ye so vele tolyke sach!
 2280 do spärde ik wêr nacht este dach;
 ik gink slepen unde dragen
 sunder karen unde sunder wagen.
 my halp myn wyf, vrouwe Ermelyn;

- 2285 wy hadden arbeit unde pyn,
 êr wy den sêr ryken schat
 brochten in ene ander stat,
 dâr he bet lach to unser lage.
 de wyle was myn vader alle dage
 by d'en, de den konnink sus vorreden.
 2290 nu moge gy horen, wo se deden!
 Brûn unde Ysegrim sanden út to hant
 ere breve in mannich lant
 an alle, de soldye winnen wolden.
 Brûn de bare scholde se upholden,
 2295 unde dat se schere to eme quemen
 unde ere soldye tovoren nemen;
 he scholdet ên geven mit milder hant.
 myn vader lêp do dorch de lant
 unde drôch erer twêr breve.
 2300 wo luttik wuste he, dat de deve
 êm synen schat hadden genomen.
 ja, haddet êm ôk mogēn vromen
 al de werlt to den stunden,
 he en haddes nicht enen pennink gevonden.

Dat sessuntwintichste kapittel.

Wo Reinke noch sprikt van syneme untruwen vader, unde wo de synen
 ende nam, dârmit he syne loggen slut.

- 2305 Do myn vader al umme mit pyne
 twischen der Elve unde dem Ryne
 hadde gelopen dorch de lant,
 dâr he mannigen soldener vant,
 de he wan mit syneme golde,
 2310 de Brunen to hulpe komen scholde;
 also de sommer queme int lant,
 do kerede he wedder, dâr he vant
 Brunen unde de gesellen syn.
 he sede ên van der groten pyn
 2315 unde der mannicvoldigen sorge,
 de he vîr de hogen borge
 int lant van Sassen hadde geleden,
 dâr de jegers na eme reden
 mit eren hunden alle dage,
 2320 unde so syn lyf hangede in der wage;
 se hadden eme dân vele to wedderen.
 dit sprak he vor den yér vorrederen:
 he togede ôk de breve van den gesellen,
 de Brunen do sêr wol bevelen;
 2325 de lesen se alle vyve to samen,
 dâr twalf hundert kempen by namen

- van Ysegrims magen al in stunden
 mit scharpen tēnen unde wyden munden,
 sunder de katers unde de bēren,
 2330 de alle in Brunen hulpe weren.
 al de vēlvrate unde de dassen,
 bede van Doringen unde van Sassen,
 desse hadden al mit êm gesworen
 in dēme, dat men ên geve tōvoren
 2335 van drēn weken erenolt,
 so wolden se kommen mit gewolt
 to Brunen by dem érsten bode.
 dit hinderde ik al, des danke ik gode.
 do dit alsus al was bestelt,
 2340 gink myn vader over gint velt
 unde wolde ôk den schat beschouwen,
 men do gink it to groten ruwen:
 jo mēr he sochte, jo min he vant,
 al syn sokent was men ên tant;
 2345 syn schat was al wechgedragen.
 där dede he dat ik mach klagen,
 wente he van tōrne sik sulven hink.
 alsus blēf na Brunen dink
 by mynen behenden listen al.
 2350 nu merket hier myn ungeval!
 Ysegrim unde Brune de vrāt
 hebben nu den nouwesten rāt
 by dēme konnink tor hogen bank,
 unde arm man Reinke is sunder dank,
 2355 heft synen egen vader overgeven,
 umme dem konnink to beholden syn leven.
 wōr syn se hier, de dit dōn scholden,
 sik sulven to vorderven, umme ju to beholden? —

Dat sevenuntwintichste kapittel.

Wo Reinke den konnink unde de konniginne vorleidet mit logene unde
 se in wānhopeninge bringt van dēme schatte.

- De konnink unde de konniginne,
 2360 se hopeden bede up gewinne;
 se nemen Reinken up enen ôrt
 unde spreken: segget uns nu vōrt,
 wōr gy hebben den groten schat? —
 Reinke sprak: wat hulpe my dat,
 2365 scholde ik nu wysen myn güt
 dēme konninge, de my hangen dōt?
 unde lovet den deven unde den mordenēren,
 de mit legende my beswēren,
 unde willen my vorrētliken myn lyf aſwinnen? —

- 2370 Nêñ, Reinke, sprak de konniginne,
myn here schal ju laten leven,
unde ju vruntliken vorgeven
altomalen synen ovelen môt.
gy scholen vôrtan wesen vrôt
2375 unde myneme heren alle tyt getruwe. —
Reinke sprak: myn leve vrouwe,
in dem dat my de konnink nu
dit vast loven wil vör ju,
dat ik mach hebben syne hulde,
2380 unde al myne broke unde schulde,
ôk allen unmôt my wille vorgeven,
so is nêñ konnink nu in deme leven
so ryke, also ik ên maken wil,
wente des schattes is boven mate vil,
2385 unde wil eme wysen, wôr de licht. —
De konnink sprak: vrouwe, lovet eme nicht!
legen, stelen unde roven,
sodanes moge gy eme tóloven;
he is der argesten loggenêr ên. —
2390 De konniginne sprak: here, nêñ!
al was Reinke quât van leven,
nu moge gy em wol loven geven,
wente he den grevink, synen vrunt,
mede besecht in desser stunt,
2395 dârto ôk synen egen vader,
de he beschonen mochte allegader,
unde mochte dat seggen van andern deren,
wolde he wesen quaderteren:
he wert nicht mîr syn so ungetruwe. —
2400 De konnink sprak: mene gy dat, vrouwe,
unde dor gy dat vor juwe beste raden,
dat dâr nicht na kome groter schaden?
so wil ik desse broke nemen uppe my
van Reinken, wo grôt de sake ôk sy,
2405 unde wil echt loven synen wôrden schone.
men ik sweret em by myner krone,
weret dat he hierna mîr misdede,
al de êm tóhoren tom teinden lede,
we se ôk weren, se scholden al
2410 komen in schaden unde ungeval,
dârto in vele parlement. —
Reinke sach sus ummewent
den konnink, unde krêch enen bêteren môt.
here, sprak he, ik were unvrôt,
2415 wan ik nu spreke alsodane wôrt,
de ik so nicht bewysede vört,
ja in korter tyt spade unde vro. —
De konnink menede, it were also,
unde vorgaf Reinken allegader,

- 2420 êrst de ungunste van syneme vader,
unde syne egene schulde ôk also.
do wart Reinke ute⁰¹⁸²maten vro,
dat en konde ôk anders nicht wesen,
wente he was van dème dode genesen.

Dat achtuntwintichste kapittel.

- Wo Reinke dème konninge danket unde der konniginnen, unde syne loggene vorvolget, up dat he moge entkommen út der last.
- 2425 O konnink, sprak Reinke, eddele here,
god mote ju lonen desser ere
unde myner vruwen, de gy my dôt!
ik wil des denken, bin ik vrôt,
unde ju des danken so hôchliken;
- 2430 wente in allen landen unde ryken
levet nu nymant under der sunne,
dème ik den schat also wol gunne,
alse ju beden, wente gy
dit sus hebben vordenet umme my.
- 2435 ik geve ju den aen allen hât
so vry also den konnink Emerik besat.
nu wil ik ju seggen, wôr he licht,
unde wil de wârheit sparen nicht.
int ôsten van Vlanderen, merket my,
- 2440 dâr licht ene grote wôsteny;
dâr is ên busch, de hêt Husterlo,
syn rechte name de is also;
dâr is ên born, hêt Krekelpüt,
gnêdige here merket ju dit!
- 2445 desse steit nicht vêrn dârvan.
dâr kumt nicht hen wêr wyf este man
ja in eneme gantsen jâr,
so grote wiltnisse is aldâr,
sunder de ule unde de schuffût.
- 2450 here, dâr licht de schat behût!
de stede is geheten Krekelputte,
vorstât dit wol, it is ju nutte.
gy scholen dâr hen unde ôk myn vruwe,
wente ik nymande wêt so getruwe,
- 2455 den gy senden also ên bode;
wente juwen schaden wolde ik node.
here, gy sulven moten dâr hen!
wan gy Krekelputte vorby syn,
wérde gy dâr vinden twe junge berken,
- 2460 here her konnink, dit schole gy merken,
de harde by dème putte stât.
gnêdige here, to den berken gât,

- dâr licht de schat under begraven,
 dâr schole gy kratsen unde schraven;
 2465 denne vinde gy mûs an ener syde,
 denne wêrde gy vinden manlich gesmyde
 van golde ryklien unde schone;
 gy wêrden dâr vinden ôk de krone,
 de Emerik drôch in synen dagen,
 2470 de scholde Brune hebben gedragen,
 wan syn wille hadde geschén.
 gy wêrden dâr mannige zyrheit sên,
 eddele gestênte unde guldene werk,
 de wêrdich syn manlich dusent mark.
 2475 her konnink, also gy hebben dit gût,
 wo vaken wille gy in juweme môt
 gedenken: o Reinke, getruwe vos!
 de hier sus gravede in dit mûs
 dessen schat mit dyner list,
 2480 god geve dy ere so wôr du bist!

Dat negenuntwintichste kapittel.

Wo Reinke valsche, jodoch schynende örsaken vörwendet, worumme he mit dëme konninge na dëme schatte nicht reisen dorve.

- De konnink sprak: horet my, Reinart!
 gy moten mit my up de vårt;
 ik kan de stede allene nicht raken.
 ik hebbe wol horen nomen Aken,
 2485 Lüpke, Kollen unde Parys;
 men wôr Husterlo efte Krekelput is,
 dâr en hebbe ik ny êr van gehört;
 ik vruchte, it is men ên dichtet wôrt. —
 Dit en hörde Reinke nicht gérne,
 2490 he sprak: here, ik wyse ju jo nicht vîrne
 also wente to der groten Jordane,
 dat gy my sus holden in quademe wane.
 it is hier harde by in Vlanderen;
 myne wôrde wil ik nicht voranderen:
 2495 horet, ik wil hier vragen etlike gesellen,
 de ôk dat sulve scholen vortellen,
 dat Krekelput by Husterlo,
 dat de dâr is unde hêt also. —
 he rôp Lampen, unde Lampe vorschrak;
 2500 to hant Reinke to eme sprak:
 Lampe, weset nicht vorveret!
 komet, de konnink juwer begëret.
 ik vrage ju by juwen eden,
 de gy kortes myneme heren deden,
 2505 segget it by dëme sulven eit,

- wette gy nicht, wôr Husterlo steit
unde Krekelput in der wôsteny? —
Lampe sprak: wil gy it horen van my?
Krekelput is by Husterlo,
2510 dat is ên busch, de hêt also;
wente Symonet de krumme müntede dâr
syn valsche gelt so manlich jâr,
unde lach dâr mit den gesellen syn.
ik hebbe dâr vaken geleden pyn
2515 van hunger unde van groteme vroste,
wan ik in noden lopen moste
vor Ryne dême hunde, de my was hart. —
Do sprak vôrtan de vos Reinart:
Lampe, gât wedder mank jenne knecht,
2520 gy hebben myneme heren genôch gesecht. —
De konnink sprak: Reinke, wêset to vrede,
wente ik in hastigem mode dat dede,
dat ik ju betêch mit unrechten dingen;
men sêt, dat gy my dâr hennebringen. —
Reinke sprak: des were ik gans vro,
2525 wan myne sake stunde also,
dat ik mit dême konninge mochte wanderen,
unde mochte eme sulven volgen in Vlanderen;
men, myn here, it were ju sunde:
2530 de sake segge ik ju in desser stunde,
wowol ik my des van rechte mach schamen.
wente Ysegrim êns in des düvels namen
in enen orden gink hier bevoren,
unde to eneme monnike wart beschoren.
2535 eme konde an der provene nicht genogen,
de êm ses monnike updrogen;
he klagede alle tyt unde kermde
so sér, dat it my entfernde,
wente he wart krank unde trâch.
2540 do halp ik eme also myneme mâch:
ik gaf eme rât, dat he quam van dan,
hierumme bin ik in des pawes ban.
mit juweme willen wil ik morgen,
ôk mit juweme rade myne sele besorgen,
2545 unde wil vro, also de sunne upgât,
na Rome umme gnade unde aflât.
van dâr wil ik over mîr,
unde êr ik dô ên wedderkêr,
wil ik só vele hebben gedân,
2550 dat ik mit eren mach by ju gân.
reisede ik nu mit ju, wôr dat ôk were,
ênen islik spreke: sêt, unse here
heft nu sus syn mëste bedryf
mit Reinken, dême he wolde nemen dat lyf;
dârto is Reinke ôk in dême ban.

- sêt, gnedige here, wilt dit vorstân! —
 It is wâr, sprak de konnink, na dem gy syt
 in dême banne, dat were my vorwyt,
 wan ik ju lete mit my wanderen.
 2560 ik wil Lampen eft enen anderen
 mit my nemen to der putte.
 men vorwâr, Reinke, it is ju nutte,
 latet ju absolveren ût dême ban!
 gy hebben myne hulde, gy mogen gân;
 2565 ik en wil juwe bedevârt nicht weren.
 my dunket, gy willen ju gans bekeren
 van dême quaden to guden dingen.
 god late ju de reise vullenbringen!

Dat drittichste kapittel.

Wo dat de konnink openbâr Reinken vorgaf alle syne missedât, de he
 gedân hadde, unde gebôt enem isliken, dat he Reinken unde de synen
 scholde eren unde reverencie beden.

- Recht also dit was gedân,
 2570 gink de konnink sulven stân
 up ene hoge stede van stene
 unde hêt de dere algemene
 swygen unde sitten int gras,
 islik na dat he geboren was.
 2575 Reinke stunt by der konniginnen.
 de konnink sprak van al synen sinnen:
 swyget unde horet algelyke,
 gy vogele, gy dere, arm unde ryke,
 horet to, gy klenen unde gy groten,
 2580 myne baronen unde myne hûsgenoten!
 Reinke steit hier in myner gewolde,
 den men hûden hangen scholde.
 nu heft he hier gedân to hove
 so vele, dat ik ene nu love,
 2585 ik geve em myne hulde mit gantseme sinne;
 unde ôk myn vrouwe de konniginne
 heft so vele gebeden vor en,
 dat ik syn vrunt geworden bin
 unde he vorsonet is jegen my,
 2590 unde ik hebbe ên gegeven vry,
 bede syn gût, syn lyf unde lede;
 ik geve em dârto vasten vrede,
 unde gebede ju allen by juweme lyve,
 dat gy Reinken unde syneme wyve
 2595 unde synen kinderen alle ere dôt
 so wôr se ju komen in gemôt,
 isset by nachte eft isset by dage.

- ik en wil ôk nu mér nene klage
van Reinkens dingen nicht horen;
2600 heft he quât gedân hier bevoren,
he wil sik bêteren unde dit also:
wente Reinke he wil morgen vro
staf unde renzel nemen an
unde to dême pawes to Rome gân,
2605 van dannen wil he over dat mér,
unde kumt ôk nicht wedder her
êr dan dat he heft vulle aflât
van al der sundichliken dât. —

Dat ênundrittichste kapittel.

Wo Reinkens wedderparte sik vorschreckeden unde untovreden weren,
do Reinke lôs wart, unde wo Ysegrim und Brûn gevangen worden
unde ovel gehandelt.

Hinze sprak van grote me törn:

- 2610 al unse arbeit is vorlôrn!
to Ysegrime unde ôk to Brune;
ik wolde, dat ik were to Lundertune!
is Reinke wedder in des konninges gunst,
he wert bruken al syne kunst,
2615 alle dre wérde wy nu bet geschendet.
he hëft my rede ên oge geblendet,
dat ander oge steit nu eventür. —
Brûn sprak: güt rât is hier nu dür. —
Ysegrim sprak: dit is seltsen dink!
2620 ga wy hen vor den konnink! —
Se gingen hen mit drovigen sinnen
Ysegrim unde Brûn vor de konniginnen,
se spreken up Reinken mannich wôrt.
2625 de konnink sprak: hebbe gy it nicht gehôrt?
ik hebbe Reinken to gnaden entfangen. —
De konnink wart törnich unde lêt se vangen,
Brunen unde Ysegrim mit der hast,
he lêt se binden unde sluten vast;
he was ên doch quât umme de wôrt,
2630 de he van Reinken hadde gehôrt.
alsus krêch up den sulven dach
Reinkens sake enen ummeslach;
syne wedderparten he sus vorrêt, sic
unde vorwerf ôk, dat men do snêt
2635 van Brunen rugge ên vel af,
dat men em to eneme renzel gaf,
votes lank unde votes brêt:
allentelen wart sus Reinke berêt.
Reinke bat de konniginnen do,

- 2640 dat se eme wolde schaffen twe scho,
unde sprak: vruwe, ik bin juwe pelegrim;
hier is myn overhere Ysegrim,
de heft vîr scho vast unde gût,
der sulven ik twe hebben mot;
2645 bestellet my dat by myneme heren.
ôk mot vruwe Gyremôt twe entberen,
se blift doch to hûs in ereme gemak. —
To hant de konniginne sprak:
scholdet ôk kosten erer beder lyf,
2650 Ysegrimen mene ik unde syn wyf,
se moten malk twe scho entberen. —
Reinke sprak: ik danke ju gêrn,
nu kryge ik vîr gude scho.
ja, al dat gude, dat ik dô,
2655 des schole gy mede dêlaftich syn,
gy unde ôk de here myn;
wente it is islikes pelegrimen recht,
dat he vor de to bidden plecht,
de em helpen mit ichteswes:
2660 dat dô gy vlytich, god lone ju des! —

Dat twêundrittichste kapittel.

Wo Ysegrime syne vorvöte unde syneme wyve ere achtervöte worden
afgestrepet, där Reinke scho af krêch, unde wo Brunen ên stücke van
syneme velle wart gesneden Reinken to eneme renzele.

- Reinke de valsche pelegrim
vorwerf, dat her Ysegrim
van beden vorvöten ton knyen to
heft vorloren syne scho;
2665 des gelyk syn wyf, vruw Gyremôt,
worden êr achtersten vöte blôt,
dat vel al mit den klouwen af:
desse scho men vôrt Reinken gaf.
sus worden den beden gestrepet de bén:
2670 nywerde worden armer wichte gesên
alse Brûn, Ysegrim unde syn wyf,
se hadden vilnâ gelaten êr lyf;
wente Brunen was ôk de reise nicht gût:
he vorlôs ên stücke van syner hût.
2675 sus brachte echt Reinke desse drei to plas.
he gink där de wulvinne was
unde sprak: sêt doch hier, myn leve moje,
ik mot nu dregen juwe schoje!
gy hebben vaken unde manniehwerf
2680 grote moje gehat umme myn vorderf,
dat is my altomalen sér leit.

- men so also juwe sake nu steit,
dâr hebbe ik vele umme gedân,
van gantseme herten ik ju des gan;
2685 wente gy syt van mynen levesten magen,
darunime wil ik juwe schoe dragen.
vordêne ik aflât, weinich este vele,
dârvan kryge gy alsus juwe dele,
wente ik mot wanderen over de sê. —
- 2690 Vruwe Gyremôt lach in grotemie we,
so dat se nouwe konde sprêken;
doch sprak se: ach Reinke! god mote uns wrêken,
dat sus vörtgeit juwe wille! —
Ysegrim lach unde swêch pûr stille,
- 2695 he hadde de seven vroude nicht al,
Brûn, syn geselle, ôk also wal.
se weren gebunden unde vorwunt;
Reinke bespottede se, dâr he stunt.
hadde Hinze dâr gewest, de wilde kater,
- 2700 Reinke hadde êm ôk gewermet dat water.

Dat dreiundrittichste kapittel.

Wo Reinke órlof nam unde schede út dême hove, unde vinsede sik, wo
he wolde pelegrimacie gân, unde wo eme de ram den staf dede unde
den renzel anhangede.

- Des anderen dages, des morgens vro,
Reinke smereerde syne scho,
de Ysegrim kortes hadde vorlôrn
unde ôk syn wyf den dach dâr bevôrn.
2705 he gink to dême konnink unde sêde:
here, juwe knecht is nu rede
to gânde over de hilgen wege.
hetet juwen prêster, dat ha my sege,
dat ik under der benedyginge
2710 de pelegrimacie vullenbringe. —
De rambok was de kapellân,
de de gêstlichen dink plach to vorstân;
he was ôk schryver, unde hêt Bellyn,
d'en rêp de konnink to sik in.
2715 he sprak: gy scholden Reinken also vört
overlesen welke hilge wôrt;
he mot ene lange reise nu gân.
henget ôk eme den renzel an,
dârto dôt gy eme synen staf! —
2720 Bellyn deme konninge antwôrt gaf:
here, hebbe gy des nicht vorstân,
dat Reinke is in des pawes ban?
ik queme to plasse, dat is wis,

- 2725 wente de bischop myn overste is,
unde wan eme dit worde gesecht:
ik dô Reinken wêr krum este recht.
doch konde men dat so ummedryven,
dat ik mochte ane schaden blyven
by dême bischoppe, heren Anegrunt,
2730 unde syneme proveste, her Losevunt,
unde vor Rapiamus, syneme deken,
so wolde ik de benedyginge spreken
over Reinken, juwen pelegrim. —
De konnink sprak: wat schal de rym
2735 unde de velen unnutten wôrt,
de hier van ju wêrden gehôrt?
wille gy nicht lesen recht noch krumme,
dâr sla sik de düvel umme!
wat achte ik den bischop in dême dome!
2740 hore gy nicht, Reinke wil to Rome;
he wil sik bêteren, wil gy dat storen? —
Bellyn klouwede sik by den oren;
do he den konnink sach törnich wesen,
he begunde vört in dême boke to lesen
2745 over Reinken, de des weinich rochte,
it halp so vele also it mochte.

Dat verundrittichste kapittel.

Wo Reinke gink syne vârt unde togede sik sér drovich, unde alle dere
eme mosten volgen vorder wegues.

- Do over Reinken was gelezen
unde he rede begunde to wesen,
staf unde sak wart êm gedân,
2750 unde he vinsede sik na Rome to gân;
he lêt vallen gevinsede tranen,
de lepen over syne granen,
also eftre eme jammerde syn herte.
men hadde he van ruwen jennige smerte,
2755 dat sulve anders nicht en was,
men dat he nicht de mede to plas
mochte bringen, de dâr weren,
gelyk he Ysegrim unde Brunen dême beren,
dit mochte eme so nicht gevallen.
2760 nochtan stunt he unde bat se allen,
dat se vor ên bidden scholden
also getruwentlik also se wolden.
Reinke hastede sér van dâr;
2765 he was noch gans sér in vâr,
also ên, de sik schuldich wêt.
de konnink sprak: it is my lêt,

- Reinke, dat gy sus hastich syt. —
 Nên, sprak Reinke, it is recht tyt;
 de gût wil dôn, en schal nicht sparen.
 2770 gevet my ôrlof unde latet my varen!
 De konnink sprak: hebbet ôrlof! —
 unde gebôt to hant over al den hof,
 mit Reinken vorder weges to gân,
 behalven de dâr weren gevân,
 2775 also Brûn, Ysegrim: de weren in nôt,
 se wunscheden sik sulven vaken den dôt.
 Alsus gink Reinke út dême hove,
 sêr grôt in des konninges love,
 2780 mit syneme renzel unde stave,
 der rechten wech na dême hilgen grave,
 dâr hadde he werf also Meibôm to Aken!
 it wolde sik draden anders maken,
 unde hadde alsus enen vlassen bârt
 2785 dême konninge maket tor sulven vârt,
 nicht allene enen bârt van vlasse,
 men ôk ene nêse angeset van wasse.
 se mosten em volgen in dem sulven dage,
 de over ên hadden bracht vele klage.
 2790 noch sprak Reinke den konnink an:
 here, sêt, dat ju de nicht entgân,
 de twe groten mordenere,
 de gy hebben in dême kerkenere;
 quemen se wech, dat were quât,
 2795 se scholden schenden juwe majestât;
 it syn twe bose quade ketyf:
 konden se, seker, se nemen juwe lyf! —
 Do dat alle was geschên,
 desse pelegrim lêt sik ôtmodichlik sên,
 2800 he gink in groter simpelheit
 also ên, de des nicht bêter en weit.
 de konnink gink wedder up syn slot,
 ôk al de dere klén unde grôt.
 Reinke hêlt sik sêr bedrovet,
 2805 mér wan jennich rechte lovet,
 dât it etlichen sêr entfermdie;
 up Lampen den hasen he sêr kermde:
 o Lampe, schole wy uns nu scheiden?
 ik bidde, dat gy my wilt geleiden
 2810 unde Bellyn myn vrunt de ram;
 gy twe makeden my nywerlde gram.
 gy moet my wol bet vorder bringen;
 gy syt van söter wandelingen,
 unberochtet unde guderteren,
 2815 unde unbeklaget van allen deren,
 gêstlik unde van guder sede;
 gy leven recht also ik dede,

- do ik êns ên klusener was;
 wente wan gy hebbet lôf unde gras,
 dârmede stille gy juwe nôt,
 2820 gy vragen denne nicht na vlêsch este brôt
 edder sus na anderer sunderlicher spyse. —
 sus heft Reinke mit sodaneme pryse
 desse twe simpelen sêr bedôrt,
 also dat se gingen mit eme wôrt,
 2825 wente dat se quemen vor syn hûs
 by dat kastêl to Malepertûs.

Dat vyfundrittichste kapittel.

Wo Reinke Lampen mit sik innam unde eme syn lyf nam, unde wo he
 syneme wyve sêde de wyse, wo he lösquam.

- Also Reinke vor de pôrte quam,
 he sprak: Bellyn neve, to dem ram,
 gy moten allene hier buten stân,
 2830 ik mot in myne veste gân,
 Lampe schal ingân mit my.
 biddet Lampen, dat he trôstlik sy
 myneme wyve, de lichte bedrovet is
 unde noch droviger wert wêrden, dat is wis,
 2835 wan se dit recht wert vorstân,
 dat ik mot pelegrimacie gân. —
 Vele söter wôrt Reinke brochte,
 up dat he desse twe bedregen mochte:
 dat was syn upsate unde al syn sin,
 2840 unde nam sus Lampen mit sik in.
 dâr lach de vossinne in sorgen bedwungen
 mit den klenen beden jungen.
 se en menede nicht, dat Reinke de vos
 van dême konninge queme lös;
 2845 men do se Reinken sus sach komen,
 unde se den renzel hadde vornomen,
 pelegrimes wys mit scho unde staf,
 hier hadde se grôt wunder af;
 se sprak: segget my, leve Reinart,
 2850 wo isset ju gegân in desser vârt? —
 He sprak: ik was in dême hove gevân,
 doch willigen lêt my de konnink gân.
 ik mot nu wesen pelegrim,
 wente Brûn de bare unde Ysegrim
 2855 syn borge geworden bede vor my.
 de konnink heft uns, dank hebbe he,
 Lampen gegeven in rechter sôn,
 unsen willen mit êm to dôen.
 de konnink sulven sprak mit beschêt,

- 2860 dat Lampe de was, de my vorrét.
hierumme segge ik ju, vruwe Ermelyne,
Lampe is gewért groter pyne,
ik bin up ene so rechte gram. —
- 2865 was he vorveret unde wolde vlén,
men dat en mochte eme nicht beschén,
wente Reinke heft eme undergân
de pôrten unde grêp ene an
by syner kelen gans mórtlichen.
- 2870 Lampe r  p lude greseliken:
h  lpet, Bellyn, des is nu n  t!
desse pelegrim steit na myneme d  t. —
men kort was ged  n dit geschrei,
Reinke b  t   m den hals entwei:
- 2875 alsus entsenk he synen gast.
he sprak: ga wy eten mit der hast,
it is tomalen   n g  t vet hase!
wat scholde ik anders d  n desseme dwase?
dit hebbe ik eme lange nagedragen.
- 2880 he wert nu nicht m  r over my klagen. —
Reinke, syne kinder unde syn wylf
eten unde pluckeden sus Lampen lyf.
wo vaken sprak do de vossinne:
dank hebbe de konnink unde konniginne!
- 2885 god geve   n beden gute nacht,
de uns sus wol hebben bedacht
mit desser spyse g  t unde vet! —
Reinke sprak: etet men bet!
it racket wol t  , hier is gen  ch.
- 2890 etet ju sat juwe gev  ch,
al schal ik it   k sus sulven halen;
se motent doch int leste betalen,
de Reinken beseggen unde vorklagen. —
Vruw Ermelyn sprak: noch mot ik vragen,
- 2895 wo worde gy l  s unde quyt? —
Reinke sprak: dat neme vele tyt,
scholde ik dat alle seggen mögen,
wo ik den konnink hebbe bedrogen,
  k des gelyken de konniginne,
- 2900 so dat de vruntschop is gans d  nne
twischen uns, dat w  t ik wal,
unde noch kranker w  rden schal.
he wert my heten valsche wicht,
wan he de w  rheit to wetten kricht.
- 2905 krege he my wedder in gewolt,
he neme vor my n  n sulver noch golt;
ik w  t it, he wil my volgen drade;
he scholde my d  n nene gnade.
isset dat he my wedderkricht,

- 2910 he let my ungehangen nicht.
wy moten hen in Swavenlant,
dâr wy syn sus unbekant,
unde moten dâr holden des landes wyse.
help, dâr is so söte spyse!

2915 hönre, göse, hasen unde kanynen,
dadelen, sucker, vygen unde rosynen;
dâr syn vele vogele, klên unde grôt;
mit eigeren unde botteren basket men dâr dat brôt;
dâr is güt water rene unde klâr;

2920 help, wat söter lucht is dâr!
dâr syn vische, de heten gallynen,
de smecken bet wan jennige rosynen;
ôk welke andere, alse auca,
pullus, gallus unde pauca.

2925 dit syn al vische van mynen dingen,
dâr derf ik nicht depe int water na springen;
sodane at ik in dêmē orden,
do ik klusener was geworden.

2930 sêt, vruwe, wil wy leven in vrede,
dâr wil wy hen, gy moten mede.
up dat gy it recht vorstân:
de konnink lêt my hierumme gân,
dat ik em lovede den groten schat,

2935 den Emerik de konnink besat;
ik wysede ên hen to Krekelpüt,
men he vindet dâr wêr dat noch dit,
al sochte he dâr ôk jummer mere.
hierumme wert he sik törnen sere,

2940 also he sik vint sus bedrogen.
wat mene gy, wo mannige schone logen
dat ik dâr sprak, êr ik entgink?
it was nouwe, dat men my nicht en hink;
ik en lêt ôk ny mère nôt,

2945 ôk en krêch ik ny den angst so grôt,
also ik dâr vör mynen ogen sach.
it ga my hierna, wo it ôk mach,
ik en late my dâr nicht mér to raden,
to komende in des konninges gnaden;

2950 ik hebbe mynen dumen ût syneme munt,
dank hebbe myn subtile vunt! —
Vruwe Ermelyn sprak altohant:
schole wy nu tén in ên ander lant,
dâr wy élende unde vromde weren?

2955 hebbe wy doch hier, wat wy begeren,
unde gy syn mester van juwen geburen.
worumme wolde gy dan dat eventuren
unde nemen dat unwisse vor dit gude?
wy moghen hier leven mit sekerer hode,

- 2960 al wolde uns dōn de konnink overlast,
unde leide mit macht tō desse strate,
dār syn so vele sydelgate,
wy wolden entkommen ân synen dank,
wente wy wetten hier mannigen gank.
2965 dit wette gy wol hēl unde al,
êr uns de konnink vangen schal
mit macht, dār scholde vele to horen!
men dat gy eme hebben gesworen,
to varen vērne over dat mēr,
2970 dat sulve bedrovet myn herte sēr. —
Reinke sprak by groter truwe:
bedrovet ju nicht, myn leve vrouwe!
beter gesworen wan vorloren!
2975 my sēde êns ên wys man hier bevoren,
dār ik my bichteswys mede berēt,
he sēde, dat ên bedwungen êt,
dat de were nicht vele wērt;
he hindert my nicht enen kattenstērt,
den êt mene ik, vorstāt my recht.
2980 ik blyve hier, so gy hebben gesecht,
ik hebbe to Rome nicht vele vorloren,
ja, hadde ik ôk tein ede gesworen;
ik en kome ôk nummer to Jerusalem,
it is my alle nicht bequēm.
2985 ik blyve hier na juweme rāt.
ik mochte it vinden wol so quât
dār ik queme, also ik it hier lete.
wil my de konnink sus in vordrete
bringen, seker, des mot ik wachten.
2990 al is he my to stark van machten,
nochtan, wan ik en wil bedoren,
wil ik eme anhengen klocken mit oren;
ik dō eme quât, dat nicht en docht,
he schalt arger dār vinden wan he it socht. —

Dat sessundrittichste kapittel.

Wo Bellyn Lampen eschede unde rēp, unde wo Reinke Bellyne mit lōsheit bedrechlichen tōsprak.

- 2995 Bellyn stunt buten unde begunde to kyven,
he rēp: Lampe, wil gy dārblyven?
komet jo wedder, unde latet uns gân! —
Do Reinke dit hadde vorstān,
he gink ût unde sprak also:
3000 Bellyn, Lampe de büt ju tō,
latet ju dat nicht syn towedderen,
he is sēr vrolik mit syner medderen:

- dit scholde ik ju laten vorstân;
gy mogen wol sachte vorhen gân.
3005 myn wyf, de syn medder is,
let ên noch nicht gân, dat is wis. —
Bellyn sprak: wat was dat gerochte,
do Lampe so rêp al dat he mochte?
Bellyn! helpet my, Bellyn!
3010 wat dede gy eme do an vor pyn? —
Reinke sprak: horet my recht!
do ik vor mynème wyve hadde gesecht,
dat ik mot wanderen over de sê,
do krêch se alderwegen we,
3015 dat se lange beswymet lach.
do unse vrunt Lampe dit gesach;
do rêp he: helpet, Bellyn, des is nôt,
edder myn medder blift nu dôt! —
Bellyn sprak: dême sy wo dême sy,
3020 he rêp jo sêr drôfliken to my. —
Nên, sprak Reinke, ik segget vorwâr,
Lampen schadet nicht ên hâr.
ik wolde lever, dat my misqueme,
êr dat Lampe schaden neme.

Dat sevenundrittichste kapittel.

Wo Reinke den rambok Bellyn bedrôch unde ene to plasse brochte.

- 3025 Reinke sprak: Bellyn, hörde gy ôk dat,
dat my de könnink gisteren bat,
dat ik eme ên pâr breve schreve?
wille gy se eme bringen, leve neve?
se syn geschreven unde berêt;
3030 schön dink hebbe ik darin geset.
Lampe is vrolik utermaten,
ik mot ene wat betempen laten,
he is mit syner medderen to sprake,
se seggen vuste welche olde sake,
3035 se eten unde drinken, unde syn vro;
de wyle schréf ik de breve also. —
Bellyn sprak: leve Reinart,
wan de breve wol bleven vorwârt!
wat hebbe ik, dâr men de insteket,
3040 up dat de seggele nicht tobreket?
Reinke sprak: ik wêt wol rât,
de renzel is dârto nicht quât
van Brunen velle, d'en ik drôch,
de is wol dicht unde stark genôch;
3045 dâr wil ik de breve ju leggen in,
daraf kryge gy grôt gewin

- van dēme konninge, unseme heren;
 he wert ju ôk entfangen mit eren
 unde scholen eme sér wilkommen syn. —
- 3050 Dit lovede alle de ram Bellyn.
 Reinke gink hastigen wedder in,
 unde nam den renzel unde stak darin
 Lampen hovet, dēn he hadde vorbetten;
 men dat en moste Bellyn nicht wetten,
 3055 dat Lampen hovet darinne stak.
 he gink to Bellyn unde sprak:
 sét, henget den renzel an juwen hals,
 unde ik vorbede ju als unde als,
 up dat ik ju nicht bidde vorgeves,
 3060 nicht schole gy besén de schrift des breves;
 wente desse breve hebbe ik also
 vorwaret, darumme latet se tō.
 gy moten ôk nicht den sak updōn,
 so wérde gy vordenen schenke unde lōn,
 3065 wan it de konnink so heft gevunden,
 dat de renzel is tōgebunden
 in sodaner wyse, also ik ene ju
 hebbe gedān to vorwarende nu.
 horet my recht, it wert ju vromen,
 3070 so wan gy vor den konnink komen.
 wil gy, dat he ju schal hebben lēf,
 so segget, dat gy sulven den brēf
 dichteden, unde hebben gegeven
 den rāt, dat he so is geschreven,
 3075 gy krygen lōn unde groten dank. —
 Bellyn wart vrolik unde sprank
 van der stede, dâr he stōt,
 hoger dan anderthalven vōt,
 unde sprak: Reinke, neve unde here!
 3080 nu wēt ik, dat gy my dōn ere;
 nu wérde ik krygen sér groten lof
 by al den heren in dēme hof,
 wan se sēn, dat ik so wol kan dichten
 in schonen wōrden unde in slichten;
 3085 wowol de kunst nicht is by my,
 dat ik kan dichten so wol also gy,
 se scholent doch menen. ik danke ju gérne;
 it was güt, dat ik ju volgede sus vérne.
 nu wat rade gy vorder, Reinke vrunt,
 3090 schal Lampe ôk medegân to desser stu nt? —
 Nēn, sprak Reinke, wil gy it vorstān,
 Lampe kan noch nicht mit ju gân.
 nu gât vorhen in gudem gemake!
 ik wil Lampen noch etlike sake
 3095 updecken, de noch syn vorholen. —
 Bellyn sprak: so syt gode bevolen!

- ik ga hen up myne vârt. —
 sus hastede he sér to hove wart.
 also he dâr quam, do was it middach.
- 3100 de konnink Bellyne sus komen sach;
 he sach ôk, dat de sulveste ram
 den renzel drôch, d'en Reinke wechnam.
 de konnink sprak: segget uns, Bellyn,
 van wanne dat gy gekomen syn?
- 3105 wôr is Reinke, ik mot ju vragen,
 dat gy sus synen renzel dragen? —
 Bellyn sprak: konnink, eddele here,
 Reinke bat my vruntliken sere,
 ik scholde ju twe breve bringen,
- 3110 dâr steit in van behenden dingen;
 also de syn gedicht unde geschreven,
 den rât hebbe ik so ûtgegeven;
 dâr vinde gy enen subtylen sin:
 de sulven breve syn hier in. —
- 3115 De konnink sik nicht lange berêt,
 den bever he vorboden lêt,
 de was notarius unde syn klerk,
 Bokert hêt he, dit was syn werk:
 he las de breve van swarer sake,
- 3120 wente he konde mannige sprake.
 he sande ôk na Hinzen, unde sprak:
 sêt, wat Bellyn bringet in dem sak! —

Dat achtundrittichste kapittel.

Wo Bellyn quam vor den konnink unde hadde den renzel an dem halse
 unde drôch darinne Lampen hovet, dat he sulven nicht en wuste.

- Do Bokert de bever hadde upgedân
 den sak mit Hinzen, synem kumpân,
 3125 he tôch Lampen hovet hérût;
 do sprak he alsus overlût:
 dit is tomalen ên seltsene brêf!
 wôr is de man, de dessen schrêf?
 we is, de des nicht en lovet?
- 3130 vorware, dit is Lampen hovet! —
 De konnink unde de konniginne
 worden vorschrecket in ereme sinne.
 de konnink slôch syn hovet nedder,
 he sprak: ach Reinke, hadde ik dy wedder! —
- 3135 de konnink mit der konniginne
 weren bede van swareme sinne.
 de konnink sprak: ik bin bedrogen!
 wo grote loggen heft Reinke logen! —
 he rêp, unde was gans sere vorerret,

- 3140 so dat al de dere worden vorveret,
de lupardus by deme konninge stunt,
he was des koninges nā geboren vrunt,
he sprak: wat is doch dit gewērt,
dat gy ju sus sere vorvērt? 601C
- 3145 al were de konniginne ôk dōt:
latet varen desse ruwe grōt!
grypet enen mōt, it is anders schande!
sy gy nicht here van deme lande?
it is jo under ju al dat hier is. 601C
- 3150 De konnink sprak: is dat so wis,
so latet ju dat nēn wunder syn,
dat ru myn herte lydet pyn
edder dat ik sus hebbe misgelāt. 601G
- 3155 ên quāt schalk so vērne gebracht,
dat ik myne vrunde hebbe vorwacht,
den stolten Brunen unde Ysegrin:
dat ruwet my in deme herten myn.
dat wil sēr an myne ere gān, 601G
- 3160 dat ik so vele hebbe misgedān
jegen myne allerbesten barōne,
unde ik deme quadēn horensonē
also vele scholde betruwen. 601G
- 3165 men it quam al tō by myner vrouwen;
se bat vor ene so vele tovoren,
dat ik ere bede moste horen:
dat is my lēt, al isset to spade;
al ere rāt kumt my to quade. — 601G
- 3170 De lupart sprak: horet my, konnink here,
mojet ju darumme nicht altosere!
is dār misgedān, men schalt sonen;
men schal dem wulve unde Brunen dem konen,
ôk Gyremode, der vrouwen fyn, 601G
- 3175 dessen schal men geven der ram Bellyn,
wente he bekende sulven openbār unde blōt,
dat he rāt gaf to Lampen dōt;
dit schal he wedder betalen unde kopen!
denne wil wy alle na Reinken lopen; 601G
- 3180 konne wy, he schal wērdēn gevangen,
unde nicht vele wōrde, men vōrt uphangen!
wente he kan syne wōrde so slicht,
kumt he to wōrden, men hanget ene nicht.
mit desser sone, dat wēt ik wal, 601G
Brunen unde Ysegrime wol nōgen schal. —

Dat negenundrittichste kapittel.

Wo Brûn unde Ysegrim út der venknisse worden gelaten, unde wo ên de konnink den rambok unde al syn slechte gift in ere gewalt vor ene sone unde bêteringe.

- 3185 Alse dit de konnink hadde gehôrt,
he sprak to dême luparde vört:
ik wil dôn na juweme rât;
hierumme bede ik ju, dat gy gât,
halet uns her de beden heren,
- 3190 men schal se wedder mit groten eren
by uns setten in den rât.
ik bede ôk, dat gy des nicht en lât,
gy scholen vorboden al de deren,
de hier latesten to hove weren,
- 3195 men schal ên allen laten vorstân,
wo valschlichen Reinke is entgân,
unde wo Bellyn unde Reinke de rode
Lampen hebben gebracht tom dode.
êî islik schal ôk Ysegrime dême wulve
- 3200 wêrdicheit dôn unde Brunen dat sulve.
de sone schal syn, so gy hebben gesecht,
Bellyn de vorrêder unde al syn slecht! —
Do gink de lupart altohant,
dâr he Brunen unde Ysegrim vant;
- 3205 se legen gebunden unde worden gelôst.
he sprak: ik bringe ju guden trôst,
dârto des konninges vast gelede;
vorstât my recht, gy heren bede:
heft myn here jegen ju misgedân,
- 3210 dat is eme lêt, unde he let ju vorstân,
he wil, dat gy to vreden syn
unde entfangen tor sone den rambok Bellyn,
dârto syn slechte unde al syne mage
van nu an wente tom jungesten dage;
- 3215 tastet de an aне alle gelt,
isset in dême wolde edder up dême velt.
noch gift' ju dârto mynes heren gnaden
Reinken, de ju heft vorraden;
den moge gy aне jennige klacht
- 3220 vorvolgen mit aller juwer macht,
Reinken, syn wyf unde al syne magen,
so wôr dat gy se konnen belagen.
dit is ene sér kostlike vryheit,
de my de konnink ju seggen heit;
- 3225 dit wil sus holden de konnink ryk
unde syne nakomelinge ewichlik.
gy moten vorgetten alle schulde

- unde sweren eme vast juwe hulde.
 dit moge gy dōn mit groter ere,
 3230 he misdeit jegen ju nummernere.
 nemet dit! ik rade, dat gy it dōn! —
 Alsus wart gemaket de sōn
 by heren luparde dessen tor baten,
 des moste Bellyn den hals dār laten.
 3235 alsus wert Bellyns slechte alle dage
 noch vorvolget van Ysegrimes mage.
 desse twydracht wart also begunt.
 se vorbyten se noch al wōr se kunt,
 3240 unde menen vast, se dōn it mit rechte;
 lammier, schape, ja al Bellyns slechte,
 dēsse wērden van ên nicht geschoonet;
 ôk wert de twydracht nummer vorsonet.
 de konnink lēt vorlengen den hof
 twelf dage, umme noch merer lof
 3245 Brunen unde Ysegrime to dōnde:
 so blyde was he, dat he ên sōnde.
-

Dat ander e bōk.

Wo to dēme hove des konninges, dēn he hēlt, quemen nicht allene de
dere, men ôk de vogele in groter vorsamelinge, klagende over Reinken,
unde spreken under sik, so hier navolget.

- De konnink heft uns tō entboden,
wy moten to hove, dat is van noden.
nicht en helpet Reinken mēr syne kunst,
3250 he is grof in des konninges ungunst.
so vele unser is in dēme tal,
over Reinken wil wy klagen al,
so wan wy komen in den hof,
dat heft he jegen uns vordenet grof.
3255 ja wy ôk des gelyk unde unse kinder,
wente wy syner hebben groten hinder:
unse eier unde jungen he nummer en spārt,
des kricht he nu ene quade vårt.
ja, wy willen ju dōn vast bystant,
3260 up dat he to dēgen wērde geschant
vor syne lōsheit unde valsche lāge,
dār he uns mede schadet heft vele dage.
ja, hadde wy êr uns sus besproken,
wy hadden uns lange wol gewroken
3265 an Reinken, dēme érlösen deve;
wert he nu gehängen, so geschüt uns leve.
ja, Reinke plecht to syn vorvolgen,
men late uns vry unse klage vorvolgen;
den schaden he uns to dōnde plecht,
3270 dārvor kricht he nu syn rechte recht.
ja, de konnink heft dat ördēl gegeven,
Reinke schal nicht lenger leven,
eme wert nu alle schande vorlenet,
da heft he vaken nōch vordenet.

Dat êrste kapittel.

Van dême groten hove, den de konnink hêlt, unde wat mannigerhande
dere unde vogele dâr quemen.

- 3275 Alse de hof sus was bereit,
so hier vîr geschreven steit,
unde alle dink was wol bestelt,
dâr quam to hove manlich helt.
de dere weren dâr nicht allene,
men ôk vele vogele grôt unde klene.
dâr quam to hove manlich here
to Ysegrimes unde to Brunen ere.
dâr was vroude mit groteme feste;
men hêlt dâr blytschop de alderbeste,
3285 de ye wart gesén van deren,
men dansede den hofdans by maneren
mit trumpen unde mit schalmeiden.
de konnink hadde laten bereiden,
dat ên islik genôch dâr vant.
3290 allen was ên boden gesant,
dat se mosten komen dâr.
vogele unde dere manlich pár
reiseden dârhen by dage unde nachte,
3295 men Reinke de vos lach up der wachte;
de valsche pelegrim unde lose wicht
quam de tyt to hove nicht;
he brukede al syn olde spêl.
de eme dankeden, der en was nicht vêl.
3300 dâr was to hove manlich sank;
de spyse vlojede unde de drank;
dâr sach men schermen unde vechten.
ên islik quam mit synen slechten:
3305 dâr sach men pypen unde bungen.
de konnink sach van syneme sâl,
eme hagede sér wol de grote grâl.
do achte dage al umme weren,
de konnink sat mit synen heren
over tavelen unde at.
3310 dat kanyн quam vor ên, dâr he sat
by syner vrouwen, der konniginne,
unde sprak mit eneme drovigen sinne:
here her konnink unde al de hier syn,
entfermet ju by der klage myn!
3315 ik mene, men selden heft gehôrt
sodân vorradent unde argen môrt,
alse Reinke an my begunde.
gisteren morgen tor sesten stunde,

- do sat Reinke vor syneme hûs,
vor syner borch to Malepertûs. 0766
ik mende mit vreden vor êm to gân,
ik sach en also enen pelegrim stân;
my dochte, dat he syne tyde las,
darumme ik desto dryster was.
- 3325 de sulven straten moste ik dorch,
wolde ik wesen to desser borch.
do he my sus hadde vornomen,
begunde he my neger to komen.
ik dachte, he wolde my vruntlik moten,
- 3330 do grêp he my an mit synen poten,
he tastede my an twischen myne oren;
ik mende, ik hadde myn hovet vorloren.
syne klouwen weren lank unde scharp,
dârmit he my tor êrden warp.
- 3335 men des wêt ik gode dank,
ik was so licht, dat ik entsprank
unde sus ût synen poten quam.
he grimmeste sér unde was gans gram,
darumme he my nicht beholden mochte.
- 3340 ik swêch unde makede altes nén gerochte,
doch moste ik myn ene ôr dâr laten
unde in myneme hovede vîr grote gaten.
hier moge gy sên dit ungevôch,
dâr he my mit synen klouwen slôch;
- 3345 vilnâ hadde ik gebleven dôt.
here, latet ju entfermen desse nôt,
dat men alsus brikt juwe gelede.
we is de varen dor over de hede,
nu Reinke alsus de strate belecht? — Ich
- 3350 do he dit sus hadde gesecht,
quam dâr Merkenouwe de kreie wôrt
unde sprak to dème konnink desse wôrt:
wêrdige konnink, gnädige here,
ik bringe ju jammerlike inere.
- 3355 van angsté kan ik nicht vele spreken;
my dünket, my wil myn herte tobreken.
is dat nicht ên jammerlik dink!
hüden morgen, do ik útgink,
mit Scharpenebbe, myneme wyve,
- 3360 dâr lach gelyk eneme doden ketyve
Reinke de vos up der hede
unde hadde syne ogen vorkeret al bede;
de tunge henk eme ût synem munde
gelyk so eneme doden hunde,
- 3365 eme stunt de munt wyde open.
van angsté begunde ik to ropen;
jo mér ik rēp, jo stilre he lach.
wo vaken sprak ik: o wy! unde o wach!

- he is allerdinge dôt!
 3370 darumme hadde ik ruwe grôt,
 so sér my synes dodes entfermde;
 ik beklagede ên, unde myn wyf de kermde,
 mér ruwe hadde wy wan jennich lovet.
 3375 ik betastede synen bûk unde ôk syn hovet;
 myn wyf gink stân to syneme kinne,
 se merkede, est icht were darinne
 tekene des levendes grôt este klên.
 men he lach dôt also ên stêن,
 dit hadde wy bede wol gesworen.
 3380 wo se vôr, dat moge gy nu horen.
 do se in sorgen sus by êm stunt
 unde êr hovet hêlt by syneme munt,
 he merkede, dat se sik nicht en hodde,
 3385 he grêp se an, ja dat se blodde,
 unde splêt êr ôk vôrt af dat hovet.
 ikorschreckede my mér wan jennich lovet;
 ik schryede lude: o wy! o wy!
 do schôt he up unde snowewede na my.
 men ik entflôch em mit angste grôt,
 3390 anders were ik ôk dâr gebleven dôt:
 so nouwe was it, dat ik entquam.
 up enen bôm de vlucht ik nam,
 unde sach van vîrne, wo desse ketyf
 stunt unde at myn gude wyf.
 3395 he was so hungerich, so dochte my do,
 he hadde noch wol twe gegetten dârto;
 he lêt nicht na wêr knoken efté bén.
 do ik dessen jammer hadde gesên,
 3400 dat he dâr nicht hadde gelaten,
 unde he wechlêp syne straten,
 ik vlôch dâr, wol was it my towedderen;
 dâr vant ik noch etlike vedderen
 van myneme wyve Scharpenebben,
 3405 up dat ik de mit my mochte hebben
 unde mochte de wysen juwen gnaden.
 latet ju entfermen desses groten schaden!
 here, dô gy hier af nene wrape,
 unde achte gy nicht desse sake,
 3410 dat sus juwe geleide wert gebroken,
 gy wêrden sér darumme vorsproken!
 men sprikt: de is mede schuldich der dât,
 de nicht en stravet de missedât,
 unde ên islik wil dan wesen here:
 dit were to nâ juwer vorstliken ere. —

Dat ander kapittel.

Wo de konnink na der klage des kanynen unde der kreien sik törnede,
unde wat he sprak.

- 3415 Do alsus der kreien wôrt
unde ôk des kanynen weren gehôrt,
alse se ere klage sus hadden vormelt,
Nobel de konnink wart sere vorgreft;
he sprak in törne: by myner truwen,
3420 de ik schuldich bin myner vrouwen,
ik wil dit quade so érlik wréken,
dat men dâr lange schal afspreken,
dat myn geleide unde myn gebot
sus is tobroken. ik was ên sot,
3425 dat ik dessen schalken vos
so willigen hebbe gelaten lôs
unde ik syner loggen so lovede,
dârmede he my so listigen schovede.
ik makede enen pelegrim van em,
3430 he scholde hen to Jerusalem.
wo klouwede he my up der mouwen!
men de schult was by myner vrouwen.
doch ik bin des allene nicht,
de by vrouwenrade schaden kricht.
3435 late ik Reinken lenger betemē,
alle wy moten uns des schêmen.
it is tomalen ên slimme droch:
so was he to jâr, so is he noch.
gy heren, denket darup mit vlyt,
3440 wo wy ene krygen in korter tyt!
nicht en kan he uns entgân,
wil wy dat érnstlik grypen an. —

Dat dridde kapittel.

Wo de konnink rede makede in törne mit al den deren unde vogelen
unde wolde Reinken söken, unde wo dit Ysegrime unde Brunen sér
wol behagede.

- Ysegrim unde Brune, desse bede
behagede wol, wat de konnink sède;
3445 se hopeden noch wérden gewroken
an Reinken, konden se it tôtstoken;
men se en dorsten nicht spreken ên wôrt.
de konnink was so sere vorstört
unde was sér törnich in al syneme sinne.
3450 int leste sprak de konniginne:

- ik bidde ju, konnink, myn gnädige here,
 törnet ju doch nicht so sere!
 gy scholen ök nicht so lichte sweren,
 up dat gy blyven by macht unde eren!
- 3455 noch wette gy nicht warastige sake,
 ök hörde gy noch nicht de weddersprake.
 were Reinke nu hier tor stede,
 villichte hier weren wol minre rede
 van den, de nu klagen over em.
- 3460 audi alteram partem!
 he klaget vaken, de sulven misdöt.
 ik hélbt Reinken wys unde vrót,
 ik lodde my nicht vor desseme rochte;
 darumme halp ik eme, dat ik mochte;
- 3465 dat dede ik, here, al dorch juwen vromen,
 wowol it nu is anders gekomen.
 is he quât este is he güt,
 he is van rade wys unde vrót,
 dárto ök van groteme geslechte.
- 3470 hierumme, here, bedenket it rechte,
 dat gy nicht vorhasten juwe ere!
 gy syn jo al des landes ên here,
 Reinke kan vor ju nicht blyven;
 wille gy ene vangen edder entlyven,
- 3475 juwe ördêl mot jummer gân. —
 Do sprak de lupart wedder an:
 here, dat kan ju nergen ane schaden,
 dat gy érst Reinken to wôrden staden.
 wat schadet, dat gy ene horen érst spreken?
- 3480 gy mögen denne doch ju an eme wréken.
 darumme volget juwer vruwen rât
 unde ök der heren, de hier stât. —
 Ysegrim sprak: dat en kan nicht schaden,
 dat wy des besten helpen raden.
- 3485 her lupart, horet my wes mede!
 al were Reinke hier vört tor stede
 unde he sik der sake konde entleggen,
 de desse twe hier up ene seggen,
 ik wil ene sake doch bringen vört,
- 3490 dár he syn lyf heft mede vorbört.
 men nu wil ik der sulven swygen
 so lange wy ên hier wedder krygen.
 des heft he boven alle dat
 dème konnink gewyset enen schat
- 3495 in Husterlo by Krekelpüt,
 dat noch groter loggen is dan dit.
 he heft der loggen vele gelogen,
 dárto heft he uns alle bedrogen.
 he heft Brunen sere geschendet unde my;
- 3500 dár wil ik myn lyf noch setten by,

- nywerde he recht de wârheit sede.
 nu rovet unde môrdet he up der hede.
 wes dème konninge unde ju dunket gût,
 dat is billik, dat men also dôt.
 3505 men hadde he hier willen to komen,
 he heft de mère wol vornomen
 út des konninges hove by synen boden.
 De konnink sprak: wat is dat van noden,
 dat wy alle hier na eme beiden?
 3510 ik gebede, gy scholen ju alle bereiden
 unde volgen my in dème sesten dage;
 ik wil enen ende hebben der klage.
 wo dunket ju van dème vulen wichte?
 he makede wol ên lant to nichte.
 3515 maket rede al dat gy mogen,
 mit juweme harnsche, spete unde bogen,
 mit donrebussen, pollexen unde barden!
 ik gebede, dat gy so up my warden,
 est ik juwer welke to ridder slogue,
 3520 dat de den namen mit eren droge.
 wy willen hen vor Malepertûs
 unde sén, wat Reinke heft in dème hûs.
 Se antwôrden dème konninge alle: ja!
 wan gy gebeden, so volge wy na.

Dat vîerde kapittel.

Wo de grevink lêp to Reinken unde ên warnede, unde vormeldede eme
 den rât, de over ên was gegân,

- 3525 Also desse rât sus was gesloten,
 dat de konnink unde syne genoten
 wolden tén vor Reinken hûs,
 vor dat slot Malepertûs;
 Grimbârt was mede in dème rade,
 3530 he lêp hastigen unde drade
 na Reinken slot al dat he mochte,
 up dat he eme de tydinge brochte.
 he beklagede ene unde sprak jo vaken:
 och Reinke ôm, nu wilt sik maken!
 3535 du bist dat hovet van unseme geslecht,
 wy mogen dy wol beklagen mit recht;
 wente wan du plêchst vor uns to spreken,
 so en konde uns nicht entbreken:
 so schone kanstu dyne fallacien.
 3540 mit sus groter lamentacien
 quam he to Malepertûs gegân,
 unde vant Reinken dârbuten stân.
 he hadde vangen twe duven junge,

- dâr se to ereme êrsten sprung
 3545 ût ereme neste vlegen wolden,
 se vellen unde konden sik nicht entholden,
 wente ere vedderen weren noch to kort.
 Reinke sach dit unde grêp se vört,
 wente he vaken umme jacht ûtgink.
 3550 sus sach he komen den grevink;
 he vorbeideide syner unde sprak ene an:
 wilkommen, neve, vor jennigen man,
 den ik in myneme slechte wêt!
 gy lopen so sere, dat gy swêt.
 3555 wat hebbe gy nytes vornomen? —
 Grimbârt sprak: ik bin gekomen,
 dat ik ju tydinge mochte bringen,
 wowol se is van quadern dingen.
 lyf unde gût is al vorloren!
 3560 de konnink sulven heft gesworen,
 he wil ju laten schendigen doden,
 unde heft al ummehêr geboden,
 hier to wesen na ses dagen
 mit bogen, mit swerden, bussen unde wagen:
 3565 al raden se to juweme schaden.
 hier moge gy kortes ju up beraden,
 wente Ysegrim unde Brûne syn nu
 bet by dême konninge dan ik by ju;
 al dat se willen, dat is gedân.
 3570 Ysegrim heft eme laten vorstân,
 dat gy ên morder unde rover syt;
 he drecht up ju so groten nyt:
 he wert märschalk noch êr dême meie.
 ôk heft dat kanynde ôk de kreie
 3575 up ju so grote klage gedregegen:
 ik sorge vor juwe levent to degen,
 isset dat ju de konnink kricht. —
 Schit, sprak Reinke, isset anders nicht?
 dat is wol ener bonen wêrt!
 3580 sy gy dârvan so sér vorvîrt?
 al hadde de konnink noch mîr gesworen
 unde al de to syneme rade horen:
 wan ik my sulven rât wil geven,
 ik wîrde noch boven se alle vorheven;
 3585 se mogen vele raden, we it ôk sy,
 men dat hovet en docht nicht ane my.
 latet dat men varen, leve neve!
 komet in unde sêt, wat ik ju geve,
 ên pâr duven junk unde vet;
 3590 ik en mach ôk nene spyse bet,
 wente se syn gût to vordouwen,
 men mach se sluken sunder kouwen
 unde de knôkschen smecken so sôt,

- it is half melk unde half blöt.
 3595 wente ik ēte gērne lichte spyse,
 myn wyf holt ôk de sulve wyse.
 komet in, se wert uns wol entfān!
 men dit en latet êr nicht vorstān
 van der sake, dat holdet vorborgen;
 3600 se is altodepe van sorgen,
 van klener sake valt se in vare,
 se is van herten altosware.
 morgen wille wy to hove gân;
 leve ôm, wille gy ôk by my stān,
 3605 also ên ôm deme anderen dōt? —
 Grimbārt sprak: ja, lyf unde güt
 is to juwer behōf mit vlyt. —
 Reinke sprak: dank hebbet alle tyt!
 mach ik leven, it schal ju vromen. —
 3610 Grimbārt sprak: ôm, gy mogen wol komen
 vor de heren umme juwe sake,
 unde vorantwôrden ju mit gudeme gemake;
 wente de lupart sprak dessen rât,
 dat nymant ju dōn schal quât,
 3615 êr gy sulven juwe wörde dâr
 hebben gesproken openbâr.
 dit sulfte sprak ôk de konniginne,
 dat moge gy mede nemen to sinne. —
 Reinke sprak: wat schadet my dan,
 3620 wen my de konnink des so gan?
 ik hope, it schal my noch vromen,
 mach ik mit eme to sprake kommen. —
 mit des Reinke binnen gink;
 syn wyf se bede wol entfenk,
 3625 se bereide de spyse al dat se mochte,
 de duven de Reinke mede brochte,
 ên islik syn dêl dârvan at.
 noch worden se nicht gans sat;
 hadde der duven mér gewesen,
 3630 islik hadde noch wol twe upgelesen.

Dat vyfte kapittel.

Wo Reinke sprak van synen kinderen, unde den anderen dach vörtgink
 mit dem grevinge na des konninges hof.

- Do sprak Reinke to Grimbārt:
 sêt, ôm, dit is de rechte ârt!
 wo behagen ju desse kinder myn,
 also Rossel unde Reinardyn?
 3635 se wêrden unse slechte vormeren,
 se beginnen sik alrede to generen:

- de ene vanget ên hôñ, de ander ên küken;
 se konnen ôk wol int water düken
 na kyytten unde ôk na enden.
- 3640 ik mochte se wol vakener umme jacht ûtsenden,
 men ik wil se êrsten lerén vroden,
 wo se sik mogen wysliken hoden
 vor de stricke, vor de jegers unde hunden; 0006
 wan se de ârt wol vorstunden,
- 3645 so hadde ik se wol tôgerust,
unde se scholden vaken unsen lust
 van mannigerhande spyse boten,
 de wy van noden hebben moten.
 unde se slachten na my sêr vele;
- 3650 wente grimmende spelen se ere spele
 uppe de, de se vorhaten,
 de konnen nicht an enen baten,
 se byten der velen entwei de kele:
 dit is de ârt van Reinkens spele.
- 3655 êr grypent is ôk mit hastiger vârt,
 dit dunket my syn de rechte ârt. —
 Grimbârt sprak: it is ene ere!
 ên islik mach sik vrouwen sere,
 de kinder heft na syneme sinne,
- 3660 de sus mede syn na gewinne.
 ik vrouwes my sere, up mynen êt!
 dat ik se in myneme slechte wêt. —
 Dit wille wy nu sus laten stân,
 sprak Reinke, unde willen slapen gân;
- 3665 gy syt mode, Grimbârt vrunt. —
 Sus gingen se slapen tor sulven stunt
 up den sâl gevlegen mit hoje,
 Reinke, syn wyf unde al de proje.
 Reinke was in angste grôt;
- 3670 he dachte, güt rât were nu wol nôt.
 sus lach he in danken beswârt
 so lange, dat it morgen wart.
 do sprak he syneme wyve tâoñ
 unde sede: vruwe, wëset nicht unvro,
- 3675 wente Grimbârt heft my laten vorstân,
 ik mot mit eme to hove gân.
 doch bidde ik, wëset wol tovrede,
 est ju ymant van my wat sede,
 keret dat al in dat beste,
- 3680 unde vorwaret wol unse veste. —
 Se antwörde eme unde sprak also:
 Reinke, wat nodiget ju dârto?
 dat is jo ên seltsen dink!
 wette gy *nicht*, wo it ju latest dâr gink? —
- 3685 Reinke sprak: it is jummer wâr,
 ik was dosulvest in groter vâr;

- etlike weren my nicht sér holt.
doch dat éventür is mannichvolt,
it geit sumtydes buten gissen;
3690 de it menet to hebben, mot des missen.
ik mot jummer dâr wesen nu.
wëset tovreden, des bidde ik ju,
wente it is al sunder angst;
ik kome wedder uppét alderlangst
3695 binnén vyf dagen, isset dat ik kan. —
hiermede scheden se van dan.

Dat seste kapittel.

Wo Reinke mit syneme ome, dème grevinge, echt gink to dem hove
des konninges, unde wo Reinke bichtede.

- Reinke unde Grimbârt de bede
gingen tosamene over de hede
na des konninges slot de rechte straten.
3700 It mach my schaden, it mach my baten,
sprak Reinke, eft dit my sus slumpt,
dat my desse reise tom besten kumt!
doch, leve ôm, horet my nu!
sint latesten dat ik bichtede jegen ju,
3705 horet vorder myne sunde grôt unde klén,
eft ik my sedder wes hebbe vorsén,
dat wérde ik ju seggen in desser stunde.
ik lêt Brunen ene grote wunde
snyden van syneme velle unde lyvè;
3710 ik lêt dem wulve unde syneme wyve
de scho van eren vóten villen:
dit dede ik al dorch hates willen.
mit myner loggen schaffede ik dat,
dat ên de konnink wart sér hât.
3715 ik bedrôch den konnink tovoren an
mér wan ik nu seggen kan.
ik vinsede unde sède êm van eneme schat,
men he en heft des noch nicht lange gehat.
Lampen ik syn lyf afrovede,
3720 unde sande Bellyn mit syneme hovede,
dârmit he krêch des konninges törn.
ik duwede dem kanyн so twischen de orn,
dat ik em vilnâ dat levent nam;
it was my lêt, dat it wechquam.
3725 noch wil ik seggen twyerleie:
mit rechte klaget over my de kreie;
ik at syn wyf, vrouwe Scharpenebbe.
dit isset, dat ik bedreven hebbe
sedder myner lesten bicht.

- 3730 noch hebbe ik ên dink ûtgericht,
dat ik latesten hadde vorgetten;
leve ôm, dat schole gy ôk wetten,
unde wil dat nu ôk seggen mede,
it was ene hovescheit de ik dede.
- 3735 ik wolde nicht gérne, dat my dat sulve
schäge, dat ik dede déme wulve.
wente wy beden up ene tyt gingen
twischen Kackys unde Elverdingen.
dâr gink ene mere mit ereme volen,
- 3740 de bede swart weren also de kolen.
dat volen mochte wol olt syn
van vêr mänden, nicht vele min.
Ysegrim was vilnâ dôt,
van hungers wegen lêt he nôt.
- 3745 he bat my, dat ik vragen scholde,
este de mere vorkopen wolde
ere volen, unde ôk wo düre?
sus gink ik to êr up eventüre;
ik sprak: segget my, mere vruwe,
- 3750 ik wêt, dat dit volen is juwe;
wil gy it vorkopen? segget my dat.
se sprak: ja, ik vorkopet umme schat.
de summe, dâr ik dat umme wil geven,
steit achter under myneme vote geschreven;
- 3755 wil gy it sén, ik latet ju lesen.
do hörde ik wol, wôr se wolde wesen.
ik sprak: nén, vruwe, des syt bericht,
lesen efté schryven kan ik nicht,
juwes kindes ik ôk nicht en begere,
- 3760 men Ysegrim wuste gérne, wo it were,
de heft my hêrgesant to ju.
do sprak se: so latet ene komen nu,
so wil ik ene des maken vrót.
do gink ik hen dâr Ysegrim stôt;
- 3765 ik sprak: wil gy ju eten sat?
de mere secht unde entbüt ju dat,
dat gelt steit under ereme vote schreven,
wôr se dat volen wil umme geven;
se woldet my hebben lesen laten,
- 3770 men wat scholde my dat baten,
wente ik jo nene schrift en wêt,
des lyde ik vaken grôt vordrêt.
ôm, sét, eft gy dat kunnen lesen?
Ysegrim sprak: wat scholde dat wesen,
- 3775 dat ik nicht scholde lesen? wat it ôk sy,
ja, dudesch, walsch, latyn, ôk vranzôs dârby?
hebbe ik doch to Erfort de schole geholden,
ôk hebbe ik mit den wysen olden
also mit den mesters van der audiencien

- 3780 questien gegeven unde sentencien,
ik was in loye gelicencieret.
so wat schriftür dat men viseret,
kan ik lesen gelyk myneme namen;
darumme wil ik wol mede tōramen.
- 3785 beidet myner hier én klēn,
ik wil gân unde de schrift besênen.
he gink hen unde vragede even,
wo se dat volen wolde geven?
he vragede na dēme besten kope.
- 3790 se sprak: dat gelt stait to hope
geschreven under myneme achteren vōt.
he sprak: lât sēn! se sprak, ik dōt.
se bōrde den vōt up boven dat gras,
de nye mit yseren beslagen was,
- 3795 mit ses hôfnagelen, unde slôch wisse,
unde rakede ôk nicht al misse;
wente se slôch ene so vor syn hovet,
dat he storte unde lach vordövet,
unde vel vor dōt tor êrden nedder.
- 3800 êr he sik recht vorhalede wedder,
dat was wol ene grote stunde.
de mere lēp wech al dat se konde,
unde lēt Ysegrim liggen vorwunt;
he lach unde hulede als én hunt.
- 3805 ik gink to eme unde hêt ene here,
ik vragede ené: wōr is de mère?
syn gy van dēme volen ôk sat?
worumme dēlede gy my nicht ôk wat?
wente ik ju doch de bodeschop dede.
- 3810 hebbe gy up juwe māltyt geslapen rede?
wat was it vor schrift under dēme vōt?
wente gy syn in wysheit sēr vrōt.
och, Reinke, sprak he, spottet doch nicht;
ik bin gevaren so én arm wicht,
- 3815 dat mochte entfermen eneme stēn.
de hore mit dēme langen bēn!
mit yseren was beslagen êr vōt,
it was nene schrift, de darunder stōt.
de nageln, de darinne stunden,
- 3820 dārmit slôch se my ses grote wunden.
hiervan Ysegrim nouwe syn lyf behēlt.
Sēt, neve, nu hebbe ik ju vortelt
al wat ik wēt van myner missedāt.
it is mislik, wo it my nu gât
- 3825 to hove; nochtan bin ik sunder vār,
wente ik bin nu van sunden klār.
ik wil ôk gērne by juweme rade
beteren unde komen wedder to gnade. —

Dat sevende kapittel.

Wo Reinke noch bichtet unde etlike sunde entschuldigen wil umme
quader exemplē der prelaten.

- 3830 Grimbārt sprak: juwe sunde syn grōt!
de dōt is, mot blyven dōt;
dat were güt, mochten se noch leven.
men, ôm, dit wil ik ju vorgeven
umme den angst unde umme de nōt,
wente se stān vast na juweme dōt,
hier wil ik ju absolveren van.
men dat mēste, dat ju hinderen kan,
is Lampen hovet unde syn dōt.
juwe drysticheit de was sēr grōt,
dat gy dēme konink sanden dat hovet;
3840 dat wil ju mēr schaden wan gy lovet. —
Nēn, schit, sprak Reinke, nicht ên hār!
ôm, ik segge ju dat vorwār.
de nu durch de werlt schal varen,
de en kan sik nicht so hillich bewaren,
3845 also de in ên klōster horet.
ik wart van Lampen so sēr bekoret,
he sprank vōr my, unde was wol vet:
sus wart de leve torugge geset.
Bellyne ik ôk nicht sēr wol gunde.
3850 sus hebben se den schaden unde ik de sunde.
se syn ôk ên dēl so rechte plump,
in allen saken grof unde stump.
ik scholde do vele mit ên credencien,
des hadde ik do nene grote consciencien,
3855 wente ik mit angste schede ût dem hof.
ik underwysede se, men it was to grof.
ik schal jo lēfhebben myn gelyken,
wente der wārheit kan ik nicht entwyken,
der en achtede ik do nicht sēr grōt.
3860 doch de dōt is, mot blyven dōt,
so spreke gy sulven up der stede.
latet uns seggen van anderer rede.
it is nu ene vārlike tyt,
wente de prelaten de nu syt,
3865 se gān uns vore, so men mach sēn:
dit merke wy anderen grōt unde klēn.
we is, de des nicht en lovet,
dat de konink ôk nicht mede rovet?
ja isset, dat he it nicht en nimt sulven,
3870 he let it doch halen by baren unde wulven.
doch menet he al, he doet mit recht;
nēn is, de eme de wārheit secht,
edder de dor spreken, it is ovel gedān,

- 3875 nicht syn bichtvader noch de kapellân.
worumme? wente se genetens al mede,
al were it ôk men to eneme klede.
wil ymaint kommen unde wil klagen,
ja, he mach vuste najagen,
he vorspildet men unnutte tyt;
- 3880 wat men eme nimt, des is he quyt;
syne klage wert nicht vele gehôrt,
he dor int leste nicht spreken ên wôrt:
wente desses is he stedes andechtich,
dat em de konhink is to mechthich.
- 3885 wente de louwe is jo unse here,
unde holt it al vor grote ere,
wat he to sik rapen kan;
he sprikt, wy syn alle syne man.
dat is noch nene grote eddelicheit,
- 3890 dat he den undersaten schaden deit.
sêt, ôm, wan ik it seggen dorste,
de konnink is ên eddel vorste,
men hé heft lêf dën, de eme vele bringet,
unde de so danset, also he voresinget.
- 3895 it en is noch nicht also klare,
dat nu de wulf unde ôk de bare
mit deme konninge wedder gân to raden;
dat wil noch mannigem sere schaden!
he set uppe se groten loven,
- 3900 se konnen vele stelen unde roven;
êñ islik denne mede stille swicht:
it is al êns, wo men dat kricht.
sus heft de louwe nu, unse here,
desser mér by sik dan vere;
- 3905 de stân nu sér in syneme love
unde syn de grôtsten in syneme hove.
arm man Reinke, nimt de men ên hôh,
dâr wilt se alle denne vele umme dôn;
dën wilt se denne söken unde vangen,
- 3910 ja, se ropen alle, men schal ene hangen.
de klenen deve henget men wech,
de groten hebben nu stark vorhêch,
de moten vörstân borge unde lant.
sêt, ôm, so ik dit hebbe bekânt,
- 3915 unde wan my dit kumt to sinne,
so spele ik ôk na myneme gewinne.
ik denke vaken, it is so recht,
wente men nu des vele plecht.
doch vrage ik vaken myne conscientien
- 3920 unde denke denne up godes sentencien,
dat men unrecht gût, wo klên it ôk is,
weddergeven mot, dat is wis,
so kome ik denne to grôter ruwe.

- men nicht lange ik hierup buwe,
 3925 wan ik sê der prelaten stât,
 de etlicher wegen nu is sér quât.
 doch syn vele prelaten in dème talle,
 de doch gerechticheit beleven alle.
 dit were wol best, konde ik my vorwinnen,
 3930 dat ik den volgede mit al mynen sinnen.

Dat achte kapittel.

Noch van Reinken bicht, unde is ene stravinge veler quaden unde en
 lof der guden.

- Sêt, Grimbârt ôm, sprak Reinke vôrtan,
 de nu durch de werlt mot gân,
 unde süt also der prelaten stât,
 ên dêl syn gût, ên dêl syn quât,
 3935 he vallet in sunde, êr he it weit,
 wan he dème bosen nicht weddersteit.
 vele prelaten syn gût unde gerecht,
 noch blyven se darumme nicht unbesecht
 van der ménheit in dessen dagen,
 3940 de nu dat quade érst kunnen útvragen,
 unde se ôk dâr nicht by vorgetten,
 unde kunnen ôk dâr mér tósetten:
 so bose is nu ôk de ménheit,
 darumme it sus ôk vaken geit,
 3945 dat vele nu nicht syn wêrdich:
 to hebbende heren gût unde rechtsfêrdich:
 dat quade se vaken spreken unde singen;
 men wetten se wat van guden dingin
 van welken heren grôt este klên,
 3950 dat wert vorswegen int gemén,
 nicht spreken se dat so draden overlât.
 wo scholde jummer der werlt schên gût?
 de werlt is vul van achterklapperye,
 vul loggen, vul untruwe, vul deverye,
 3955 vorradent, valsche ede, rôf unde mórt,
 alsodanes wert nu gans vele gehört.
 valsche propheten, valsche hypocriten,
 ja, desse de werlt nu mest beschyten.
 de ménheit süt der prelaten stât,
 3960 de vormenget syn bede gût unde quât;
 nicht volgen se den guden, men den quaden,
 dârmij se sik mest sulven vorraden.
 wêrden se gestravet umme de sunde,
 se spreken vôrt tor sulven stunde:
 3965 nicht en syn de sunde so swâr,
 else de gelérden prediken hier este dâr.

- wan dat so were, sprikt manlich arm wicht,
de papen deden dat sulven nicht.
se entschuldigen sik mit den quadern papen;
3970 dârmit se glykent syn der apen,
de na wil dôn wat se süt,
darumme êr vaken nêñ gût en schüt.
it is wâr, vele papen syn in Lomberdyen,
de geménlichen hebben ere egene amyen;
3975 men nicht en syn de in desseme lande!
desse dryven vele sunde unde schande;
se gewinnen kindere, so my is gescht,
alse andere minschen dôn in deme echt.
se denken denne mest der kindere baté,
3980 unde bringen se ôk to groteme state.
anderen geven se des nicht tovoren,
wowol se syn unechte geboren:
se gân her stolt so uprichtigen recht,
ja, eft se weren van eddelem geslecht;
3985 se menen sulven, ere sake sy slicht.
men en plach der papen kinder nicht
so vortotên unde to eren,
men nu hetet men se vrûwen unde heren,
dat gelt heft nu de overe hant.
3990 men vindet nu selden enes vorsten lant,
dâr nicht de papen borenen tollen,
se raden over dorperne unde mollen:
desse de werlt êrst vorkeren.
wan sus de ménheit dat quadeste leren
3995 unde sén, dat desse sus hebben wyver,
so sundigen se mit ên desto ryver.
ên blinde sus den anderen leidet,
unde wérden sus bede van gode gescheidet.
nicht en wert nu in desser tyt
4000 gemerkt mit so groteme vlyt,
wat mén süt van guden werken
van vromen prêsteren in der hilligen kerken,
de vele guder exempelē geven:
weinich nu na dessen leven,
4005 unde dit wert nicht so draden gemerkt;
men dat quade wert mest gesterket,
dat nu sus geschüt mank der gemén.
wo scholde der werlt gût geschén?
doch spreke ik vorder, wil gy it horen:
4010 de alsus in unechte is geboren,
de hebbe hierinne gute gedult,
wente he heft hierane nene schult.
men dat ik hier mene, dat is dit:
de sus is, de ôtmodige sik mit vlyt,
4015 nicht schal he boven andere útbreken,
dat men nicht van êm dorve spreken,

- so also hiervör is gesecht.
 sprikt ymant dan up se, de deit unrecht.
 de gebört maket nicht uneddel este güt,
 men dogede este undoget, de islik döt.
 ên güt pape wol gelêrt,
 de is aller ere wêrt;
 men ên ander van quadem leven,
 de kan vele quader exempele geven.
 prediket ôk sodane vaken dat beste,
 so spreken doch de leien int leste:
 wat isset, dat desse prediket este leret,
 wente he sulven is vorkeret?
 der kerken deit he sulven nén güt,
 men io uns sprikt he: ja, legget men ût!
 buwet de kerken, dat is myn rât,
 so vordene gy gnade unde aflât.
 ja, synen sermôn slut he also,
 sulven lecht he dâr weinich tô
 edder ôk wol niches mit allen,
 scholde ôk de kerke dârnedder vallen.
 sodane holt dit vor de *beste wyse*:
 schone kledere unde leckere spyse,
 grote bekummeringe mit werltliken dingen:
 wat kan sodane beden este singen?
 men gude prêsters de denken alle tyt,
 wo se gode mogen denen mit vlyt
 mit velen hilgen guden werken;
 desse syn nutte der hilgen kerken,
 desse gân den leien best vore
 unde bringen se in de rechte dore.
 de bekappeden, de ôk mit alleme vlyt
 bidden, gylan al ere tyt;
 de mene ik hiermede in dême sulven gelyken:
 mest syn se lever by den ryken,
 se konnen ere wôrde so listigen kleden
 unde altolicht syn se gebêden:
 biddet men enen, so komen dâr twe,
 noch syn to dessen twe este dre
 in dême klôster best van wôrden;
 desse wêrden vorhaven in dême orden
 to lêsemester, custode, prior este gardiân,
 de anderen moten by syden stân.
 so wan men dâr to reventer et,
 unlyke wêrden de schottelen geset;
 wente desse moten des nachtes upstân,
 singen, lesen, unde umme de graver gân;
 de anderen eten de guden morsel
 unde krygen wech dat beste vordêl.
 wat sprukt men van des paweses legaten,
 van abbeten, provesten este anderen prelaten,

- begynen, nonnen, ja we se ók syn ?
it is al : gevet my dat juwe, latet my dat myn !
men vindet mank teinen nouwe seven,
4070 de recht in ereme orden leven.
so swak is nu de gêstlike stât. —
Do sprak de grevink: ôm, dit is quât,
dat gy sus der anderen sunde
vôr my bichten in desser stunde.
4075 des bichtent helpet nicht enen drek,
de nicht en bichtet syn egene gebrek.
wat vrage gy na der gêstlicheit,
wat de ene este de andere deit?
islik mot dragen syne egene borden
4080 unde rede geven vor synen orden,
wo ên islik den heft geholden,
it sy mank den jungen este mank den olden.
dâr wil ik nymande butensluten,
it sy in klôsteren este dâr buten.
4085 doch Reinke, gy spreken van velen dingen,
gy scholden my draden in erredom bringen ;
gy wetten enket der werlde stât,
up dat nouweste wo alle dink gât.
van rechte scholde gy syn ên pape,
4090 unde laten my unde andere schape
to ju bichten unde van ju leren,
dârmit wy mochten tor wysheit keren ;
wy syn ên dêl stump unde grof. —
Hiermede quemen se vor des konninges hof.
4095 do wart Reinke half vorzaget,
doch sprak he do : it is gewaget!

Dat negende kapittel.

- Wo Marten de ape reisede na Rome, unde Reinken motte unde syn
sake mit sik nam, unde van etlichen to Rome.
- Marten de ape dit hadde vornomen,
dat Reinke wolde to hove komen;
he wolde reisen den wech na Rôm;
4100 do he eme motte, he sprak: leve ôm,
hebbet vry enen guden môt! —
he wuste wol, wo syn sake stôt,
doch vragede he na eneme stucke.
do sprak Reinke: my is dat gelucke
4105 in dessen dagen sér entjegen,
ik bin echt vorklaget to degen
van etlichen deven, we se ók syn,
van der kreien unde deme örlosen kanyn;
de ene heft syn wyf vorloren,

- 4110 de ander de helfte van synen oren.
mochte ik sulven vor den konnink komen,
dat scholde ên beden weinich vromen.
dat mëste my wert schaden daran
is, ik bin in des pawes ban.
- 4115 de provest heft der sake macht,
de by dëme konninge is in groter acht.
darumme ik in dëme banne bin
is dat ik Ysegrime gaf den sin,
do he monnik was geworden,
- 4120 dat he wechlëp ût dëme orden,
do he tor Elemär was begeven;
he swôr, he konde also nicht leben
in also hardem strengen wesen,
so lange to vasten, so vele to lesen.
- 4125 ik halp eme wech, dat ruwet my sere;
dârvor deit he my wedder unere
jegen den konnink to voren an,
unde deit my quât alwôr he kan.
schal ik to Rome, dat wil sér hinderen
- 4130 mynem wyve unde mynen kinderen;
wente Ysegrim de let des nicht,
he deit enen quât, wôr he se kricht,
mit anderen, de my syn sér quât,
unde söken up my sér bosen rât.
- 4135 were ik ût dëme banne gelöst,
so hadde ik sus wol beteren trôst
unde mochte uprichtich mit gemake
spreken vor myne egene sake. —
Marten sprak: Reinke, leve ôm,
- 4140 ik wil recht nu up na Rôm;
ik wil ju helpen mit schonen stucken
unde wil ju nicht laten vordrucken.
bin ik doch des bischoppes klerk,
ja, gans wol vorsta ik my up dat werk:
- 4145 ik wil den provest to Rôm citeren,
unde wil jegen ên also pleiteren,
sêt, ôm, unde dôn ju excucien
unde bringen ju eue absolucien
synes undankes, were it eme ôk lêt;
- 4150 wente ik to Rome den lôp wol wêt,
wat ik schal laten este dôn.
dâr is ôk myn ôm Symon,
de mechtich is unde sér vorheven,
he helpet dëme gérne, de wat mach geven.
- 4155 her Schalkevunt is dâr ôk ên here,
ôk doctor Gryptô unde der noch mere,
her Wendehoike mit her Losevunde:
dit syn alle dâr unse vrunde.
ik hebbe gelt vorhen gesant,

- 4160 hiermede wérde ik best bekant,
ja, schit! men secht vuste van citeren;
dat gelt isset al, dat se begéren;
al were de sake noch so krum,
mit gelde wil ik se kopen um.
- 4165 de gelt bringet, kricht tohandens gnade;
de dat nicht heft, de kumt to spade.
sét, ôm, darumme gy syt in dème ban,
al de sake tē ik my an;
ik neme de up my unde geve se ju quyt.
- 4170 gât vry to hove, unde so gy dâr syt,
dâr is myn wyf vrouwe Rukenouwe;
wente de konnink, unse here, de louwe
heft se lêf unde ôk de konniginne,
wente se sér behende is van sinne;
- 4175 spreket se an, se is sér vrôt,
wente se gérne dorch vrunde wes dôt;
gy vinden an êr vruntschop grôt:
dat recht heft vaken hulpe nôt.
dâr syn by êr ere sustere twe,
- 4180 unde ôk dârto myne kindere dre,
noch vele dârto van juweme slecht,
de ju wol bystân in dème recht,
mach ju dan sus nén recht beschên,
so schole gy dat in kort ôk sén,
- 4185 dôt my dat jo draden to wetten!
alle de int lant syn beseten,
isset konnink, vrouwe, kint este man,
alle wil ik se bringen in den ban,
unde senden ên interdict so swâr:
- 4190 men schal dâr wér hemelik este openbâr
singen, graven, dopen, wat it ôk sy;
neve, hierup so trôstet vry!
de pawes is ên olt krank man,
he nimt sik nenes dinges mér an,
- 4195 also dat men syner nicht vele acht;
men altomale des hoves macht
heft de cardinâl van Ungenoge,
êن man junk, mechthich, van behendem toge.
ik kenne ene vrouwen, de heft he lêf,
- 4200 de schal eme bringen enen brêf;
mit dêr bin ik sér wol bekant,
ja, wat se wil, dat blift nén tant.
syn schryver het Johannes Partye,
he kennet wol olde munte unde nye.
- 4205 Horkenouwetô is syn kumpân,
de is des hoves kurtesân.
Slypenunwenden is notarius,
in beden rechten ên baccalarius.
wo desse noch ên jâr dâr blift,

- 4210 he wert meester in practikenschrift. 061
 Moneta unde Donarius
 syn twe richter int sulve hûs;
 wem desse twe afseggen dat recht,
 dême blifftet ôk wol also afgesecht. 061
- 4215 alsus is dâr mannige list,
 daran de pawes unschuldich ist.
 de mot ik alle holden to vrunde:
 dorch se vorgift men nu de sunde,
 unde loset dat volk ût dême ban. 061
- 4220 sêt, Reinke ôm, hier holdet ju an!
 de konnink heft it rede gehôrt,
 dat ik juwe sake vore vôrt;
 he wêt, dat ik dat wol kan werven,
 men mach ju nicht laten vorderven. 071
- 4225 dit wil de konnink bedenken recht,
 dat vele syn apen unde vosses slecht,
 de vaken eme geven den nouwesten rât.
 dit wert ju helpen, wo it ôk gât. —
 Reinke sprak: dat is gût trôst! 071
- 4230 ik denke des wedder, wérde ik vorlôst.—
 hiermit ên van dême anderen scheide.
 Reinke gink vôrt ane geleide
 mit Grimbärde in des konninges hof,
 darin he hadde sér klenen lof. 081

Dat dritte bok.

Dat erste kapittel.

Wo Reinke mit Grimbärt dème grevinge quemen in den hof, unde wo
Reinke syne wörde makede vor dem konninge.

- 4235 Reinke quam echt in den hof,
darin he was vorklaget grof.
vele, de eme nicht wol en gunden,
unde de na syneme levende stunden,
de sach he där, wör islik stöt.
- 4240 he krêch wol half enen twyvelen môt;
doch makede he sik sulven kone
unde gink wech durch al de barone;
harde by eme gink de grevink:
sus quemen se bede vor den konnink.
- 4245 de grevink sprak: Reinke vrunt,
weset nicht blode in desser stunt!
dème bloden is dat gelucke düre,
dème konen helpet dat eventüre,
dat mannich mot söken hier unde där.—
- 4250 Reinke sprak: gy segget wâr,
ik danke ju vor guden tröst;
ik denke des wedder, wérde ik vorlöst.
he sach sik umme hier unde dare,
unde sach där vele mank der schare
- 4255 van synen magen, de där stunden,
de eme nochtan nicht wol en gunden,
unde dit konde he ôk wol vordenen,
ja, van otteren, van beveren, van groten, van klenen,
mit den he vaken vossesârt drêf;
- 4260 doch weren där vele, de ên hadden lêf,
de he där sach in des konninges sale.
Reinke kniede sik tor érden dale
vor den konnink, unde sprak to hant:
- 4265 god, deme alle dink is wol bekant
unde alles mechtich blift ewichlik,

bewâr mynen hêr, den konnink ryk,
unde myne vruwen, de konniginnen,
unde geve enen wysheit, recht to besinnen,
we dâr recht heft este ôk nicht.

4270 men vindet nu manngen valschen wicht,
ja vele, de van buten dragen schyn
anders, dan se van binnen syn.

ik wolde, dat god dit mochte geven,
dat vor êr hovet dat were schreven,
4275 unde myn here de konnink dat sege,
denne worde gy sén, dat ik nicht en lege,
wo dënstlik ik sy to ju gevoget
alle tyt; dennenoch bin ik gewroget
mit loggen vör ju van den quaden,

4280 de my gérne nu wolden schaden,
unde my so bringen út juwer hulde
mit unrecht unde sunder alle schulde.
men, here, ik wêt, gy syn bescheiden,

4285 gy laten ju so nicht vorleiden,
dat gy dème rechte icht wedderstân,
wente nywerde hebbe gy dat gedân.

Dat ander kapittel.

Wo dat rochte quam, dat Reinke was gekomen in den hof, unde wo
Reinke al syne bedregerye unde bôsheit entschuldigede, sunderiken van
der kreien unde (dème) kany.

Also ên islik dat vornam,
dat Reinke vos to hove quami,
dat dochte männigem wesen wunder;

4290 ên islik drengede sik tó besunder,
up dat se hôrden syne sprake,
unde wo he antwörde to der sake,
de konnink sprak: Reinke, bosewicht,
dyne lösen wôrde helpen dy nicht!

4295 du hefst des altovele geplogen,
unde my vaken vörgelegen
mit losen vünden sér behende,
dat schal nu mit dy nemen ende.
bistu my truwe? dat is wôlschyn

4300 an der kreien unde dème kanyn!
hadde ik anders nene sake tó dy,
desser sulven is genôch twischen dy unde my.
dyne undât kumt alle dage út;
du bist ên schalk in dyner hût.

4305 al syn dyne vunde valsch unde behende,
it mot doch éns nemén enen ende;
ik wil nicht vele mit dy kyven.

- Reinke dachte, wôr schal ik nu blyven?
och, were ik nu in mynen borgen!
- 4310 sus was he in angste unde sorgen:
nu dênde my wol ên nouwe rât!
ik mot dârdorch, wo it ôk gât.
he sprak: konnink, eddele vorste grôt,
al hebbe ik ôk vordenet den dôt,
- 4315 so gy menen na juweme wân,
gy hebben de sake nicht recht vorstân.
des bidde ik ju, dat gy my horen;
ik hebbe doch ju hier bevoren
mannigen nutten rât gegeven,
- 4320 unde bin in der nôt by ju gebleven,
vaken wan etlike van ju weken,
de nu sik twischen uns beden-steken
in myneme afwesende ane schulde
unde my sus beroven juwer hulde.
- 4325 eddel konnink, wan ik hebbe gesecht,
bin ik dan schuldich, so ga dat recht;
horet myne wôrt, hebbe ik denne schult,
so denet my nicht bet dan gute gedult.
nicht vele hebbe gy up my gedacht,
- 4330 vaken wan ik hêlt juwe wacht
in velen enden in juweme lant.
mene gy, wan ik hadde bekant
enige sake in my klên noch grof,
dat ik hier dan queme in den hof
- 4335 in juwe jegenwort openbare
unde ôk mank myner vyende schare?
nêñ, nicht umme ene werlt van golde!
wente ik was, dâr ik wesen wolde,
up myneme rûm, dâr ik was vry.
- 4340 ik en wêt ôk nene sake up my;
wente alsoe ik was up der wachte,
unde Grimbârt, myn ôm, de tydinge brachte,
dat ik to hove scholde komen,
do hadde ik vôr my genomen,
- 4345 dat ik wolde wesen ût deme ban.
desse sake lêt ik Marten vorstân;
he lovede my up allen loven,
dat he nicht en wolde toven,
he wolde doch na Rome, unde sprak to my:
- 4350 al de sake neme ik up my;
ik rade, gy scholen to hove gân,
ik love ju to helpen ût deme ban.
Marten gaf my dessen rât,
wente he was des bischoppes advocât
- 4355 van Anegrunt wol tein jâr.
sêt, alsus schede wy uns dâr,
unde bin nu gekomen hier in den hof,

- unde bin vōr ju vorklaget grof
van dēme kanyne, dēme ögeler.
4360 hier is nu Reinke, he kome hēr
unde klage nu hier openbār!
ik wēt, dat it nicht is so klār,
so etlike hier in myneme afwesen
ere valschen breve over my lesen.
- 4365** na klage unde na antwörde schal men richten.
ik hebbe dessen twēn valschen wichten
güt gedān, by der truwe myn!
also der kreien unde ôk dēme kany.
wente ērgisteren morgen dat geschach,
- 4370** it was noch vro up den dach,
do quam dat kany vor myn slot
unde grotede my, dār ik stōt;
ik hadde begunt myne tyde to lesen.
he sēde, he wolde to hove wesen.
- 4375** ik sprak: ga hen, ik bevele dy gode!
he klagede, he were hungerich unde mode!
ik vragede, efte he wolde wat eten?
ja, sprak he, gevet my enen betten!
ik sprak: genōch geve ik dy, gērn.
- 4380** sus halede ik eme gute kersebērn,
dār söte botter uppe lach,
wente it was middewekendach,
dat ik nēn vlēsch plege to eten.
do he sus hadde wol gegetten
- 4385** van gudeme brode, botteren unde vische,
do gink myn junge sone to dēme dische,
unde wolde bewaren dat overblēf,
wente junge kinder hebben dat eten lēf;
do he tōtaste, tor sulven stunt
- 4390** slōch dat kanyne ene vor de munt,
dattet blōt lēp over synen kin.
do dat sach myn ander sone Reinardyn,
he grēp dat kany by der kele
unde spēlde mit êm her Nythardes spele.
- 4395** sus gink dat tō, noch mēr noch minder.
ik lēp tō unde slōch myne kinder,
unde schedede se van malkēn.
krēch he do wat, dār mach he ümme sēn.
he hadde noch wol mēr vordenet,
- 4400** wan ik ene hadde ovel gemenet.
wisse hadden se eme dat lyf genomen,
were ik eme nicht to hulpe kommen.
dit is nu myn dank dārvor!
- 4405** nu spricht he, dat ik eme nam syn ôr.
wo gērne hadde he des enen brēf
sodaner ere, also he dār drēf!
sēt, her konnink, gnēdige here!

- do quam wôrt de kreie unde klagede sere,
 wo he hadde vorloren syn wyf;
4410 he sprak: se at den dôt int lyf;
 se wolde eren hunger saden
 unde at enen visch up mit den graden;
 wôr dat schach, dat mach he wetten;
 nu sprikt he, ik hebbe se vorbetten.
4415 villichte heft he se sulven vormôrt;
 ja, wan he worde recht vorhôrt,
 mochte ik ên vorhoren, also ik wolde,
 villichte he anders seggen scholde!
4420 wo scholde ik êr jummer kommen so nâ,
 wente se vlegen, unde ik ga?
 wil ymant sus van unrechten dingen
 mit guden tügen up my *wes* bringen,
 so it sik behôrt up enen eddelen man,
 latet my na rechte bêteren dan!
4425 edder mach ik des nicht hebben vordrach,
 men sette my kamp, velt unde dach,
 unde enen guden man jegen my,
 de my gelyk geboren sy:
 ên islik dâr syn recht bekkyve!
4430 de de ere winnet, by dême se blyve!
 dit recht heft hier alle tyt gestân;
 here, ik wil ju ôk nicht entgân. —
 Alle de dâr weren unde dit hôrden,
 wunderden sik van Reinken wôrden.
4435 do he alsus könlien dâr sprak,
 dat kanyn unde de kreie vorschrak;
 se dorsten bede nicht spreken ên wôrt,
 unde gingen ût dême hove wôrt.
 se spreken: dit is uns nicht bequêm,
4440 nicht konne wy vechten jegen êm.
 hè menet, wy scholent eme overtügen,
 wy mogen vaste negen unde bügen,
 he is uns mit wôrden over de hant;
 wente desse sake is nymande bekant
4445 dan uns allene, dâr was nyamt by:
 we wolde denne tügen twischen dy unde my?
 hebbe wy schaden, wy moten beholden;
 de düvel mote syner wolden,
 unde mote eme geven enen quadren ramp;
4450 he menet mit uns to slân enen kamp?
 nén, vorware, dat is nén rât!
 he is valsch, behende, lös unde quât,
 ja, were unser ôk noch vyve,
 wy mostent betalen mit dême lyve. —

Dat dridde kapittel.

Wo de wulf unde de bare sunderliken worden bedrovet, do se segen,
 dat de kreie unde *dat kany* nicht bleven by erer klage unde sus
 wechrumeden, unde wo de konnink Reinken vorhoret.

- 4455 Ysegrim was to mode we
 unde Brunen, do se desse twe
 ût dême hove rumen sagen.
 de konnink sprak: wil ymant klagen,
 de kome vört unde late uns horen!
- 4460 hier quarn der gisteren so vele tovoren,
 Reinke is hier, wôr syn de nu? —
 Here, sprak Reinke, dit segge ik ju:
 man nich klaget sêr unde hart;
 ja, sege he syn wedderpart,
- 4465 villichte de klage achterbleve.
 so dôn ôk nu desse twe losen deve,
 also de kreic unde dat kany,
 de my gérne brochten in schande este pyn.
 doch willen se gnade van my begeren,
- 4470 ik vorgevet ên vîr dessen heren.
 men nu ik to rechte bin gekomen,
 hebben se dat refugium genomen,
 unde dorsten hier nicht lenger blyven.
 den slimmen, bosen, losen ketyven,
- 4475 scholde men den horen, dat were schade!
 so krege it man nich gût *man* to quade,
 de ju syn truwe bede dach unde nacht.
 an my allene lege klene macht,
 de ik unschuldigen hier bin besecht. —
- 4480 De konnink sprak: hore my to recht,
 du untruwe, lose, bose dêf!
 wat was it, dat dy dârto drêf,
 dattu Lampen, dem truwen degen,
 de myne breve plach to dregen,
- 4485 dême du slimme, bose ketyf
 unschuldigen hefst genomen dat lyf?
 wente ik dy al dyne Schulde vorgaf,
 unde lêt dy geven renzel unde staf.
 it was so gesecht, du scholdest to hant
- 4490 wanderen in dat hilge lant
 to Jerusalem over dat mér,
 van dâr to Rome unde wedder ber.
 dit sulve ik dy alle gunde,
 up dattu beterdest dyne sunde.
- 4495 dat êrste, dat ik krêch to wetten,
 was, dattu Lampen haddest vorbetten,
 wente sulven de kapellân Bellyn

- moste hiervan dyn bode syn;
 he brachte my den renzel eftē den sak,
 4500 darinne Lampen hovet stak;
 he sprak openbare vōr dessen heren,
 dat in dēme renzel breve weren,
 de he mit Reinken hadde geschreven,
 unde he den sin hadde ūtgegeven.
 4505 in dēme sacke was mēr noch min,
 men Lampen hovet stak darin.
 dit dede gy beden my to schande,
 darumme blēf Bellyn to pande,
 unde heft mit rechte vorloren syn lyf:
 4510 so schalt ôk dy gān, du bose ketyf! —
 Reinke sprak: wo mach dat syn?
 is Lampe dōt unde ôk Bellyn?
 we my, dat ik bin geboren!
 so hebbe ik den grōtsten schat vorloren!
 4515 wente ik sande ju by dessen boden,
 by Lampen unde Bellyne, de dūrbaresten klenoden,
 nicht konnen de bēter up érden syn.
 we hadde gelovet, dat de ram Bellyn
 sus scholde mōrden den guden man,
 4520 also Lampen, synen egenen kumpān,
 up dat he de klenode undersloge?
 we hodde sik vor desseme toge? —
 noch de wyle Reinke dit sprak,
 gink de konnink in syn gemak;
 4525 he was vortōrnet unde sēr gram,
 also dat he nicht enket vornam,
 wat Reinke do sprak van den dingēn.
 de konnink gedachte Reinken to bringen
 to dēme dode mit aller schande.
 4530 in syneme gemake vant he stānde
 de konniginne syne vruwe
 mit der apinnen, vruwe Rukenuwe.
 de konnink mit der konniginnen
 hadden sēr lēf desse apinnen,
 4535 se was by ên in grotēme state:
 dit quam do Reinken even to mate.
 se was in wysheit sēr geleret,
 darumme was se ôk hôch geeret,
 men entsach se al wōr se quam.
 4540 do se den konnink sach sus gram,
 se sprak: ik bidde ju, eddele here,
 willet ju doch nicht tōrnēn so sere!
 Reinke horet mede in der apen slechte,
 is he doch nu komen to rechte!
 4545 syn vader plach in juweme love
 grōt to wēsende hier to hove,
 bēter wan Ysegrim nu is geheten

- efte Brûn, wowol se nu syn beseten
 sér hōch by ju mit ereme slecht,
 4550 doch wetten se weinich van ördel este recht. —
 De konnink sprak: horet my besunder!
 dunket ju dat wesen wunder,
 dat ik dēme deve Reinken bin gram,
 de Lampen kortes dat levent nam,
 4555 unde brachte Bellyne mede in den dans,
 unde wil s̄ik der sake entleggen gans?
 dārboven he noch myn gelede dor brēken!
 hōrde gy, wat klage se up ene spreken
 van roven, nemen, van deverye,
 4560 van mōrde unde ôk van vorrēderye? —
 De apinne sprak: gnēdige here,
 Reinke wert belogen sere!
 he is sér klōk, wo it ôk gât,
 darumme syn eme der vele quât.
 4565 gy wetten wol, des is nicht lange,
 do hier de man quam mit der slange.
 nymant konde desse beden
 mit rechtem rechte vor ju scheden;
 men Reinke dede dat mit eren,
 4570 des prysede gy én vōr al de heren. —

Dat vērde kapittel.

Wo de apinne sprikt vor dem konninge van dēme lintwormae efte slangen
 unde van dēme manne; umme dat se den konnink sachmodich mochte
 maken up Reinken, so sprak se dit Reinken to eren.

- Also de konnink desse wörde
 van der apinnen sus hōrde,
 he sprak: dat is my half vorgetten,
 latet my de sake wetten,
 4575 dat lustet my noch éns to horen;
 ik wēt wol, de sake was vorworen.
 wette gy de, segget se hen! —
 Se sprak: mit juweme örlove schal dat schēn!
 it is nu twe jār, also dat geschach,
 4580 hier quam én lintworm up enen dach;
 desse sulve slange efte worm
 klagede hier mit groteme storm,
 wo ém én man entginge in dēme recht,
 dat eme twemål was afgesecht;
 4585 ôk was hier gegenwordich de man:
 alsus gink de klage érsten an.
 de slange krōp dorch én gat,
 dār em én strik was vorgesat
 by nem tūn, unde blēf sus behängen

- 4590 an ên strik vast gevangén.
he moste dat lyf dâr hebben gelaten,
men dâr quam ên man de sulve straten.
de slange rôp: ik bidde dy,
lât dy entfermen unde lose my!
- 4595 de man de sprak: dat dô ik gêrn,
wultu my loven unde swêrn,
dattu my nicht dôn wult quât,
wente my entfermet dyn byster gelât.
de slange was des bereit,
- 4600 unde swôr êm enen düren eit,
em nummer to schaden in jenniger sake;
do losede he en ût dême ungemake.
se gingen tosamene enen wech entlank;
de slange was van hunger krank,
- 4605 he schôt tô na dême man
unde wolden toryten unde eten en dan.
mit nouwer nôt de man entsprank;
he sprak: is dit nu myn dank,
dat ik dy halp ût dyneme vordrêt,
- 4610 dâr du my sworest enen düren êt,
dattu my nummer woldest schaden?
de slange sprak: ik bin beladen
mit hunger, de my bringet dârto;
ik mach it vorantwôrden, dat ik dô:
- 4615 lyves nôt brikt dat recht.
alse de slange dit hadde gesecht,
do sprak de man: ik bidde dy,
dattu so lange my gevest vry
wente dat wy by etlike komen,
- 4620 de nicht umme schaden este umme vromen
recht este unrecht recht kunnen scheiden.
de slange sprak: so lange wil ik beiden.
se gingen vîrt over enen graven,
dâr motte ên Pluckebüdel de raven
- 4625 mit syneme sonen Quackeler.
de slange sprak: komet her!
he sêde eme al de sake hiervan.
de rave richtede to eten den man;
he dachte mede up syn gelucke,
- 4630 he hadde ôk gérne gehat ên stücke.
de slange sprak: ik hebbe gewunnen;
nymant kan my des vorgunnen.
de man de sprak: nêñ nicht, vilnode!
scholde my ên rover wysen tom dode?
- 4635 ôk schal he dat recht nicht spreken allein,
ik ga mit dy vor vîr este tein.
de slange sprak: so ga wy dare!
do motte ên de wulf unde de bare.
de man stunt mank dessen allen;

- 4640 he dachte, it wil sik hier ovel vallen!
he stunt mank vyven, he was de seste,
nên van dessen mènde syn beste:
de slange, bede raven, wulf unde bare,
hiermank stunt he in groter vare.
- 4645 de bare unde wulf, under sik beden
do se desse sake scholden scheden,
se spreken: de slange mach doden den man,
wente hungersnôt gink eme an:
nôt unde dwank brikt ede unde truwe.
- 4650 do krêch de man sorge unde ruwe,
wente alle stunden se na syneme lyve.
do schôt de slange na eme ryve
unde schôt ût syn quade venyn;
doch entsprank de man mit groter pyn,
- 4655 unde sprak: du dôst my unrecht grôt,
dattu sus steist na myneme dôt;
du hefst noch nân recht to my gehat.
de slange sprak: worumme sechstu dat?
dy is twewerf gewyset dat recht.
- 4660 do sprak de man: dat hebben de gesecht,
de sulven roven unde stelen.
myne sake wil ik dème konninge bevelen;
bringet my vor ên! wat he dan secht,
dat dô ik, it sy krum este recht.
- 4665 schal ik dan lyden ungevôch,
ik hebbet denne noch quât genôch.
do sprak de wulf mit dème baren:
dat sulve schal dy weddervaren,
de slange schal anders nicht begeren.
- 4670 se mènden, queme dit vor de heren
in den hof, denne scholde dat recht
so gân, also se hadde gesecht.
here, ik segge dit mit örlof.
se quemen mit dème manne in den hof,
- 4675 de slange, de bare, der raven twe,
unde der wulve quemen där dre;
wente de wulf hadde där twe syner kinder,
desse deden dème manne den mèsten hinder,
also Ydelbalch unde Nummersat,
- 4680 quemen mit ereme vader umme dat,
se mènden den man mede to eten;
se mogen vele, so gy wol wetten;
se huleden unde weren plump unde grof,
darumme vorbede gy ên den hof.
- 4685 de man r  p an juwe gnaden;
he klagede, de slange wolde êm schaden,
d  m he grote doget hadde ged  n,
unde wo he wedder hadde entf  n
sekerheit unde sware ede,

- 4690 up dat he em nenen schaden dede.
 de slange sprak: dat is also,
 des hungers nôt dwank my dárto,
 de de geit boven alle nôt.
 here, gy weren bekummert grôt
- 4695 umme de sake alsus gesecht,
 dat ên islik krege syn rechte recht.
 juwe eddelicheit sach dat node,
 dat men den man wysede tom dode,
 de sus bewysede hulpe in nôt;
- 4700 ôk dachte gy an den hunger grôt;
 hierumme ging gy to rade.
 mêt reden se to des mannes quade,
 up dat se mochten na ereme willen
 den sulven man helpen villen.
- 4705 des hebbe gy do altohant
 na Reinken vosse boden gesant.
 wat de anderen ôk sus reden,
 se kondent doch nicht rechte scheden.
 dit lete gy alle Reinken vorstân;
- 4710 gy spreken, dat recht scholde also gân,
 also dat Reinke int beste rede.
 Reinke sprak mit grotem beschede:
 here, latet uns gân to hant,
 dâr de man den slangen vant!
- 4715 sege ik den slangen in desser stunden,
 dat he also stunde gebunden
 so he was, do he ene vant,
 denne spreke ik dat recht to hant.
 alsus wart de slange gebunden
- 4720 in al der mate, so he en hadde vunden,
 unde ôk in de sulve stede.
 Reinke sprak: nu syn se bede,
 islik so he was tovoren,
 se hebben wêr wunnen efté vorloren.
- 4725 dat recht wyse ik ju nu snel:
 de man mach nu, efté he wel,
 den slangen losen, unde laten sik sweren;
 wil he ôk nicht, he mach mit eren
 den slangen sus laten bunden stân,
- 4730 unde mach vry syne straten gân;
 wente de slange an êm untruwe wrachte,
 do he en lôs ût dême stricke brachte.
 alsus heft nu de man den kore,
 gelyk so he hadde *hier tovore*.
- 4735 dit dunket my wesen des rechtes sin;
 de it anders wêt, de segge hen!
 sêt, here, dit ôrdêl dochte ju gût
 unde ôk juweme rade, de by ju stôt.
 Reinke wart do gepryset sere;

- 4740 de man wart quyt unde dankede ju sere.
 Reinke is sêr klôk van sinné:
 dit sulfste sprak ôk de konniginne.
 se spreken, dat Ysegrim unde Brûn
 weren gût vor enen schampelûn,
 4745 men vruchtet se bede nâ unde vîrne;
 by der vrêterye syn se gérne.
 it is wâr, se syn kone, stark unde grôt,
 men van klokeme rade hebben se nén nôt.
 Reinken rât is ju wol bekant,
 4750 der andern radent is men ên tant;
 se dregen sik mêt/up ere sterke,
 men wan men kumt mit ên to werke,
 unde wan men kumt mit ên to velde,
 ja, so moten hêrvôr de schamele helde.
 4755 hier syn se sêr stark van mode,
 men denne waren se de achterhode.
 vallen dâr slege, so gân se stryken;
 men de armen helde moten nicht wyken.
 baren unde wulve vorderven de lant;
 4760 se achten weinich, wes hûs dâr brant,
 mogen se sik by den kolen wermen.
 se laten sik ôk nicht entfermen,
 mogen se men krygen vette kroppe;
 den armen laten se nouwe de doppe,
 4765 wan se ên der eiger hebbent berovet,
 ên dunket best êr egen hovet.
 men Reinke vos unde al syn slecht
 bedenken wysheit unde recht.
 est he sik nu wes heft vorsén,
 4770 sêt here, he en is jo nén stén!
 wan gy nouwen rât begeren,
 so konne gy syner nicht entberen.
 hierumme bidde wy, nemet ên to gnaden! —
 De konnink sprak: ik wil my beraden!
 4775 dat ôrdêl gink so unde dat recht
 van dem slangen, so gy hebbent gesecht,
 dat is jo wâr; men he is nicht gût,
 he is ên schalk in syner hût.
 al mit wème he maket vorbunt,
 4780 de bedrucht he alle tor lesten stunt;
 dâr kan he sik dan so listigen ûtdreien:
 wulf, bare, kater, kanyn mit der kreien,
 al dessen is he to behende,
 unde hebbent int leste enen beschetten ende.
 4785 he deit enen schaden, spot unde schande,
 ja, de ene lêt ên ôr to pande,
 de ander ên oge, de dridde dat lyf.
 ik wêt nicht, wo gy vor dessen ketyf
 sus bidden, unde vallen eme by? —

- 4790 De apinne sprak: here, horet my!
gedenket, dat Reinkens slechte is grôt! —
Mit des de konnink upstôt,
unde gink wedder út van dême sale.
dâr beideden se syner altomale;
- 4795 he sach dâr vele, de Reinken bystunden,
van synen angeboren vrunden,
de Reinken to trôste dâr weren gekomen,
de ik nicht alle hier wil nomen.
de konnink sach an syn grote geslechte,
- 4800 de dâr weren komen to rechte;
he sach ôk to der anderen syden
vele, de Reinken nicht mochten lyden.

Dat vyste kapittel.

Wo de konnink anderwerf Reinken vraget in dême rechte umme Lampen
dôt, unde wat grote loggen Reinke lôch, sik mede to entschuldigende.

- De konnink sprak: Reinke, hore my nu!
wo quam dat tô, dat Bellyn unde du,
4805 gy beden des so overquemen,
unde dem vromen Lampen syn levent nemen,
dârto gy beden quadren deve
offérdien my syn hovet alse breve?
wente do wy updeden den sak,
- 4810 nicht anders do darinne stak
men Lampen hovet, my to hôr.
Bellyn heft gekregen dârvor syn lôn,
dit hebbe ik alrede éns gesecht:
over dy schal gân dat sulve recht! —
- 4815 Reinke sprak: we my der nôt!
were ik men alrede dôt!
horet my, hebbe ik denne schult,
so is my best gude gedult;
hebbe ik schult, latet my döden,
- 4820 ik kome doch nummer út den nöden
unde út den sorgen, dâr ik inne bin!
wente de vorrêder, de ram Bellyn
heft underslagen enen schat so ryk,
nicht is up êrden des gelyk.
- 4825 wente de klenode, de ik eme dede,
do he mit Lampen van my schede,
de hebben Lampen vorraden dat lyf;
wente Bellyn, de quade keteyf,
heft de klenode underslagen!
- 4830 och, mochte men de wedder upvragen!
men ik vruchte, dâr wert nicht af wêrden.
De apinne sprak: syn de klenode boven êrden,

- wy willen se upvragen by vrunde rade,
alle wille wy bede vro unde spade
4835 dârna vragen mank leien unde papen.
segget uns, wo weren de geschapen? —
Reinke sprak: se syn so gât,
ik vruchte, wy vragen se nummer ût.
de se heft, de vorlet dêr nicht.
4840 so wan myn wyf dit to wetten kricht,
nummer kome ik in ere gnade;
wente dit was nicht mit ereme rade,
dat ik desse klenode dessen twên
so rechte willigen dede hen.
4845 hier bin ik belogen unde besecht,
wowol ik mot lyden dit grote unrecht.
wérde ik lös desser groten unschult,
so late ik my doch nene dult,
ik wérde reisen dorch alle lant
4850 unde vragen, est ymande icht sy bekant
van dessen klenoden dürbâr utermaten,
scholde ik myn lyf dâr ôk umme laten.

Dat seste kapittel.

Wo Reinke sprikt unde lucht sér utermaten van déme érsten klenode,
unde secht, it sy gewest ên rink mit eneme eddelen stene, des doget
he al mit loggen útsprikt lank unde brêt.

- Reinke sprak: o konnink here,
ik bidde juwe eddelicheit sere,
4855 dat gy my gunnen to desser stunden,
dat ik moge spreken vör mynen vrunden
van der eddelicheit mannigerhande
der dürbaren klenode, de ik ju sande,
wowol se ju nicht syn geworden. —
4860 De konnink sprak: segge hen mit korten wôrden! —
Reinke sprak: ik hebbe vorloren
gelucke unde ere, dat moge gy horen.
dat érste klenode was ên rink,
dén Bellyn de rambok entfink,
4865 dén he déme konninge scholde bringen.
van seltsenen wunderlichen dingen
was de rink to hope gesat,
de wêrdich weren enes vorsten schat.
van fynem golde was de rink,
4870 unde binnen dat jegen den vinger gink,
dâr stunden bôkstaven geambeleret,
de weren mit lasûr behende viseret.
de schrift was hebreische sprake,
unde weren dre namen dorch sunderlike sake.

- 4875 in dessen landen was nēn so vrōt,
de desse schrift gruntlik vorstōt,
men allene mester Abryon van Trere;
dit is ên jode van sodaner manere,
he vorsteit alle tungen unde sprake dorch
4880 van Pōtrow an wente to Luneborch.
de doget aller krüder unde stene
kennet desse jode alle int gemene.
ik lēt eme sēn den sulven rink,
he sprak: hierinne is ên kostlik dink!
4885 desse dre namen hier ingewracht
heft Seth út deme paradyse gebracht,
wente he dosulvest de mit sik brochte,
do he den olie der barmherticheit sochte.
he sprak: de desse by sik draget,
4890 de blift alle tyt ungeplaget
van donre, van blixen, van allem quaden;
ôk kan nēn toverye eme schaden.
de mester sprak, he haddet gelesen,
de den rink droge, konde nicht vorvresen,
4895 al were it ôk int hardeste kolt;
he levet ôk lange unde wert olt.
êن stēn, de en konde nicht beter syn,
de stunt buten an dēme vingerlyn,
êن karbunkel licht unde klār:
4900 des nachtes sach men dat openbār,
al dat men ôk jummer wolde sēn.
noch hadde mēr doget de sulve stēn.
alle krankheit makede he gesunt;
wan men den anrōrde, ja tor sulven stunt
4905 so wart wechgenomen al de nōt,
so vērn it nicht en was de dōt.
de stēn hadde ôk de macht vorware,
dat sprak de mester openbare,
so we den droge in syner hant,
4910 de queme wol dorch alle lant;
water este vür konde eme nicht schaden;
nicht worde he gevangen este vorraden;
nēn vyent synen willen over em krege;
so wan he den stēn nochteren ansege,
4915 he scholde se vorwinnen over al,
weren ôk dēr hundert in dēme tal.
vorgift unde ander bose venyn,
dārvan scholde he ôk vorwaret syn.
were ymant, de ên ôk nicht mochte lyden,
4920 de krege ene lēf in korten tyden.
nicht kan ik dat alle spreken út,
wo kostel de stēn was unde wo gūt.
ik nam en út mynes vaders schat
unde sanden dēme konninge umme dat,

- 4925 dat ik my nicht dochte wêrdich to syn,
to hebben sodanen kostliken vingerlyn,
unde hadden dème konninge darumme gesent:
he is de eddelste, den men kent,
wente al unse wolvârt an eme steit,
4930 he is al unse ere unde salicheit;
up dat syn lyf vor den dôt
bewaret worde unde vor alle nôt.

Dat sevende kapittel.

Wo Reinke sprikt ene andere loggen unde secht érst van eneme kostliken kamme unde denne wôrt van dème spegele.

- Ik sande ôk by Bellyne dème ram
der konniginnen enen kam
4935 unde enen spiegel, des nicht syn gelyk
mach wesen up al dème êrtryk.
dessen spiegel unde dessen kam
ik ôk ût mynes vaders schatte nam.
wo vaken hebbe ik unde myn wyf
4940 hierumme gehat groten kys,
wente se nén gût up desser êerde
men allene desse klenode van my begerde.
nu syn se gekomen van der hant.
desse twe klenode hadde ik gesant
4945 myner vrouwen der konniginnen;
dit dede ik mit wolbedachten sinnen,
wente se heft my vaken gût gedân
boven alle jo tovoren an;
se sprukt vor my vaken én wôrt,
4950 se is eddel, van hoger gebôrt,
tuchtich, vul dogede, van eddelem stam:
se were wol wêrdich des spiegels unde kam!
nu is dème leider so nicht geschên,
dat se de mochte krygen to sên.
4955 de kam was van eneme panthere,
dat is tomalen én eddel dere.
des sulvesten deres woninge is
twischen India unde dème páradys;
it heft verwe van aller maneren;
4960 syn roke is söte unde guderteren,
also dat de dere int gemene
dème roke navolgen grôt unde klene,
ja aller wegen wôr dat geit;
wente én suntheit van dème roke entsteit,
4965 dat bekennen unde völen se int gemên.
van desses deres knoken unde bén
was de kam gemaket mit vlyt,

- klâr also sulver, rân unde wit,
wolrukende boven alle cinamomen,
4970. wente des deres roke plecht to komen
in syne knoken, wan dat sterft.
nummermîr des deres knoke vorderft,
vast unde wolrukende he alle tyt blift,
unde jaget wech alle venyn unde vorgift.
4975 up desseme kamme stunden gegraven
etlike bilde, hôch vorhaven;
de weren alle kostliken gezyret
unde mit dême fynesten golde dorchwyret,
rôt zinnober unde blou lasûr;
4980 unde was de historie unde dat eventûr,
wo Paris van Troje êns lach
by eneme borne, unde dâr sach
dre afgodinnen, genomet alsus:
Pallas, Juno unde Venus.
4985 se hadden enen appel int gemene,
unde islik wolde den hebben allene.
lange wyle se hierumme keven;
int leste syn se des *êndrechtich* gebleven
by Paris, unde seden, dat he scholde
4990 geven den sulven appel van golde
ener der schonesten van ên drênen,
dat se den scholde beholden allén.
Paris dachte hierup mit beschede.
Juno, de ene, to eme sêde:
4995 is dattu my den appel tôwysest
unde my vor de schoneste prystest,
so geve ik dy rykheit unde schat,
so vele des nymant heft gehat.
Pallas sprak: geschüt dat so,
5000 dattu den appel my wysest tô,
du schalt entfangen so grote macht,
dat gy scholen vruchten dach unde nacht
dyne vyende, dyne vrunde alle tosamen
al wôr men nomende wert dynen namen.
5005 Venus sprak: wat schal de schat
este groterer gewalt? segget my dat!
is nicht de konnink Priamus syn vader,
syne brôdere ryke unde stark allegader,
Hector unde der anderen noch mîr?
5010 is he nicht over de stat Troja ên hêr?
habben se nicht de lande umme betwungen,
ja vîrne bede de olden unde de jungen?
wultu my vor de schoneste prysen
unde my den gulden appel tôwysen,
5015 de durbareste schat schal dy wêrden,
de nu is up aller êrden.
desse schat is dat schoneste wylf,

- de ye up érden entsenk dat lyf,
 ên wyf, de tuchtich unde dogetsâm is,
 5020 schone unde eddel, unde dârby wys.
 nicht kan men sodane to vullen loven,
 se geit dème schatte vele boven.
 gif my den appel! gelove my,
 dit schone wyf schal wêrden dy.
 5025 dit schone wyf, de ik hier mene,
 is des konninges van Greken wyf Helene,
 eddel, sedich, ryke unde wys.
 do gaf ér den gulden appel Paris,
 dârto prysede he se sere
 5030 unde sprak, dat se de schoneste were.
 do halp de godinne Venus,
 dat Paris dème konninge Menelaus
 nam Helenen, syne konniginnen,
 unde brachte se mit sik to Troje binnen.
 5035 desse historie stunt gegraven
 up dème kamme hôch vorhaven
 mit bôkstaven under den schilden
 mit den aldersubtylesten bilden.
 ên islik vorstunt, wan he dat las,
 5040 wat dit vor ene historie was.

Dat achte kapittel.

Wo Reinke syne loggen sterket, unde sprukt van dème wunderliken,
 schonen unde kostliken spiegel, van syner doget, unde wo he gestalt
 was, unde ôk van den historien, de darup weren gewracht, dâr de érste
 van was van eneme manne unde pérde unde herte.

- Nu horet van dème spiegel gût!
 dat glas, dat darane stôt,
 was ên beril schone unde klâr,
 so dat men darinne sach openbâr
 5045 al wat over ener mylen geschach,
 it were nacht, it were dach:
 hadde ymant in syneme antlate gebrek,
 edder in synen ogen jennich vlek,
 wan he denne in den spiegel sach,
 5050 dat gebrek gink wech den sulven dach,
 unde al de vlecken, dat was nicht min.
 isset wunder, dat ik mismôdich bin,
 de ik misse sodanen düren schat?
 5055 dat holt, dâr dat glas was ingesat,
 hêt sethim, unde is vast unde licht,
 van wormen wert it gestoken nicht;
 it kan nicht rotten, dat sulve holt,
 it is ôk beter geacht dan golt.

- 5060 ebenusholt is desseme gelyk,
daraf gemaket was sér wunderlik
én holten pēt by Krompardes tyden
des konninges, dārmit he konde ryden
hundert myle in ener stunde.
5065 scholde ik dit ̄eventūr ūtspreken to grunde,
dat konde in korter tyt nicht schēn,
wente ny wart des pēdes gelyke sēn.
dat holt, dār dat glas inne stōt,
was brēt anderthalven mannesvōt,
5070 buten umme gānde alle runt,
dār mannige vromde historie uppe stunt;
under islicher historien de wörde
mit golde dorchracht, so sik dat behörde.
de ērste historie was van dēme pēde;
it was nydich, wente it begēde,
5075 dat it mochte entlopen eneme herte
unde nicht en konde, des hadde it smerte.
dat pēt gink to eneme herden,
it sprak: dy mach gelucke wērden,
sitte up my, ik bringe dy drade,
5080 isset dattu volgest myneme rade,
du schalt vangen én herte wol vet,
dārvan schal dy wērden bet;
syn vlēsch, syne hōrne unde ök syne hūt
machstu al düre nōch bringen ūt.
5085 sitte up my unde late uns jagen!
de herde sprak: ik wil it wagen.
se redden hen mit alleme vlyt,
unde quemen by dat herte in korter tyt;
5090 se eme dat na, dat herte lēp vōr.
dat pēt sik wol half begaf,
it sprak to dēme manne: sitte wat af!
ik bin möde, lāt my wat rouwen!
de man sprak wedder: nēn ik, truwen!
5095 it is nu sus, du most my horen,
dārto schaltu vōlen de sporen,
du hefst my hier ummesus gebracht.
sēt, sus wart dat pēt gedwungen mit macht.
he lōnt sik sulven mit velem quaden,
5100 de sik pyniget umme enes anderen schaden.

Dat negende kapittel.

Wo Reinke sprikt van dēme esel unde hunde, unde lucht to dēgen noch
van dem spegel.

- Ik spreke ôk, dat in dem spegel stunt,
wo dat ên esel unde ên hunt
deneden bede eneme ryken man,
men de hunt de mēste gunst gewan:
5105 he sat by synes heren disch,
unde at mit eme vlêsch unde visch.
he nam en vaken up den schôt,
unde gaï eme eten dat beste brôt;
so wiſpelde de hunt mit dem stârt,
5110 undelickede syneme heren umme den bârt.
dit sach de esel Boldewyn,
dat dede eme we in dēme herten syn;
he sprak to sik sulven allen:
wat mach myn here hiermede menen,
5115 dat he desseme vulen canis
also rechte vruntlik is,
de ene sus licket unde up ên sprinkt,
my men tom swaren arbeide dwinkt?
ik mot dragen de sacke swâr;
5120 myn here scholde nicht in eneme jâr
mit vyf hunden dôn, ja weren der ôk teine,
dat ik in vîr weken dô alleine.
he et dat beste, ik kryge men stro,
unde mot up der erden liggen dârto;
5125 wôr se my dryven este ryden,
dâr mot ik vele spottes lyden.
ik wil nicht lenk sus vorderven,
men ik wil ôk mynes heren hulde vorwerven.
mit des quam de here, de wêrt;
5130 de esel hôf up synen stêrt,
up synen heren dat he sprank,
he rêp, he rârde unde he sank,
he lickede synen heren umme de mulen,
unde stotte eme twe grote bulen,
5135 unde wolden kussen vor de munt,
alse he hadde sén dôn den hunt.
do rêp de here mit angst grôt:
nemet den esel unde slât ene dôt!
de knechte slogan den esel al,
5140 unde jageden ene wedder in den stal:
do bléf he ên esel also he was.
noch vint men mannigen eselsdwâs,
de nem anderen syne wolvârt vorgan,
wowol he dat nicht beteren kan.

- 5145 ja, al kumt alsodane mede to state,
so voget eme doch dat sulve gelate
alse ener sögen, de mit leppelen et,
ja vorware nicht vele bet.
men late den esel dragen den sak,
5150 unde geve eme stro *unde* dystel in syn gemak.
deit men eme ôk andere ere,
he plecht al syner olden lere.
wôr esels krygen herschoppyen,
dâr süt men selden vele dyen;
5155 mêt se ér egene vordêl söken,
up anderer wolvârt se weinich röken.
doch is dit de mête klage:
se rysen in macht alle dage.

Dat teinde kapittel.

Hier sprikt Reinke de dridde historie, de up dem spegel stunt gemaket
so he sede al legende, unde is van synem vader, dem olden vosse, unde
van dem wilden kater, de in dem holte lopt, den he hier schendet
mit wörden.

- 5160 Konnink here, gy scholen ôk wetten,
latet myne rede ju nicht vordreten,
wente up dem spegel stunt ôk gegraven
behende mit bilden unde bôkstaven,
wo myn vader unde Hinze de kater
tosamene gingen by eneme water.
5165 se sworen tosamene mit swaren eden,
dat se wolden *under* sik beden
lyke delen wat se ôk vengen.
wolde se ymant jagen efté dwengen,
so scholde ên blyven by dème anderen:
5170 sus gingen se vele wegues wanderen.
it geschach sik êns, dat se vornemen,
wo etlike jegers na enen quemen,
de hadden ôk vele quade hunde.
Hinze do to spreken begunde,
5175 he sprak: gût rât is hierdür!
myn vader sprak: it is eventür!
enen sak vul rades ik wol wêt:
wy willen malkander holden den êt,
unde willen vaste tosamene stân;
5180 dessen rât sette ik tovoren an.
Hinze sprak: wo it uns gât,
ik wêt allene enen rât,
den mot ik bruken, dat segge ik ju, ôm!
alsus sprank he up enen bôm,
5185 dâr eme de hunde nicht konden schaden.

- sus wolde he mynen vader vorraden,
dēn he in angste lēt stān.
mit des quemen ên de jegers an.
Hinze sach dit unde sprak:
5190 wat, ôn! dōt nu up juwen sak,
gy hebben dār doch vele rades in!
bruket dēn nu, dat is juwe gewin!
men blēs int hōrn, unde men rēp: sla!
myn vader lēp vōr, de hunde eme na;
5195 he lēp, dat em ûtbrak dat swēt,
so dat he ôk achter glyden lēt.
sus wart he do ichteswat vorlicht,
anders were he entkommen nicht.
hier moge gy horen, we ene vorrēt:
5200 dat dede de, dār he sik mēst to vorlēt.
de hunde weren eme to snel,
vilnā hadde se eme gerucket dat vel.
men dār was ên gat, dat wuste he wol:
sus entquam he int sulve hol.
5205 des gelyk vint men noch mannigen droch,
de sus dat sulve bruken nōch,
alse Hinze hier dede, de quade dēf:
wunder were it, hadde ik ên lēf!
doch ik hebbet em half vorgeven,
5210 sus is dār noch wes achterbleven.
desse historie mit dessen reden
stunt klār up dēme spegel gesneden.

Dat elfte kapittel.

Noch lucht Reinke ene andere historie, unde sēde, dat de ôk stunt up
dēme spegel, alse van dēme wulve unde dēme krone.

- Noch stunt up dēme spegel mede
van dēme wulve ene andere rede,
5215 wente he vor güt ny sēde dank.
he lēp êns over ên velt entlank,
dār vant he ên dōt, gevillet pēt;
dat vlēsch was van den knoken vortērt.
de wulf begunde de knoken to gnagen,
5220 êm quam ên knoke dwers in den kragan,
wente he hadde den hunger so grōt.
hiervan krēch he sware nōt;
he sande velen arsten boden,
nymant konde eme helpen ût noden;
5225 he bōt vuste ût ên grōt lōn.
dār quam ôk to êm Lütke de krōn;
he drōch ôk ên rōt berēt,
darumme he ene ôk doctor hēt,

- 5230 unde sprak to êm: help my mit vlyt,
 unde make my desser wêdage quyt!
 kanstu, tê my den knoken ût,
 so geve ik dy ên grôt gût.
 de krôn den schonen wôrden lovede,
 unde stak den snavel in mit dem hovede,
 5235 unde tôch em also den knoken ût.
 do rêp de wulf overlût:
 we my, we! du deist my sér!
 men ik vorgevet dy, dô des nicht mér!
 wan my dat ên ander so dede,
 5240 nummer ik dat van êm lede.
 wêset tovreden, sprak Lütke de krôn,
 gy syn genesen, gevet my myn lôn!
 do sprak de wulf: horet dessen gek!
 ik bin sulven in dême gebrek,
 5245 unde wil van my gût hebbien tô?
 he denket nicht der doget, de ik eme dô,
 wente he stak syn hovet in myne munt,
 unde ik letet em wedder ûttén gesunt,
 unde heft my dârto we gedân;
 5250 ik mene, scholde ymant bate entfân,
 de behôrde my mit allen rechten.
 sus lonen schelke eren knechten!
 sêt, desse historie unde dêr noch mér
 5255 stunden up dême spiegel ummehêr
 gewracht, gesneden, unde gegraven
 mit bilden unde guldenen bôkstaven.
 ik hêlt my unwêrdich unde altoringe,
 by my to hebbende sodane kostlike dinge;
 darumme sande ik se to groten eren
 5260 der konninginnen unde konninge, myneme heren.
 wo grote ruwe myne kindere bede
 hierumme hadden mit groteme lede!
 sus was ere sorge mannigerhande,
 do ik den spiegel van my sande.
 5265 se plegen dârvôr to spelien unde *to* springen,
 unde segen, wo ên de stêrtken hingen,
 unde ôk wo ên ere muleken stunt.
 men leider, dit was my sér unkunt,
 dat Lampen so nâ was syn dôt;
 5270 wente ik uppe truwe unde loven grôt
 eme de klenode mede bevôl
 unde myneme vrunde Bellyne alsovol.
 dit weren bede myne truwesten vrunde,
 de ik ye krêch to jenniger stunde.
 5275 ik mach wol ropen over den mordener;
 ôk wil ik daraf wetten mér,
 wôrhen de klenode syn gestolen,
 wente mórt blift nicht gêrn vorholen.

- 5280 it mach lichte, he hier by uns steit
 manck dessen, de dâr wol af weit,
 wôr gebleven syn desse klenode,
 unde ôk wo Lampe gekomen is tom dode.

Dat twolste kapittel.

Wo Reinke sprikt vor dem konninge van der doget synes vaders.

- Sêt, gnêdige here konnink,
 ju kumt vör so man nich dink,
 5285 dat gy it nicht al beholden moget;
 gedenket ju nicht der groten doget,
 de myn vader, de olde vos, dede
 by juweme vader in desser stede?
 wente juwe vader krank lach to bedde,
 5290 unde myn vader êm syn levent redde.
 noch spreke gy, dat myn vader unde ik mede
 ju este den juwen ny gût en dede!
 here, ik spreke it mit juweme ôrlove,
 myn here vader was hier to hove
 5295 by juweme vader in groter gunst,
 wente he wuste vast de rechte kunst
 van arstedyende: dat water besên,
 útbreken fisteln, ogen, brodere, este tene útten.
 ik love wol, here, gy wettent nicht enket,
 5300 ôk wêt ik nicht, eft ju dat denket;
 gy weren do men dre jâr olt,
 unde it was in eneme winter kolt.
 juwe vader lach krank in groten plagen,
 men moste ene borende dragen.
 5305 al de arsten twischen hier unde Romen
 de lêt he halen unde to sik komen;
 se geven ene over altomalen.
 int leste lêt he mynen vader halen;
 he klagede êm sér syne nôt,
 5310 wo he krank were wente in den dôt.
 dit entfernde myneme vader sér;
 he sprak: o konnink, myn gnêdige hêr,
 mochte ik ju mit myneme lyve baten,
 here, lovet my, dat wolde ik nicht laten!
 5315 maket juwe water, hier is ên glas!
 juwe vader, de vele kranklik was,
 dede so eme hêt myn vader.
 he klagede, he krege *it* jo lenk jo quader.
 dit sulve ôk up dême spegel stunt,
 5320 wo juwe vader wart gesunt.
 wente myn vader sprak: wil gy genesen,
 so mot dat jummer entlik wesen;

- enes wulves lever van seven jaren,
here, hieran moge gy nicht sparen,
de schole gy eten, este gy syn dôt,
wente juwe water toget al blôt,
dâr hastet mede vor alle dink!
de wulf stunt mede in dême rink,
he hörde vast tô, it hagede eme nicht.
5325 juwe vader sprak, des syt bericht:
horet, her wulf! schal ik genesen,
so mot it juwe lever wesen.
de wulf sprak: here, ik segget vorwâr,
ik bin noch nicht olt vyf jär.
5330 do sprak myn vader: it helpet nicht, nêr!
ik wilt wol an der lever sén.
do moste de wulf tor köken gân,
unde de lever wart eme ûtgédân.
de konnink at se, unde genas
5335 van aller krankheit, de in eme was,
unde dankede des sere myneme vader,
unde gebôt syneme gesinde allegader,
dat ên islik mynen vader doctor hete,
unde ditnymant by syneme lyve lete.
5340 sus moste myn vader to allen tyden
gân to des konninges rechter syden.
ôk gaf em juwe vader, so ik wol wêt,
êñ guldene span unde ên rôt berêt,
dat moste he dragen vor al den heren,
5345 de ên alle hêlden in groten eren,
unde deden eme ere to allen dagen.
men mit my is dat nu ummeslagen!
men denket nu nicht mynes vaders doget,
de gyrgen schelke wêrden nu vorhoget;
5350 egene nutte unde gewin men nu betracht,
men recht unde wysheit mén klene nu acht.
wôr ên kerleman wert ên here,
dâr geit it over de armen sere;
kricht he denne grote macht,
5355 se wêt he sulven nicht, wème he slacht;
denket nicht, van wannen he sy gekomen;
men syn egen vordêl unde vromen,
dat geit vort in al ereme spele:
desser syn nu by den heren vele.
5360 sodane horen ôk nymandes bede,
dâr en volge denne de gifte mede.
ere meninge is mest: bringet men her,
dit vort êrste unde denne noch mér!
desser gyrgen wulve dêr is vele,
5365 se prysen vor sik de besten morsele;
konden se redder mit klenen saken
eres heren levent, dat scholde sik nicht maken.

- desse wulf wolde ôk nicht entberehn
syne lever to geven syneme heren.
5375 noch sege ik lever, wil gy it horen,
dat twintich wulve êr lyf vorloren,
wan dat de konnink eftre syn wyf
icht scholden vorlesen ere lyf.
unde it were ôk minre schade;
5380 wente wat dâr kumt van quadem sade,
schal selden synes dankes dônen doget.
her konnink, dit schach in juwer joget:
dit wêt ik vörware unde enket,
dat gy dit alle nicht en denket:
5385 men ik wêt it wol al mit ên,
gelyk eftre it gisteren were schén.
desse historie unde dit geschicht
was up dème spegel ôk angericht
mit eddelen stenen unde mit golde,
5390 so myn vader dat hebben wolde.
mochte ik den spegel wedder útvragen,
dâr wolde ik lyf unde güt umme wagen. —

Dat dritteinde kapittel.

Noch wo Reinke sprukt bedrêchlike wörde, dârmit he sik sulven entschuldiget unde andere belastet, unde is, wo de wulf unde vos tosamene vengen ên swyn unde ên kalf.

- De konnink sprak: Reinke, de wört
hebbe ik vorstân unde wol gehört.
5395 was juwe vader so vorhoget,
unde dede he hier alsodane doget,
des mach lange syn, ik denke des nicht,
ôk is my dat nicht êr bericht.
men juwer sake dêr wêt ik vele,
5400 wente gy syn vaken mede in dème spele,
so men vaken hier van ju secht.
dônen se ju dan dat mit unrecht?
dat is quât jo tovoren.
mochte ik ôk güt van ju horen!
5405 nén twär, dat en schüt nicht vaken. —
Here, ik antwörde to den saken,
sprak Reinke, wente se my angân.
ik hebbe ju sulven güt gedân,
nicht dat ik ju do icht vorwyt!
5410 wente ik bin schuldich to aller tyt
dorch ju to dônen al wes ik mach.
gedenket ju nicht, wo it êns geschach,
dat ik unde de wulf, her Ysegrin,
hadden tosamene gevangen ên swyn?

- 5415 do it rēp, bete wy it dōt,
gy quemen to uns, gy klageden juwe nōt;
gy spreken, juwe vruwe queme dār achter,
hadde wy wat spyse, so worde it sachter:
gevet uns mede van juweme gewinne!
- 5420 ja! sprak Ysegrim binnen dēme kinne,
so dat men dat nouwe vorstunt.
men ik sprak: here, it is ju wol gegunt!
ja, weren der swyne ôk vele.
wene' dunket ju, de uns dit dele?
- 5425 dat schal de wulf, so spreke gy do;
desses was Ysegrim sér vro.
he delede do na syner olden sede,
men dār en was nicht vele schemede mede:
êñ vērdel gaf he ju, dat ander juwer vruwen,
- 5430 de andere helfste begunde he to kouwen,
he at so gyrigen utermaten;
men de oren mit den nēsegaten
unde half de lungen, dit gaf he my,
dat ander behélt he al: dit sege gy;
- 5435 sus togede he syne eddelheit, so gy wetten.
doch do gy juwe dēl hadden upgegetten,
dit wēt ik wol, gy weren noch nicht sat.
dit sach de wulf wol, men he at,
undē bōt ju nicht noch klēn noch grōt.
- 5440 do krēch he van ju enen stōt
van juwen poten twischen de oren,
so dat em dat vel moste schoren;
he blodde unde krēch grote bulen,
unde lēp wech mit grotem hulen.
- 5445 gy repen eme na: kum wedder her,
unde schēme dy jo ên ander tyt mēr!
isset dattu dy ôk nicht en schamēst,
unde mit dēme delende dat anders ramest,
so wil ik dy anders wilkommen heten.
- 5450 ga hastigen, hale uns mēr to eten!
do sprak ik: here, gebede gy dat,
so ga ik mit em, ik wēt wol wat.
here, gy spreken: ja, ga mit êm!
do hēlt sik Ysegrim sér unbequēm,
- 5455 he blodde, he ankede, he konde vele klagen:
sus ging wy echt tosamene jagen.
êñ vet kalf venge wy, dat gy wol mochten;
do lachede gy sér, also wy dat brochten;
gy spreken do unde loveden my grōt,
- 5460 ik were güt ûtgesent tor nōt.
gy spreken, ik scholde delen dat kalf.
ik sprak: here, it is juwe rede half,
de andere helfste der konniginnen;
so wat denne is dār enbinnen,

- 5465 dat herte, de lever mit der lungen,
dit dêl horet tô juwen jungen.
my horet tô de vêr vöte,
unde Ysegrim dat hovet, wente dat is söte.
also gy dit hôrden, spreke gy do:
5470 Reinke, we lérde dy delen also,
so rechte hoveschliken? lât my vorstân!
ik sprak: here, dat heft gedân
desse, dême so rôt is de kop
unde dême so blodich is de top.
5475 wente hüden, do Ysegrim delede dat verken,
dârby begunde ik do to merken
unde lérde do den rechten sin,
wo men lyke schal delen kalf este swyn.
sus krêch Ysegrim, de gyrighe dwâs,
5480 schaden unde schande vor synen vrâs.
wo vele vint men noch sodane wulve,
de alle dage bruken dat sulve,
unde ere undersaten vorslinden,
se sparen nicht, wôr se de vindên.
5485 alwôr ên wulf sus over mach,
des wolvârt kricht enen ummeslach.
êن wulf sparet nicht vlêsch noch blôt:
we em, de ên sadigen mot!
we der stat unde dême lande,
5490 dâr wulve krygen de overe hande!
sêt, her konnink, gnädige here,
sodane ere unde dêr noch mere,
de hebbe gy to mannigen stunden
vaken unde vele by my gevunden.
5495 wes ik hebbe unde mach gewinnen
is alle juwe unde der konniginnen;
dat sy weinich este vele,
ja, dat mëste is al juwe dele.
denke gy des kalves unde verken,
5500 so wille gy wol de wärheit merken,
by wëme de rechte truwe mach syn,
by Reinken este by Ysegrin.
nu is de wulf sér vorhoget,
unde is by ju de grôtste voget;
5505 nicht menet he juwe vordêl,
men syn egen geit vör bede half unde hêl.
he unde Brûn hebben nu dat wôrt,
men Reinken sake wert node gehört.
here, it is wâr, ik bin vorklaget;
5510 ik mot dârdorch, it mot syn gewaget!
is hier to hove jennich man,
de my de sake overtügen kan,
de kome mit den tügen tor sprake
unde klage hier ene vaste sake,

- 5515 unde sette by, nicht na, men vör,
by vorlust des gudes, este ên ôr
este syn lyf jegen myn to vorlesen:
sodân recht plecht hier to wesen.
here, al desse sake hier nu gesecht,
5520 dē sette ik by ju in dit recht. —

Dat vêteinde kapittel.

Wo de konnink gesachtmidiget wart over Reinken unde lovede eme
syner loggen, unde nam en echt to gnaden.

- De konnink sprak: wo deme ôk sy,
deme rechte schal men vallen by;
nymande dô ik jegen recht.
it is wâr, Reinke, du bist besecht,
5525 dat du west van Lampen dode.
wente ik vorlös Lampen node,
vorwâr, ik hadde Lampen lêf!
wo Bellyn dat mit eme drêf!
he brachte uns hier syn hovet;
5530 ik bedrovede my mér wan jennich lovet.
is ymant, de nu wil mér
klagen over Reinken, de kome her!
desse sake, de hier up ên is gesecht,
de late ik stân up ên recht;
5535 wente Reinke is stedes by my gebleven,
myne sake wil ik eme vorgeven.
doch est ymant welke tûge brochte,
de waraftich syn, van gudeme rochte,
de komen vört, so hier is gesecht,
5540 unde geven sik hier mit Reinken int recht! —
Reinke sprak: gnädige here,
ik danke ju sér juwer ere,
dat gy ju nicht laten vordreten,
unde willen my rechtes laten geneten.
5545 ik segget by myneme swaren ede,
do Lampe mit Bellyne van my schede,
do dede my dat herte so we,
wente ik hadde sér lêf desse twe.
nicht wuste ik, dat my vörhêlt desse nôt,
5550 este dat Lampen so nâ was syn dôt. —
Sus konde Reinke de wôrt stosseren,
so dat alle, de dâr weren,
meneden, he spreke ane berât,
wente he hadde èrnstaftich gelât,
5555 van den klenoden in synen wôrden;
so dat alle, de dit hôrden,
meneden ôk, dat he wâr sêde,

- unde spreken ên int beste to vrede.
 sus makede he dème konninge wes vrôt,
 5560 wente dème konninge de sin sér stôt
 na den klenoden, de Reinke mit berate
 so grôt hadde lovet boven mate.
 hierumme de konnink to Reinken sède:
 Reinke, wèset men to vrede!
 5565 gy scholen reisen unde jagen,
 konde gy de klenode upvragen;
 myne hulpe schal ju syn bereit,
 konne gy upvragen dârvan bescheit.—
 Reinke sprak: eddele here,
 5570 ik danke juwer eddelicheit sere,
 dat gy my geven trôstlike wôrt.
 ju behôrt to straven rôf unde mórt,
 de leider darumme is geschén.
 ik mot mit vlyte dârna sén,
 5575 unde wil ôk reisen nacht unde dach
 mit hulpe al de ik bidden mach.
 kryge ik to wetten, wôr se syn,
 unde eft allene de hulpe myn
 were to swak, dat ik nicht en mochte
 5580 vullenbringen de macht, dat ik se brochte
 to juwen gnaden, wente se syn juwe,
 dat ik denne mochte mit gantser truwe
 hulpe söken, este it were van noden,
 by ju umme de klenoden,
 5585 unde mochte se ju bringen tor hant,
 denne were myn vlyt noch wol bewant.—
 Dit was dème konninge al wol mede;
 he vulbôrde Reinken up al de rede,
 5590 wowol doch Reinke ên heft bedrogen,
 unde mit groten loggen vôrgelogen,
 unde heft êm ene wassene nese angesat.
 al de dâr weren, loveden ôk dat;
 he hadde ên de oren vul geslagen,
 5595 so dat he mochte al sunder vragen
 gân este reisen, wôr he wolde.
 men Ysegrim wuste nicht, wat he scholde;
 he wart törnich unde mismodich sér,
 5600 unde sprak: her konnink, eddele hér,
 löve gy Reinken echt up dat nye,
 de ju kortes vôrlôch twye este drye?
 wunder isset, dat gy eme lövet,
 dème losen schalke, de ju vordövet,
 de ju wisse unde uns alle bedrucht,
 sprikt selden wâr, men alle tyt lucht.
 5605 here, ik late ên so noch nicht tén;
 gy scholen it horen unde sén,
 dat he is ên valsche droch.

- ik wêt dre grote sake noch,
dér he my nicht wol kan entgân,
5610 scholde ik enen kamp ôk mit eme slân.
it is wâr, hier is jo gesecht,
men schal eme overtügen mit recht;
ja, mach he hebben so langen dach,
so deit he vôrt al wat he mach:
5615 kan men alle tyt dâr tûge by nemen?
so mach men *ene* vuste sus laten betempen,
bedregen den enen na, den anderen vîr;
nymant is, de jegen em spreken dor,
edder de jegen em dor spreken ên wôrt,
5620 men syne sake geit alle tyt vôrt.
he is dârto nymandes vrunt,
nicht ju, efte den juwen to nener stunt.
nicht schal he van hier wyken efte gân,
he schal my hier to rechte stân!

Dat vêrde bôk.

Dat êrste kapittel.

Wo Ysegrim de wulf echt klaget over Reinken den vos.

- 5625 Ysegrim de wulf klagede echt;
he sprak: here konnink, vorstät my recht!
Reinke is ên lose droch;
so was he to jâr, so is he noch.
5630 he steit unde vorsprikt myn gantse geslecht;
ja, alle schande he van my secht,
he heft my vele schande gedân
unde myneme wyve tovoren an.
he brachte se êns by enen dyk,
5635 unde hêt se waden in den slyk;
he sprak, wolde se vele vische vangen,
se scholde den stêrt int water hangen,
dâr scholden so vele vische anebeten,
se scholder sulfverde nicht konnen eten.
dâr gink se waden, unde se swam
5640 so lange, dat se to dem ende quam.
dâr was it wol dêp, men doch nicht min
hêt he dâr den stêrt êr hengen in.
de winter was kolt unde it vrôs sér,
so lange dat se nicht konde holden mér,
5645 wente de stêrt êr so hart bevrôs;
se tôch vast, men se en wart nicht lôs;
ja, do êr de stêrt wart so swâr,
se menede, it weren vische west vorwâr.
do Reinke dit sach, desse quade dêf,
5650 dat dor ik nicht seggen, wes he do drêf;
wente he gink tô unde vorweldigede myn wyf:
my este êm schal dit kosten dat lyf.
desses vorsaket he nicht, wo it ôk gât,
wente ik vant ên up der schynbaren dât.

- 5655 do ik den sulven wech van unschicht
 an dēme ambergē gink in de gericht.
 se rēp lude, **de arme dērn**,
 se stunt so vast, se konde sik nicht wērn.
 do ik dat sach unde ôk hōrde,
 5660 wunder isset, dat myn herte nicht toschörde.
 ik sprak: Reinke, wat deistu dār?
 ja, do he myner wart gewār,
 do gink he lopen syne strate.
 do gink ik tō mit drovigem gelate,
 5665 unde moste in dēme slyke depe waden,
 unde in dēme kolden water baden,
 er ik dat ys konde tobreken
 unde êr den stērt darūt halp trecken.
 doch was it noch jo nicht to lucken:
 5670 do se den stērt ut wolde rucken,
 blēf in dēme yse dat vērde dēl;
 se rēp van wedagen, ja dat was vēl,
 so lude, dat de bure ūtquemen,
 unde uns dār in dēme dyke vornemen.
 5675 ja, dār gink it do an ên ropaen!
 se quemen so vrēvelik up uns lopen
 mit peken, mit exen unde mit stocken,
 ôk quemen de wyve mit den wocken.
 dār rēp men: vank,werp, stek, sla tō!
 5680 ik en krēch ny mēr angst dan do;
 dat sulve secht ôk Gyremōt myn wyp.
 nouwe brochte wy wech dat lyf;
 wy lepen, dat uns dat swēt ūtbrak.
 dār was ên lodder, de na uns stāk
 5685 mit eneme peke grōt unde lank,
 desse dede uns den mēsten dwank,
 wente he was stark unde licht to vōt.
 it was avent unde de nacht anstōt,
 anders were wy seker dōt gebleyen.
 5690 dār lepen de wyve alse olde teven;
 se repen, wy hadde ere schape betten;
 och, de hadde uns so gērne smetten!
 se repen uns na alle schande.
 do lepe wy wedder van dēme lande
 5695 na dēme water, dār stunden vele besen,
 dār mosten de bure uns do vorlesen,
 unde dorsten by nachte nicht navolgen;
 do kereden se wedder sēr vorbolgen.
 it was so nouwe, dat wy entgingen,
 5700 sēt, here, dit is van lētliken dingen,
 dit is vorweldinge, mōrt mit vorrade,
 unde horet ju to straven ane alle gnade.

Dat ander kapittel.

Wo Reinke sik vorantwôrdeit echt jegen Ysegrim den wulf, unde wo he
echt de wulvinne to plasse brochte in dem sôt: ene merklike fabele.

- De konnink sprak: to desser klacht,
de Ysegrim Reinken hier tôlacht,
5705 dâr wil wy over holden recht;
doch wil ik horen, wat Reinke secht. —
Reinke sprak: wan dit wâr were,
dat were to nâ myner ere;
god vorbedet, dat men it so vunde!
5710 it is wâr, ik wysede êr to ener stunde,
wo se vische scholde vân,
unde enen guden wech overgân
to dême watere in by dem dyk.
men se lêp dârna so gyrichlik,
5715 up dat se dâr draden mochte komen,
do se de vische hörde nomen,
se en hêlt nicht den wech noch de wyse;
ôk dat se bevrôs in dême yse,
was de schult, dat se to lange sat.
5720 der vische hadde se sachte genôch gehat,
hadde se by tyden upgetogen;
men se wolde sik so nicht laten nogen.
altovele begêren was nywerde gût,
ja, de sulve vaken missen môt;
5725 wes sin unde gemode dârhen steit,
unde kricht den gêst der gyricheit,
de is mit velen sorgen beladen,
wentenymant kan den gyrgen saden.
so gink it ôk vrouwen Gyremôt,
5730 do se alsus bevroren stôt.
dit is nû myn dank to desser stunde,
dat ik êr do halp al dat ik konde,
dâr se alsus stunt bevroren
unde ik se darât wolde boren;
5735 men it was vorgeves, se was to swâr.
do quam Ysegrim van unschicht dâr;
an dême over dâr he stunt boven,
he vlokede mér dan ymant mach loven.
it is jo wâr, dat ik vorschrak,
5740 do he alsus desse segeninge sprak,
ja, nicht êns, men twye este drye;
he vlokede my dârto de poppelsye,
he begunde van törne ôk lude to ropen,
do dachte ik: vorwâr, nû mot ik lopen:
5745 beter gelopen wan vorvulen!
my dochte dârto nicht lenger to schulen.

- he bēerde, wo he my wolde toryten.
it is wār, wōr sik twe hunde byten
umme enen knoken, ēn mot vorlesen.
- 5750 darumme dochte my dat beste wesen,
dat ik wolde wyken syneme tōrn,
wente syn gemode was vorwōrn;
he was sēr gram, so is he noch;
secht hē anders, he lucht alse ēn droch.
- 5755 vragedes sulven syn wyp,
wat hebbe ik to dōnde mit dēme ketyf?
sēt, hēre, alse he do des wart wys,
dat se bevrōren stunt in dēme ys,
he schalt, he vlokede overlūt,
- 5760 unde gink do tō undē halp ēr ūt,
dat sulve, dat he ôk hier klaget,
dat ēn de bure hebben gejaget,
ja, dat dede ēn beden sēr güt,
unde makede ēn beden warm dat blōt,
- 5765 wente se weren in dēme yse vorvrozen.
wat schal men hier lenger na horen?
it is tomalenene grove untucht,
de alsus syn egen wyp belucht.
se is jo hier, men mach se vragen:
- 5770 were it so, ja, se wolde wol klagen.
ik bidde umme vryst ene weken,
dat ik mit vrunden moge sprēken,
dat ik my berade umme dit sulve,
wat ik antwōrden moge dēme wulve. —
- 5775 Do sprak Gyremōt, des wulves wyp:
sēt, Reinke vos, al juwe bedryf
is schalkheit unde boverye,
legen, dregen unde tūscherye.
ja, de juwen wōrden gruntlik lovet,
- 5780 de wert gewisse int leste schovet.
juwe wōrde syn lōs unde vorwōrn,
dat vant ik also by dēme boīn,
dār de twe ammere hengeden an.
gy weren in enen sitten gān,
- 5785 dār were gy mede neddergedreven,
nicht konde gy sulven ju darūt hēven;
gy kermeden sēr, dit was by nacht.
ik sprak: we heft ju hierin gebracht?
do ik ju hōrde in dēme putte.
- 5790 do spreke gy wedder, it were my nuite,
ik scholde in den anderen ammer stygen,
ja, ik scholde denne vische de vulle krygen.
in untyt quam ik den sulven wech dār!
ik mēnde, gy hadde gesproken wār;
- 5795 gy sworen enen ēt by juwer sele,
gy hadde der vische getten so vele,

- dat ju dârvan we dede dat lyf.
des lovede ik ju, ik dulle wyf!
ik stêch in den ammer, do gink he nedder;
dâr gy in seten, gink upwert wedder.
dat wunderde my, dat it gink also.
ik sprak to ju: wo geit dit tô?
darup spreke gy to my wedder:
alsus geit de werlt up unde nedder!
- 5805 dat is nu so der werlde lôp.
so geit it ôk uns beden tohôp:
de ene vorneddert, de ander vorhoget,
dârna ên islik heft vele doget.
so is nu der werlde state!
- 5810 do sprunge gy up unde lepen juwe strate.
ik blêf dâr sitten den gantsen dach,
dârto entfenk ik mannigen slach,
êr dat ik konde komen van dâr,
wente twe bure worden myner gewâr.
- 5815 ik sat dâr hungerich unde bedrovet,
in groterem angste wan jennich lovet;
dit bat moste ik dâr ûtluren.
do spreken under sik de sulven twe buren:
sû, hier sit de nedden in dême ammer,
- 5820 de jo to bytende plecht unse lammer!
de ene sprak: hale ene up hier boven!
ik wil sên, kan ik ene toven;
hier schal he nu betalen de lammer.
wo he my tovede! dat was grôt jammer.
- 5825 dâr krêch ik slach over slach,
nywerlde hadde ik drovigeren dach;
doch entquam ik noch int leste.—
Reinke sprak: dat was juwe beste,
dat gy dâr worden wol geslagen.
- 5830 ik konde de slege so wol nicht dragen,
unde unser ên moste se jummer lyden;
so was it geschapen to d'en tyden:
den slegen konde wy bede nicht entgân.
ik lérde ju gût, wolde gy it vorstân,
- 5835 dat is, dat gy up ene andere tyt
to bet up juwe hode syt,
unde nymande loven altowol,
wente de werlt is der lôsheit vul. —
Ja, sprak Ysegrim, dat is wâr,
- 5840 dat wêt ik van Reinken openbâr;
van eme hebbe ik den mësten schaden:
wo vaken heft he my vorraden,
dat ik noch nicht al hebbe gesecht!
wy quemen êns mank der apen slecht
- 5845 in enen berch in Sassenlant,
dâr ik vilnâ was geschant.

he hêt my krupen in ên hol;
it was dâr quât, dat wuste he wol.
hadde ik nicht hastigen socht de dör,
5850 ik hadde dâr seker gelaten ên ôr.
he hêlt de apinnen vor syne medderen;
dat ik der entquam, was eme towedderen.
he wysede my in ér vule nest:
ik mènde, dâr hadde de helle gewest. —

Dat dridde kapittel.

Wo Reinke sprikt van den mèrapen este mèrkatten, wo he mit dème
wulve mank de quam: noch ene andere fabele.

5855 Reinke sprak to al den heren,
de mit êm dâr to hove weren:
Ysegrim is nicht al by sinnen,
he sprukt nu van der apinnen,
syne wörde syn nicht also klâr.
5860 des is nu wol driddehalf jâr,
dat ik em volgede int lant to Sassen;
dâr reisede he hen mit groteme brassen.
it is gelogen, dat he dâr secht:
it weren van dem mèrkattenslecht.
5865 he secht unrecht my towedderen,
mèrkatten en syn nicht myne medderen:
vruwe Rukenouwe unde Marten de ape,
desse is myn medder unde he myn pape;
he is notarius, he wêt dat recht.
5870 men dat Ysegrim hier van mèrkatten secht,
dat sulve secht he my to hôñ,
mit den hebbe ik altes nicht to dôñ;
se weren ôk nywerde myne gesellen,
se sên also de düvel ût der hellen.
5875 men dat ik de mèrkatten do medder hêt,
ja, dat dede ik alle umme genêt:
dâr konde ik do nicht an vorlesen,
sus lete ik se anders wol vorvresen.

Dat vîerde kapittel.

Wo Reinke den wulf mank de mèrkatten bringet, dâr he in grote
vârlîchheit synes lyves quam.

Sêt, heren, wy gingen buten den wegen
5880 under dem berge, dâr wy segen
êñ dûster hol, dêp unde lank.
Ysegrim was van hunger krank;

- wente ik sach ên ny so sat,
he hadde gérne mér gehat.
- 5885 ik sprak: dat hol, dat ik ju wyse,
it veilt nicht, gy vindet dár spyse.
de dár wonet, dat schal nicht velen,
de mot wat spyse mit uns delen.
do sprak Ysegrim: Reinke ôm,
- 5890 hier wil ik beiden under dem bôm;
gy syn bequemer dârto wan ik.
sêt, sus wolde he my wysen int strik!
he sprak, est ik dár vunde to eten,
dat scholde ik eme dôn to wetten.
- 5895 ik gink darin dorch enen gank,
dár vant ik enen wech krum unde lank.
de angst, de my dár entstunt,
wolde ik nicht umme twintich punt
noch êns angân; wente dár weren
- 5900 so vele der sulven létliken deren,
klene, grote, ôk ên dêl minder,
unde weren der sulven méräpen kinder.
wente de méräpinne lach in dème nest,
ik ménde, it were de düvel gewest;
- 5905 se hadde ene wyde munt unde lange tanden,
unde lange negele an vöten unde handen,
ôk enen langen stért ant gesat:
ik en sach ny létliker dere dan dat
de jungen waren swart, van seltsener maneren,
- 5910 ik ménde, dat it junge düvele weren;
se segen my sér gruwelik an;
ik dachte: och, were ik wedder van dan!
se was groter wan Ysegrim was;
ere kinder waren etlike na dem sulven pas,
- 5915 se legen dár in dème vulen hoje,
ik en sach ny létliker proje!
beslabbert wente ton oren to mit drek.
it stank dár also dat helsche pek.
- 5920 de währheit to seggen, wolde dár nicht denen,
wente erer was vele unde ik allenen;
ôk waren se alle van quadem gelât.
hierumme vant ik enen anderen rât:
- 5925 ik grotte se schone, dat ik nicht en ménde;
ik lét my dunken, wo ik se kende;
ik hêt se medder, de kindere myne magen;
ik sprak: god spare ju to langen dagen!
- 5930 dit syn juwe kindere, dat sê ik wal;
help, se behagen my over al!
wo lustich syn se unde wo schone,
êñ islik mochte syn enes konninges sone!
darumme mach ik ju wol loven mit recht,
dat gy alsus meren unse slecht;

- grote vroude hadde my dâryan gekomen,
 hadde ik geweten van dessen mynen omen;
 5935 men mach jo to ên tyden tor nôt.
 ja, do ik ér sodane ere bôt,
 de ik doch seker nicht en mînde,
 do dede se recht, wo se my kende;
 se hêt my ôm, unde was sér vro,
 5940 doch horet se my altes nicht tô.
 nicht schadet my, dat ik se medder hêt,
 wowol my van angsté utbrak dat swêt.
 se sprak to my: Reinke vrunt,
 weset wilkommen! sy gy ôk gesunt?
 5945 it is my ene vroude alle tyt,
 dat gy to my gekomen syt!
 gy syn vrôt, gy kunnen wol leren,
 juwe ômkens helpen to den eren.
 5950 sét, do ik alsodanes hörde,
 dat vordenede ik mit eneme wôrde,
 darumme, dat ik se medder heit,
 unde spärde to seggen de wârheit.
 gérne hadde ik gewest van dan;
 5955 do sprak se: ôm, gy schult nergen gân,
 gy scholen érst eten ene gute mâltyt!
 sét, do drôch se my vör mit vlyt,
 so vele spyse, de ik nicht alle kan nomen:
 my wunderde; wo de dâr was gekomen;
 van herten, van hinden unde andere wiltbrat.
 5960 ik nam to my unde at wol sat,
 do ik was sat unde hadde genôch,
 gaf se my ên stücke, dat ik mit my drôch;
 dat was ên stücke van ener hindé,
 dat scholde hebben myn wyf unde gesinde.
 5965 sét, hiermit nam ik órlof van ér;
 se sprak: Reinke, komet vaken her!
 dat lovede ik ér, unde gink wedder út,
 wente it en was dâr nicht sér güt,
 it rôk dâr vaste na der wegen,
 5970 ik hadde vilnâ den dôt gekregen.
 it was noch güt, dat it so vel;
 ik makede my to lopende snel
 to dême gate út, dâr ik inquam;
 unde do ik Ysegrim vornam,
 5975 he lach unde stênde under dem bôm;
 ik sprak: wo geit it mit ju, ôm?
 he sprak: nicht wol, ik mot vorderven;
 my dunket, ik mot van hunger sterven.
 my entfernde sér synes ungelucke,
 5980 unde gaf eme to eten dat sulve stücke;
 dat my gegeven was in dême hol.
 he at, ja, dat smeckede eme sér wol;

- des wuste he my do groten dank,
al is de gunst nu worden krank.
 5985 Ysegrim sprak, do he hadde getten:
Reinke ôm, latet my wetten;
we is de, de wonet in dême hol?
wo isset dâr geschapen, ovel efté wol?
do sprak ik wâr, unde lerede êm dat best;
 5990 ik sede: dâr is ên sêr vûl nest,
doch spyse dêr is dâr vele;
wil gy, dat men de mit ju dele,
so gât darin unde seit,
dat gy nicht seggen de wârheit.
 5995 wârheit to spreken mote gy dâr sparen,
isset dat gy wol willen varen.
de wârheit alle tyt spreken wil,
mot ôk lyden vorvolginge vil,
mot ôk vakén buten stân,
 6000 wan de anderen in de herberge gân.
ik hêt ene gân in dat hol,
he scholde wêrden entfangen wol;
wat he dâr sege, scholde he *luten unvorworen*,
unde spreken, dat se gêrn wolden horen.
 6005 sêt, here her konnink, dit weren de wôrt,
so ik ên lerede. do gink he vôrt,
unde dede hier al entjegen.
heft he dâr wes over gekregen,
dat is vorware syn egene schade,
 6010 wente he volgede nicht myneme rade.
de groven pluggen, we se ôk syn,
dâr en wil nene wysheit in,
up wysheit achten se nicht to grunde;
darumme haten se subtype vunde,
 6015 wente se sulven de nicht vorstân.
ik lérde Ysegrime tovoren an,
wolde he sik vor schaden waren,
so moste he dâr de wârheit sparen.
he antwörde my, he wuste dat wol.
 6020 mit des gink he in dat hol;
dâr vant he sitten de mîrapen,
de also de düvel was geschapen,
mit eren kindern. he vorvêrde sik sêr;
he rêp: help, wat lêtlicher dêr!
 6025 syn dit alle juwe jungen?
edder syn se ût der hellen gesprungen?
gât, vordrenket se! dat is rât.
wat bose jár schal dit quade sât!
hôrden se my, ik wolde se hangen.
 6030 men mochte junge düvele hiermede vangen,
wan men se brochte up ên môr
unde bunde se dâr up dat rôr!

- wo rechte lētlik syn se schapen!
dit mogen wol heten mōrapen.
6035 de mērkatte sprak altohant:
welk düvel heft ju boden gesant?
wat hebbe gy my hier to affen?
efte wat hebbe gy hier to schaffen?
syn se eislik este schōn,
6040 wat hebbe gy dārmede to dōn?
Reinke vos de is doch klōk,
de was hier hüden by uns ôk;
he sprak, dat desse myne kinder weren
schone, sedich unde guderteren;
6045 he hēlt se vor syne gebōrne vrunde;
des en is nicht mēr dan ene stunde.
hagen se ju nicht, so se eme deden:
hier en heft ju jo nymant gebeden,
dat segge ik ju, Ysegrim, wille gy it wetten.
6050 do eschēde Ysegrim van êr to eten;
he sprak: langet her, edder ik helpe ju söken;
it helpet my bet wan dessen spöken.
he wolde êr spyse nemen mit macht,
do krēch he, dat em was tōgedacht:
6055 se sprank up ên unde bēt,
mit eren negelen rēt unde splēt;
ere kinder deden des gelyk,
se beten, se kleieden gruwichlik.
he begunde to hulen unde to ropen,
6060 dat blōt quam over syne wangen lopen;
he satte sik ôk nicht tor were,
unde lēp wedder út hastigen sere.
do ik ene sach, he was tobetten,
tokleiet, tospletten unde toretten;
6065 eme was geknepen manlich gat,
umme dat hovet was he van blode nat;
êr hadden se eme so geplucket:
ja to degen hadden se ene gerucket.
ik vrageden, do ik ên so sach tokleit,
6070 est he hadde sproken de wārheit.
he sprak: ik sede also ik it dār vant.
de lētlike teve heft my geschant;
were se hier buten, se scholdet betalen!
wo dunket ju, Reinke, ere kinder tomalen?
6075 wo slim se syn, wo eislik se sēn,
do ik dat sede, do was it geschēn,
do vant ik by êr nene gnade.
in untyt quam ik dār to bade.
do sprak ik wedder: sy gy vorkērt?
6080 alsus en hebbe ik ju nicht gelērt;
gy scholden hebben secht, horet my nu:
leve medder, wo geit it ju

- unde juwen schonen kinderen gemē?
se syn myne neven grōt unde klēn.
6085 do sprak Ysegrim to my wedder:
ēr ik se wolde heten medder
unde ere kindere myne neven,
ik wolde se ēr dēme düvele geven!
erer vruntschop hebbe ik nēn gebrak;
6090 it is dat alderslimmeste pak,
sēt, umme dit Ysegrim entfink
sodanen pagiment, also dār gink.
here her konnink, merket unde sēt!
secht he nicht unrecht, dat ik én vorrēt?
6095 vraget ene sulven, eft it nicht so was?
wente he was do dār mede uppel sulve pas. —

Dat vyfte kapittel.

Wo Ysegrim Reinken nicht konde vorwinnen mit nener klage, do bōt
Ysegrim Reinken enen hantschen unde eschede én to kampe.

- Ysegrim sprak wedder an:
wille wy na dēme ende slān,
wat wille wy sus alle tyt kyven?
6100 de recht heft, schal wol richtich blyven,
Reinke, gy scholen krygen den ramp!
ik wil mit ju slān enen kamp!
hebbe gy dan recht, dat vinde gy wol.
gy spreken hier van der apen hol,
6105 wo ik dār was in hunger grōt
unde gy my brochten spyse in nōt,
it was men én knoke, wil gy it wetten;
dat vlēsch hadde gy dār afgegetten.
gy spotten myner, dār ik sta,
6110 unde gy spreken myner eren to nā.
gy hebben manlich spottisch wōrt
mit loggen up my gebrocht hier vōrt,
wo ik dēme konninge syn levent vorgunde,
unde wo ik na syneme lyve stunde.
6115 gy loveden dēme kenninge to wysende enen schat,
men he heft des noch nicht lange gehat,
gy hebben myn wyf, de wulvinnen,
schendet, dat se nummer kan vorwinnen.
dit is de sake, de ik ju tye!
6120 wy willen kempen umme olt unde nye,
ik esche ju to kampe to desser tyt;
ik spreke, dat gy én vorrēder unde morder syt.
ik wil mit ju kempen lyf umme lys:
sus mach sik éns endigen unse kyf.
6125 de útbuit den kamp, dat is dat recht,

enen hantschen dème anderen to dônde plecht;
 den hebbe gy hier, nemet tolju! 0710
 draden schal sik dat vinden nu.
 her konnink unde alle gy heren gemén,
 dit hebbe gy gehoret, unde gy mogent hier sén:
 he schal nicht wyken ut desseme recht, 0710
 ér desse kamp sy neddergelecht. —
 Do dachte Reinke in syneme módt:
 dit wil gelden lyf unde güt,
 he is grót unde ik bin klén; 0810
 wert desse kanse nu vorsén,
 so is myne list al vorloren.
 doch hebbe ik wes vordél toyoren,
 nicht schal it gân na synéme willen,
 ik lêt eme jo vore de klouwen affilen;
 al is syn módt noch nicht gekölet, 0810
 ik hope, dat he jo dat sulve noch völet. —
 Mit des sprak Reinke tom wulve wedder:
 Ysegrim, gy syn sulven ên vorrèder.
 de sake, de gy my hier tóleggen, 0810
 de lege gy alle, wan gy de seggen.
 mit ju to kempen, dat mot ik wagen,
 dârvor wil ik ôk nicht vorzagen.
 gy bringen my, dâr ik gérne were,
 dit was alle tyt myn begere. 0810
 Ysegrim lucht hier dat he secht,
 des sette ik ên pant hier in dit recht.
 De konnink entfenk de pande do
 van Reinken, ôk van Ysegrime dárto,
 unde sprak: gy twe scholt setten horgén,
 dat gy to kampe komen morgén.
 gy syn in beden parten vörworen, 0920
 men kan alle tyt juwe klacht nicht horen.
 Ysegrimes borgen worden dare
 Hinze de kater unde Brûn de bare.
 Moneke de junge, Martenapens sone,
 wart borge vor Reinken, unde Grimbârt de kone.

Dat seste kapittel.

Wo de ape Reinken lerede, unde andere syne vrunde de nacht over
 by eme bleven.
 Do sprak to Reinken de apinne:
 Reinke vrunt, wéset klôk van sinne!
 6165 Marten myn man unde juwe ôm,
 de nu upgetogen is na Rôm,
 de lérde my éns ên gebet,
 dat de abbet van Slukup heft geset.

- 6170 de abbet hadde Marten lēf
unde gaf em dit bet in enem brēf;
he sprak: dat bet is güt alle tyt,
den, de gân willen in den stryt,
den schal men dit bet overlesen
des morgens nochteren, so schal he wesen
- 6175 des dages vry van aller nôt,
unde is behiodet vor den dôt
den sulven dach to allen stunden;
nymant schal ene kunnen wunden,
he wert van alleme quaden vorlöst.
- 6180 hierumme, neve, hebbet guden trôst!
ik wilt over ju lesen morgen,
so dorve gy vor den dôt nicht sorgen. —
Reinke sprak: myn leue medder,
ik danke ju sér, ik denke des wedder;
- 6185 myne sake is rechtferdich boven al,
dat sulve my mêt helpen schal. —
Reinkens vrunde de nacht dâr bleven,
up dat se Reinken de sorge vordreven.
de apinne vrouw Rukenouwe
- 6190 was Reinken güt unde sér truwe.
se lêt eme twischen hovet unde stêrt
unde ôk umme de borst tom buke wert
syn hâr altomalen afscheren,
dârto wol vet mit olie smêren.
- 6195 Reinke was runt, vet unde wol gevôt.
se sprak: Reinke, sêt, wat gy dôt!
horet na guder vrunde rât,
dat deit ju güt unde nummer quât.
drinket nu vele to desser tyt,
- 6200 unde wan gy in den kreet gekomen syt,
holdet juwe water so lange mit macht,
men denne so wêset darup vordacht,
pisset denne vul juwen ruwen stârt,
unde slât den wulf umme synen bârt;
- 6205 konne gy ên in de ogen raken,
gy wêrden syn gesichte dûster maken.
dat sulve mochte ju sér vromen
unde eme to groteme hinder komen.
dit alle mote gy sus wagen,
- 6210 unde latet ên érsten ju vuste jagen,
unde gy scholt lopen sus jegen den wint,
dâr men vele stoves unde sandes vint,
dat eme dat in de ogen moge weien,
denne schole gy ju van eme dreien;
- 6215 de wyle he denne wischet syne ogen,
so denket juwe vordêl al dat gy mogen,
ja, in syn angesichte mit juwer pis,
he schal nicht wetten wôr he is.

- 6220 sêt, neve, it is nu so geschapen.
gy scholen ju leggen nu to slapen;
wy willen ju wecken, wan dat is tyt.
érist wil ik over ju lesen mit vlyt
de hilgen wörde, dâr ik van sede —
mit des se de hant up ên lede,
- 6225 unde sprak: gaudio statzi salphenio
casbu gorfous as bulfrio!
sêt, Reinke, nu syn gy wol vorwârt.
so sprak ôk de grevink Grimbärt.
sus brochten se ên tor rouwestede,
- 6230 dârsulvest sik Reinke slapen lede.
he slêp wente dat de sunne upgink,
do quam de otter unde de grevink,
se weckeden Reinken samtliken bede;
se spreken, dat he sik wol berede.
- 6235 de otter gaf em enen ântvogel junk;
he sprak: ik sprank dârna mânningen sprunk,
êr ik den eneme vogeler nam
by Hônrebrôt recht an dême dam.
den schole gy eten, leve vedder! —
- 6240 Dat is gude hantgift, sprak Reinke wedder,
vorsmade ik dat, so were ik sot.
dat gy myner denken, dat lone ju god! —
Reinke at wol unde drank ôk tô,
unde gink mit synen vründen do
- 6245 in den kredit unde up den plân,
dâr men den kamp scholde slân.

Dat sevende kapittel.

Wo Ysegrim unde Reinke bede to kampe quemen, unde wat se bede
vor ede sworen up malkander.

- 6250 Also de konnink Reinken vornam,
dat he so beschoren quam,
dat men ene so to kreite brochte,
he lachede syner al dat he mochte;
he sach ên alsus vet gesmeret,
unde sprak: o vos, we heft dy dat geleret?
du machst wol heten Reinke vos,
du bist ên altomalen to los!
- 6255 in allen örden westu ên hol;
wil it dy nu helpen, dat vinstu wol. —
Reinke nech dême konninge sere,
unde bôt ôk der konniginnen ere;
he wysede sik, to wesen wol gemeit,
unde sprank mit des in den kredit.
- 6260 dâr was de wulf mit synen vrunden,

- de alle Reinken des quadesten gunden;
se spreken manlich vorbolgen wôrt.
de kretwârders brochten de hilgen vört,
dat was de lupart unde de los.
dâr moste sweren bede wulf unde vosid
umme wat se dâr quemem in den kret.
de wulf de swôr den êrsten eit,
he swôr, dat Reinke were ên vorreder,
êñ dêf, êñ morder, êñ missededer,
êñ êbreker unde êñ valsch ketyf:
dit gilt uns beden lyf umme lyf! —
Reinke swôr wedder in dême sulven kret,
dat de wulf swore enen valschen eit;
he swôr ôk, dat Ysegrim de here
up ên loge unde unrichtich were,
he scholde nimmer wâr maken den eit,
do spreken de dâr bewareden den kret:
dôt wat gy schuldich to dônde syn!
de rechtfedrich is, wert drade wol schyn. —
do gingen ût bede klén unde de groten,
men desse twe worden binnen besloten.
de apinne vormânde Reinken der wôrt,
de he van êr-hadde gehört.
Reinke sprak mit vryeme môt:
ik wêt it, gy segent gérne gût;
nicht to min, ik wil daran!
ik hebbe wol êr by nachte gân,
dâr ik alsodanes hebbe gehalet,
dat noch nicht al is betalet,
darumme ik moste wagen myn lyf.
so wil ik ôk jegen dessen ketyf
myn lyf nu wagen unde dôn dat sulve,
unde schenden ene unde al de wulve,
ik hope to eren myn gantse geslecht,
unde wil eme indryven dat he hier secht. —
Sus leten se desse twe allén;
dâr mochte men do twe kempers sên!

Dat achte kapittel.

Wo de kamp wart begunt, unde wat list Reinke brukede.

- Ysegrim quam mit groteine nyde,
6300 syne klouwen unde munt dede he up wyde,
he lêp unde sprank dâr sprung grôt.
Reinke was lichter dan he to vôt,
he entsprank eme al dat he konde.
doch êr he dessen kamp begunde,
6305 pissede he synen ruwen stêrt al vul,

- unde makede ên vul sandes unde mul.
do Ysegrim menede, he hadde ên wis,
do slôch Reinke tô mit der pis,
mit syneme stêre enen slach
6310 êm in de ogen, dat he nicht en sach.
sus seikede he eme in de ogen,
dat was van synen olden togen.
wente Reinkens pisse was so quât,
so dat dême selden was gût rât,
6315 dême se in de ogen quam,
dême sulven se syn gesichte nam.
Reinke hadde tovoren Ysegrims kinder
hiermede gedân groten hinder,
he hadde ên de ogen ûtgepist,
6320 dârvan hiervôr gesproken ist.
sus mende he ôk Ysegrim to maken blint,
wente so wan he quam jegen den wint,
so kleide he dat sant unde mul,
unde warp dême wulve de ogen vul.
6325 Ysegrim wischede, dat dede em smerte,
so slôch denne Reinke tô mit dême stêre,
unde blendede ene so mit der mygen;
Ysegrim begunde dat quât to krygen.
mit sodaner list dede Reinke vlyt:
6330 so wan he sach, dat he hadde tyt
unde dat dême wulve de ogen tränden,
so quam he springen unde slânden,
unde blendede ene jo de mér;
dârto vorwundede he ene ôk sér.
6335 de wulf wart wol half dörde.
Reinke gaf eme speie wörde;
he sprak: her wulf, gy hebben vorslunden
mannich unschuldich lam to velen stunden,
dârto ôk mannich unnosel dêr!
6340 ik hope, gy dôn it nu nicht mér.
dit is juwer selen tomalen gût,
dat gy hier sus penitencien dôt.
weset duldich, it nimt draden ende,
gy syn nu komen in Reinkens hende.
6345 doch wolde gy bidden unde sonen,
ik wolde juwes levendes schonen.
desse wörde sprak Reinke mit der hast,
unde hêlt de wyle Ysegrim vast
by syner kelen unde dede eme werk;
6350 men Ysegrim was eme altostark,
he brak sik lös mit twên togen;
doch tastede ene Reinke twischen de ogen,
he vorwundede ên sere dorç de hût,
so dat Ysegrim ên oge gink ût,
6355 dat blôt lêp eme over syne nesen.

- umme dit sprak Reinke: ja, so scholdet wesen! —
 de wulf vorzagede in syneme mōt,
 do he sus sach syn egene blōt,
 unde dat he ên oge hadde vorlōrn;
6360 he wart rasende van groteme tōrn,
 he sprank na Reinken, dat he ên vatede,
 dat sulve Reinken nicht vele batede:
 Ysegrim syner smerte vorgat,
 unde warp Reinken under sik plat;
6365 Reinkens vorvöte dat weren syne hende,
 der krēch Ysegrim ên by dēme ende,
 in syne munt Reinkens hant:
 do wart Reinken sorge bekant,
 he vruchtede der hant to gānde quyt.
6370 Ysegrim hēlt vaste mit groteme nyt,
 unde sprak to Reinken mit vulleme munde:
 o dēf, nu is gekomen dyne stunde!
 gif gewunnen, eft ik sla dy dōt!
 dyn bedregent is gewest to grōt!
6375 dyn stof krassent, dyn pissen, dyn scherent,
 dyne grote loggen, dyn vette smērent!
 du hefst my so vele misgedān,
 nicht en schaltu my nu entgān;
 wo vaken hefstu my geschendet,
6380 unde nu myn ene oge vorblendet! —
 Reinke dachte: nu lyde ik nōt;
 geve ik my nicht, so bin ik dōt;
 geve ik my ôk, so bin ik geschent:
 doch ik hebbet jegen ên vordēnt.
6385 mit söten wörden gink he ene an;
 he sprak: leve here ôm, ik wil juwe man
 gérne syn van al myner have,
 unde vor ju gân tom hilgen grave,
 to allen kerken int hilge lant,
6390 unde bringen dârvan to juwer hant
 breve unde des aflatēs so vele
 vor ju unde juwer olderen sele;
 ik wil ju holden in sodanen eren,
 gelyk eft gy de pawes to Rome weren;
6395 ik wil ju sweren enen eit,
 juwe knecht to syn in ewicheit;
 dârto al myne angebörne vrunde
 scholen ju denen to aller stunde.
 dit segge ik ju by mynen eden,
6400 dēme konninge wolde ik dit nicht beden!
 wil gy sus dōn dit unvorwandes,
 so wérde gy here desses landes,
 unde al wes ik sus vangen kan,
 schal êrst to juwēme bode stān;
6405 it syn hôvre, göse, ânten edder vische,

- ik wilt ju bringen to juweme dische;
 êr ik des jummer bruken schal,
 scholen juwe wyl unde kinder al
 den kör daraf hebbien alle tyt.
6410 dârto wil ik mit grotême vlyt
 alle tyt to juweme lyve sén,
 dat ju nummer nén quât schal schênen.
 ik hete wat lôs, unde gy syn stark,
 hiermede wille wy dôn dat werk;
6415 holde wy tosamene, we kan uns schaden?
 de ene mit macht, de andere mit raden!
 unde wy syn ôk so ná geboren,
 dat scholde sik van rechte nicht gehoren,
 dat wy malkander bestryden scholden.
6420 ik hadde node kamp geholden
 gegen ju, hadde ik mocht entgân;
 men gy spreken my to kampe érst an,
 do moste ik dat ik node dede.
 doch hebbie ik hoveschen gevaren dârmede,
6425 unde myne macht nicht al bewyset;
 men ik hebbie my mest gepryset
 daran, ju, mynen ôm, to sparen:
 anders hadde gy anders gevaren!
6430 hadde ik up ju gedragen hât,
 gy haddent vele to quader gehat.
 hier is noch nicht vele schade geschênen,
 men mit juweme oge, dat is vorsén.
 och, dat sulve is my so lêt!
6435 doch dat beste is, dat ik wol wêt
 guden rât, ju mede to helen;
 wes ik kan, wil ik mit ju delen.
 blift dat oge denne wech unde wérde gy hêl,
 so isset ju doch ên grôt vordêl:
6440 gy dorven men ên venster tôsluten,
 wôr gy slapen binnen este buten,
 dâr ên ander mot twe tôdôn.
 noch wil ik ju dôn ene andere sôn;
 wente alle myne vrunde, dâr ik over rade,
 myn wyls, myne kindere, islik na grade,
6445 scholen ju nygen dorch juwe ere,
 dâr it de konnink süt, unse here,
 unde bidden, dat gy Reinken vorgeven,
 unde by juwer gnade ên laten leven.
 ôk wil ik bekennen openbâr,
6450 dat ik hebbie sproken unwâr,
 unde hebbie schentlik up ju gelogen,
 dârto mannichwerve bedrogen.
 ôk wil ik ju sweren enen êt,
 dat ik nicht quades van ju wêt;
6455 ik begere ôk nergens vor ju to beledena

- wat kan ik ju groter sone beden?
dode gy my ôk nu, wat licht daran?
so mote gy alle tyt ju vruchten dan
vor myn slechte, vor myne vrunde.
6460 so isset ju bêter in desser stunde,
ôm, dat gy syn klôk unde wyls,
unde werven ju nu ere unde prys,
unde dat gy ju nu maken vele vrunde,
de ju denen alle stunde.
6465 it is my nu doch nicht tor baten,
wêr gy my doden este leven laten.—
Do sprak de wulf: o valsche vos,
wo gérne werestu wedder lôs!
6470 were abide werlt van golde rôt,
kondestu my de geven in dynér nôt,
ik lete dy darumme nicht quyt!
du hefst my gesworen mannige styt,
ach, du valsche, untruwe geselle!
6475 lete ik dy lôs in desser stunde,
ik en passe nicht vele up dyned vrunde;
wat se konnen dô, wil ik wagen,
ere vyentschop wil ik swol dragen,
och, wo scholdestu my denne vocken,
6480 lete ik dy lôs mit sodaneme locken!
wo scholdestu enen anderen bedregen,
de sik nicht vorstunde up dyn legen!
du sprikst, du liebst my gespârt!
sê hierher, du schalk van quader ârt,
6485 is nicht ên myner ogen ût?
du hefst ôk vorwundet mynê hût
mêr wan an twintich steden;
du letest my nicht so lange to vreden,
dat ik mynen atem mochte uphalen.
6490 wo sere scholde ik denne idwalen,
wan ik nu dy dede jennige gnade,
de ik van dy hebbe schande unde schade,
nicht ik allene, men ôk myn wyf!
dat schal dy vorreder kosten dat lyf!—
6495 De wyle de wulf jegen Reinken sus sprak,
Reinke syne andere hant understak
deme wulve twischen syne bénen,
unde grêp ene vaste, alse was syn ménen,
by synen, ja, ik en segge nicht mér.
6500 Reinke duwede ene vaste unde sér,
de wulf rôp unde begunde to hulen,
do tôch Reinke wedder ût syner mulen
syne hant, de dâr tovoren in stak.
Ysegrim hadde grôt ungemak:
6505 Reinke knêp unde tôch ên, dat he schryede

- so sér, dat Ysegrim blót spyede; van pynen brak eme út syn swét, dárto he achter ôk glyden lét.
 Reinke, den wulf sér hatet,
 6510 hadde ên by synen broderen gevatet mit synen henden unde tēnen so vast, sus quam up Ysegrimen al de last; he hadde so grote pyne daraf, so dat he sik gans begaf.
- 6515 dat blót lēp út syneme ogen unde hovede, he storte nedder unde vordovede. hiervor hadde Reinke genomen nén gelt; sér vaste he ên by den broderen hēlt, he begunden to slepen unde to tēn,
- 6520 dat se it alle mochten sén; he knép ên, he slóch, he kleiede, he bêt; Ysegrim hulede, he rēp, he schét, he dréf also grót misgeber, dat sik al syne vrunde bedroveden sér.
- 6525 se beden den konnink, weret êm bequeme, dat he den kamp doch upneme. de konnink sprak: dunket ju gút, isset ju alle lēf, dat men dat dót? —

Dat negende kapittel.

Wo dat Reinke mit kloker list den kamp wan, in dēme dat he den wulf hadde vatet by synen broderen, där he nicht vele möchte lyden.

- Also dit de konnink hebben wolde,
 6530 dat men den kamp upnemen scholde twischen dēme wulve unde dēme vosse, do gink de lupart mit dēme losse to ên beden in den kreit, so also ên de konnink dat heit.
- 6535 desse wareden den kreit, dat was êr werk, also se quemen in den perk, tohant spreken se Reinken tō: Reinke, de konnink but ju tō, he wil dit orlich twischen ju beden upnemen, unde ôk wil he ju scheden; he biddet, dat gy eme willen upgeven Ysegrim unde laten ene leven. bleve ên van ju in desseme stryde, dat were schade up isliker syde!
- 6540 6545 gy hebben doch den prys beholden, dit spreken hier bede junk unde olden, al de besten blyvens ju by. — Reinke sprak: dank hebben se van my!

- ik wil dēme konnink des gērē hören,
 6550 unde dōn wes my mach geboren;
 ik begeres nicht schōnre dan gewuunen.
 doch bidde ik, de konnink my wille gunnen,
 dat ik mynen vrunden des ērsten vrage.
 Do repen alle Reinkens mage:
 6555 ja, Reinke, it dunket uns güt,
 dat gy des konninges willen dōt!
 Reinkens vrunde quēmen gelopen,
 dēr was vele, in groten hopen:
 de grevink, de ape, unde ôk de mûshunt,
 6560 ottere, bevere weren ôk syne vrunt,
 mārten, hermelen, weselken, êkhōrn;
 ja vele, de up Reinken hadden tōrn,
 unde mochten ên tovoren nicht nomen,
 de sach me nu alle to eme komen.
 6565 etlike, de over Reinken plegen to klagen,
 de spreken nu alle, se weren syne magen,
 unde quemen to eme mit wyf unde kinder,
 grōt, klēn, luttik, unde ôk noch minder;
 desse togeden eme de mēste gunst.
 6570 dit sulve is noch der werlde kunst;
 dēme it wolgeit, heft vele vrunt;
 to dēme sprikt men: wes lange gesunt!
 men dēme it misgeit, wo vele dēr is,
 weinich vrunde heft de, dat is wis.
 6575 so was it ôk hier: do Reinke wan,
 do wolde ên islik by eme stân.
 etlike floiteden, etlike sungen,
 se blesen bassunen, se slogen dār bungen.
 Reinkens vrunde spreken eme tō:
 6580 Reinke, spreken se, wēset vro!
 gy hebben kōnlien in desser stunde
 ju geeret unde al juwe vrunde.
 wy weren grōt bedrovet to degen,
 do wy ju underliggen segen;
 6585 doch it slōch umme, dat was ên güt stuckē.
 Reinke sprak: ja, dat was myn lucke!
 Reinke dankede synen vrunden alle.
 sus gingen se hen mit grotēme schalle,
 Reinke vōr ên allen gink
 6590 mit den kretwārders vor den konnink.
 Reinke knyede sik vor eme nedder,
 de konnink hēt en upstān wedder,
 unde sprak to eme vōr al den heren,
 he hadde synen dach bewaret mit eren:
 6595 hierumme, Reinke, ik late ju vry,
 unde al de schēlinge neme ik an my
 twischen ju beden aue alle straf,
 unde wil myn gūtdunkent spreken daraf.

6600 by rade van mynen eddelen lüden,
dat wil ik also vorsegelen hüden;
dat érste dat Ysegrim wedder kan gân,
so lange schal it in dage stân. — 6100

Dat teinde kapittel.

Wo Reinke sprikt vor dème konninge ene fabelen van den hunden,
stravende de gyricheit.

Reinke sprak: here, juweme rade,
dème volge ik gérne vro unde spade.
hier klagede mannich, do ik érst quam, 6200
de doch ny schade by my en nam.
Ysegrim hélt jegen my partye,
darumme repen se ôk: crucifie!
dat my én islik to schaden brochte;
se segen, dat men over my mochte. 6300
én islik wolde Ysegrime behagen,
darumme begunden se mede to klagen.
se segen, dat Ysegrim up dat pas
bet by ju dan ik do was. 6400
6615 nymant dachte recht den ende,
edder de recht de währheit kende.
se syn gelyk eneme hôp der hunden; 6500
de éns vör ener köken stunden.
se stunden vuste up der wachte,
eft én ymant to eten brachte. 6600
do segen se út der köken komen
enen hunt, de hadde dème kocke nomen
gesoden vlêsch én grôt stucke;
doch was it eme to ungelücke:
6625 de kok begöt ém syn achterpart,
unde vorbrant em mit heteme water den stärt;
doch behélt he, wat he där nam.
do he mank de anderen quam, 6700
do spreken van eme al de hunde:
6630 sét, desse heft den kok to vrunde!
sét, welk én stucke dat he eme gaf!
do sprak he wedder: gy wetten där nicht af;
gy prysen my vör, där ik ju behage,
där ik én stucke vlêsches drage; 6800
6635 sét my érst achter up den stêrt,
unde priset my denne, eft ik des bin wêrt.
do se én do achter besegen,
wo he där was vorbrant to degen,
syn hár gink eme vuste út, 6900
6640 eme was vorbrant unde vorschrojet de hût,
én gruwede dârvor, bede junk unde olde,

- nēn van ên in de köken wolde;
se lepen wech unde leten ên allene.
here, hiermede ik de gyrgen mene:
wan se komen by gewolt,
ênlislik se denne to vrunde holt;
men entsüt se sere alle stunde,
wente se dregen dat vlēsch in dēme munde.
islik mot spreken, dat he wil horen,
edder he wert beschat unde beschoren;
men mot se loven, wol syn se quāt:
sus wert gesterket ere bose dāt.
ja, al de dit dōn int gemēn,
wo weinich se na dēme ende sēn!
doch krygen sodane vaken straf,
ēr regimente sleit draden af.
to lesten mach men se nicht lyden,
sus valt ên dat hār ût to beden syden:
dat syn ere vrunde grōt unde klēn,
de vallen denne af int gemēn,
unde laten enen sus allene stān,
gelyk so desse hunde hebben gedān,
do se segen eren kumpān vorbrant
unde achter sus blōt unde geschant.
here, vorstāt myne wōrde recht!
nicht schal van Reinken sus wērden gesecht.
ik wil also des besten ramen,
myne vrunde scholen sik myner nicht schamen.
ik danke juwer gnaden mit alleme vlyt;
wuste ik juwen willen, ik deden alle tyt! —

Dat elfte kapittel.

Wo de konnink Reinken antwörde up de fabelen van den hunden, unde
Reinken wedder hōch vorhogede mank synen heren.

- De konnink sprak: wat helpen vele wōrt?
ik hebbet alle wol gehōrt,
ik hebbe juwen sin ôk wol vorstān:
ik wil ju wedder setten boven an
in mynen rāt alsen eddelen barōn,
darumme syn gy dit schuldich to dōn,
unde wil, dat gy vro unde spade
kommen to myneme hemeliken rade:
ik sette ju wedder in al jutwe macht.
sēt, dat gy ju vor missedāt wacht!
helpet alle sake tom besten kerēn!
de hof en kan juwer nicht entbēren:
wan gy juwe wysheit settet tor doget,
so is hier nymant boven ju vorhoget

- 6685 van scharpeme rade, van nouwen vunden.
ik wil vörtemēr to allen stunden
nicht mēr horen de over ju klagen.
gy scholt vor my spreken unde dagen.
6690 ôk schole gy syn kenseler desses rykes;
myn seggel bevele ik ju des gelykes.
wat gy bestellen, wat gy schryven,
dat schal bestelt unde geschreven blyven.
Alsus is nu Reinke in der vorsten hove
de aldergrōtste worden van love.
6695 wat he slut este wat he radet,
it is al êns, it vrome este schadet.

Dat twolste kapittel.

Wo Reinke mit groter ere schedede út dēme hove, unde boven allen
anderen des konninges hulde unde vrantschap behelt.

- Reinke dankede dēme konnink sere;
he sprak: ik danke ju, eddele here,
dat gy my sus vele ere dōt;
6700 ik denke des wedder, bin ik vrōt. —
De lerer, de desse historien schrēf,
schrift vorder, wōr Ysegrim blēf.
he lach in dēme kreite, sēr ovel gevaren;
syne vrunde gingen to eme by paren;
6705 syn wyf, unde Hinze, ôk Brūn de bare,
syne kinder, syn gesinde, syne vrunde weren dare;
se drogen ên út dēme kreite mit klagen,
unde hebben ên up ener boren gedragen
mit hoje, dār he warm inne lach.
6710 tohant men syne wunden besach;
dēr weren twintich unde sesse.
dār quemen vele mesters van krummesse,
se vorbunden syne wunden, unde geven êm drank;
he was in allen lednen krank;
6715 se wreven eme krūt in syn ene ór,
ja, do prüstede he bede achter unde vōr.
de mesters spreken: eme schal nicht schaden,
wy willen ên smēren unde baden.
hiermede trōsteden se syne vrunde,
6720 unde leiden ên to bedde tor sulven stunde.
he wart slapende, doch nicht sēr lange;
aldermēst was eme dārhen bange
to synem teken an synen broderen,
he haddet geloset mit al synen goderen,
6725 de he syne dage hadde vorworven,
dat he dār so nicht were vordorven.
besunderen syn wyf, vrüwe Gyremōt,

- de by eme sêr drovich stôt; 6200
 êr drovenisse was mannigerhande:
- 6730 Reinke dede êr schande uppe schande; 6300
 he hadde Ysegrime syne brodere gerucket;
 unde hadde ên dárby also geplucket; 6400
 dat he dat nicht konde vorwinnen,
 so dat he rasede in al synen sinnen.
- 6735 dit was Reinken alwol mede; 6500
 he makede mit synen vrunden rede,
 unde schedede also út dême hove
 mit hômode unde mit groteme love. 6600
- 6740 de konnink sande mit êm gelede,
 do he alsus van eme schede;
 he sprak: Reinke, komet draden wedder! —
 Reinke knyede sik vor eme nedder;
 he sprak: ik danke ju mit allen sinnen,
 dârto myner vrouwen der konniginnen,
- 6745 dârto juweme rade, al den heren,
 god spare ju lange to juwen eren!
 ik wil dôn, wat gy begërt;
 ik hebbe ju lêf, gy syn des wêrt.
 ik wil reisen to wylf unde kinder,
- 6750 de myner hebben groten hinder,
 here, isset dat it ju behaget. —
 De konnink sprak: ja, wëset unvorzaget!
 reiset hen aне alle vare! —
 Alsus schede Reinken van dare
- 6755 mit schonen wôrden unde groter gunst. 6700
 ja, de sus noch kan Reinkens kunst,
 syn wol gehoret unde lêfgetal
 by den heren over al,
 isset gêstlik este werltilk stât.
- 6760 na Reinken slut nu mest de rât; 6800
 Reinkens slechte is grôt by macht
 unde wasset alle tyt, ja dach unde nacht.
 de Reinkens kunst nicht heft gelért,
 de is tor wererde nicht vele wêrt;
- 6765 syn wôrt wert nicht draden gehört,
 men mit Reinkens kunst kunt manich vôrf.
 dâr syn vele Reinken nu in der wärde,
 wol hebben se nicht al rode bârde,
 isset in des pawes este keisers hof,
- 6770 se makent ên dêl nu jo to grof.
 Symon unde Gevert holden dat velt;
 men kent to hove nicht bet dan gelt.
 dat gelt vlüt alderwegen boven;
 de gelt heft, de kricht ôk wol ene proven.
- 6775 de Reinkens list nu bruken kan,
 de wert ôk draden ên overman.
 hiervan wert nu nicht mér gesecht,

- men wo Reinke gink mit syneme slecht,
dér wol vērtich was in déme talle.
6780 desse weren vorvrouwet alle,
se scheden út déme hove mit groter ere.
Reinke gink vōr én also én here,
unde he was sēr wolgemeit,
6785 dat ém syn stért was so breit,
unde dat he hadde des konninges gnade,
unde dat he wedder was in syneme rade.
he dachte: hier schal nēn schade af komen!
wēme ik nu wil, déme mach ik vromen,
6790 unde mach mynen vrunden alle tyt syn holt.
noch prýse ik wysheit boven dat golt!

Dat dritteinde unde leste kapittel.

Wo Reinke mit synen vrunden gink na syner borch, unde wo se órlof
van eme nemen.

- Alsus gink Reinke na syneme hūs
mit synen vrunden to Malepertūs.
Reinke dankede én allen sere
der groten gunst, der groten ere,
6795 dat se eme bystunden in der nôt;
synen dēnst he enen wedder bōt.
islik schede unde gink to den synen.
Reinke gink to vruwe Ermelynēn,
de én sēr vruntlik wilkommen hēt;
6800 se vragede én umme syn vordrēt,
wo he dār were útgekommen.
Reinke sprak wedder: al mit vromen!
ik bin grōt in des konninges gnade,
he satte my wedder to syneme rade
6805 in synem hof boven al de hēren,
al unseme slechte to groten eren;
he makede my to kenseler des rykes,
unde bevōl my syn ingeseggel des gelykes:
wat Reinke deit unde wat Reinke schrift.
6810 dat sulve wol gedān unde geschreven blift.
ik hebbe underwyset in dessen dagen
den wulf, dat he nicht mēr wert klagen;
ik hebbe én ôk half geblendet,
dārto syn hele slechte geschendet;
6815 ik hebbe én gelubbet, ja also sēr,
der werlde wert he nēn nutte mēr.
wy slogen kamp, ik hēlt én under;
wert he gesunt, dat deit my wunder.
dat hope ik nicht, doch licht dār nicht an,
6820 ik bin geworden syn overman,

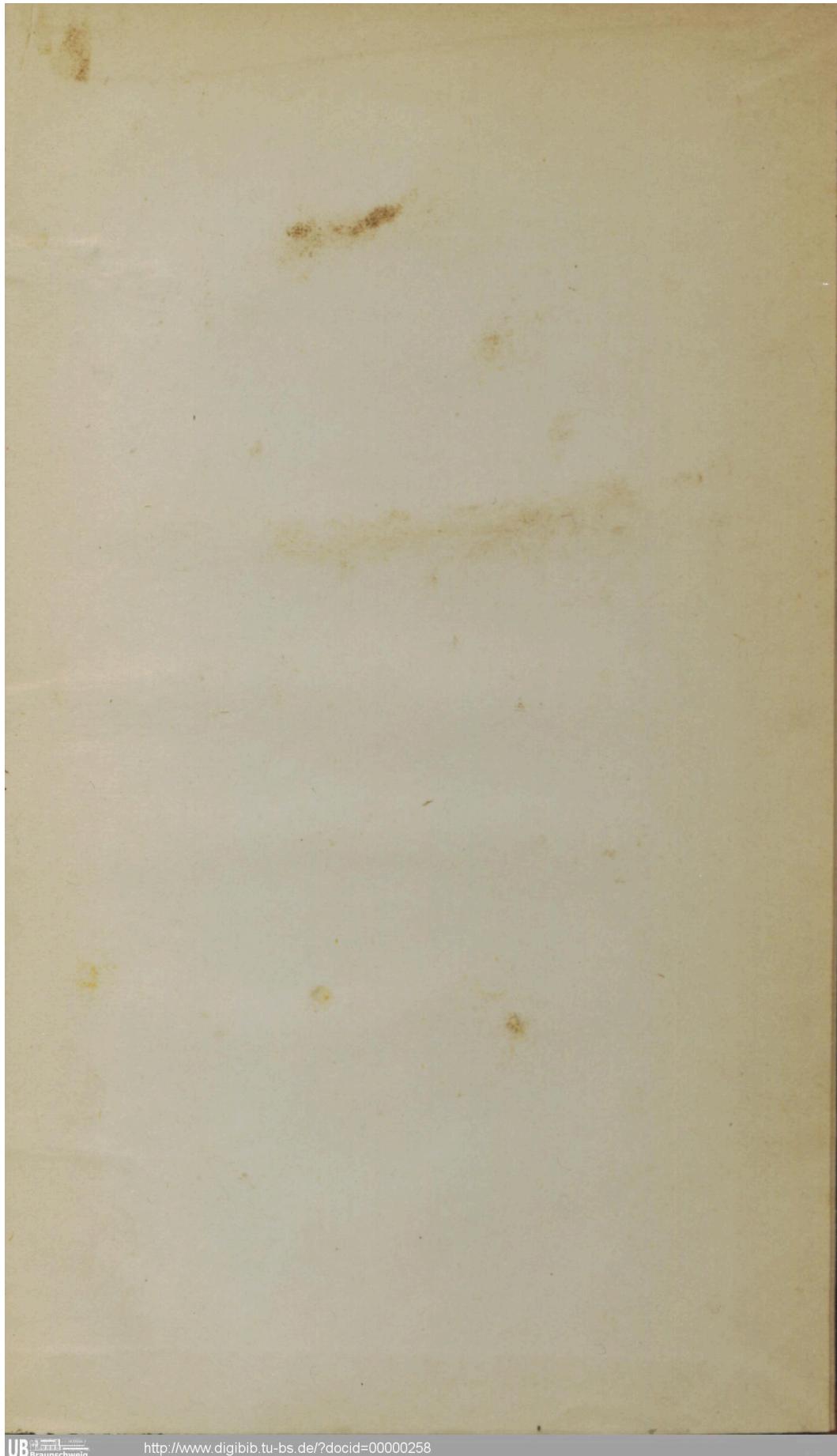
- dârto ôk al syner gesellen,
de des mit êm hêlden unde byvellen. — 0250
Desses was de vossinne sér vro
unde syne twe kindere ôk also, 0260
6825 dat êr vader sus was vorheven;
se spreken: ja, nu wil wy leven
in groten eren ane sorge
unde maken vast unse borge. — 0270
Sus is nu Reinke hôch geeret,
so hier mit korte is geleret. 0280
6830 ên islik schal sik tor wysheit keren,
dat quade to myden unde de dogede leren.
darumme is dit bôk gedicht, 0290
dit is de sin unde anders nicht.
6835 fabelen unde sodaner bysproke mere
wêrden gesat to unser lere,
up dat wy undoget scholen myden 0300
unde leren wysheit to allen tyden.
dit bôk is sér gût to dème kôp,
6840 hier steit vast in der werlde lôp.
wultu wetten der werlde stât,
so kôp dit bôk, dat is rât.
alsus endiget sik Reinkens historie.
god helpe uns in syne ewige glorie!

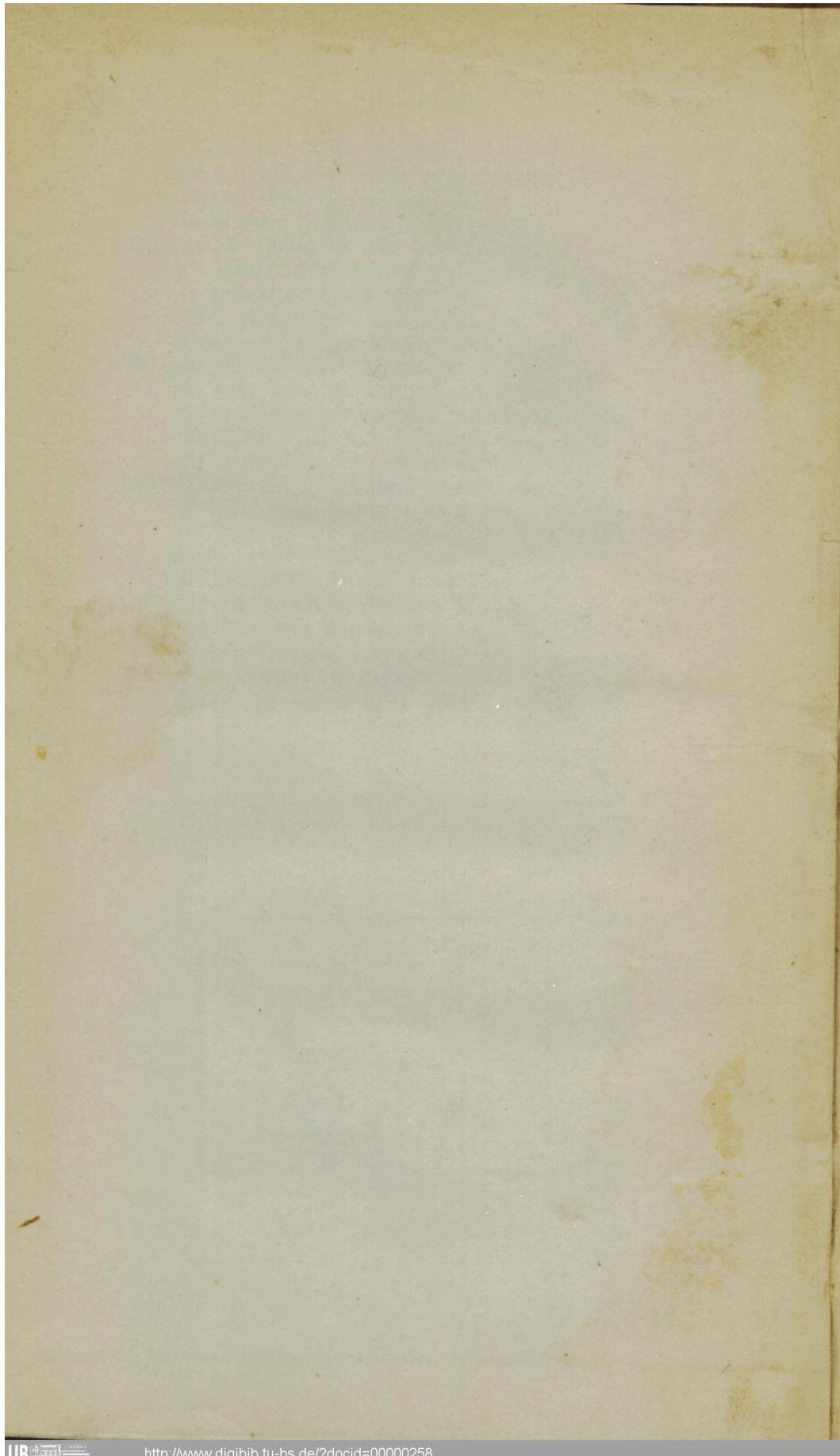
Hochschule für Lehrerbildung

Braunschweig

BG-Card

46/4674





Ulrich
MniAR
Syl-

